

## **OFFICIAL RECORD OF PROCEEDINGS**

### **立法局會議過程正式紀錄**

**Wednesday, 15 November 1995**

一九九五年十一月十五日星期三

**The Council met at half-past Two o'clock**

下午二時三十分會議開始

#### **PRESENT**

**出席者：**

THE PRESIDENT

THE HONOURABLE ANDREW WONG WANG-FAT, O.B.E., J.P.

主席黃宏發議員，O.B.E., J.P.

THE HONOURABLE ALLEN LEE PENG-FEI, C.B.E., J.P.

李鵬飛議員，C.B.E., J.P.

THE HONOURABLE MRS SELINA CHOW LIANG SHUK-YEE, O.B.E., J.P.

周梁淑怡議員，O.B.E., J.P.

THE HONOURABLE MARTIN LEE CHU-MING, Q.C., J.P.

李柱銘議員，Q.C., J.P.

THE HONOURABLE NGAI SHIU-KIT, O.B.E., J.P.

倪少傑議員，O.B.E., J.P.

THE HONOURABLE SZETO WAH

司徒華議員

THE HONOURABLE LAU WONG-FAT, O.B.E., J.P.

劉皇發議員，O.B.E., J.P.

THE HONOURABLE EDWARD HO SING-TIN, O.B.E., J.P.

何承天議員，O.B.E., J.P.

THE HONOURABLE RONALD JOSEPH ARCULLI, O.B.E., J.P.

夏佳理議員，O.B.E., J.P.

THE HONOURABLE MRS MIRIAM LAU KIN-YEE, O.B.E., J.P.

劉健儀議員，O.B.E., J.P.

DR THE HONOURABLE EDWARD LEONG CHE-HUNG, O.B.E., J.P.

梁智鴻議員，O.B.E., J.P.

THE HONOURABLE ALBERT CHAN WAI-YIP

陳偉業議員

THE HONOURABLE CHEUNG MAN-KWONG

張文光議員

THE HONOURABLE CHIM PUI-CHUNG

詹培忠議員

THE HONOURABLE FREDERICK FUNG KIN-KEE

馮檢基議員

THE HONOURABLE MICHAEL HO MUN-KA

何敏嘉議員

DR THE HONOURABLE HUANG CHEN-YA, M.B.E.

黃震遐議員，M.B.E.

THE HONOURABLE EMILY LAU WAI-HING

劉慧卿議員

THE HONOURABLE LEE WING-TAT

李永達議員

THE HONOURABLE ERIC LI KA-CHEUNG, J.P.

李家祥議員，J.P.

THE HONOURABLE FRED LI WAH-MING

李華明議員

THE HONOURABLE HENRY TANG YING-YEN, J.P.

唐英年議員，J.P.

THE HONOURABLE JAMES TO KUN-SUN

涂謹申議員

DR THE HONOURABLE SAMUEL WONG PING-WAI, M.B.E., F.Eng., J.P.

黃秉槐議員，M.B.E., F.Eng., J.P.

DR THE HONOURABLE PHILIP WONG YU-HONG

黃宜弘議員

DR THE HONOURABLE YEUNG SUM

楊森議員

THE HONOURABLE HOWARD YOUNG, J.P.

楊孝華議員，J.P.

THE HONOURABLE ZACHARY WONG WAI-YIN

黃偉賢議員

THE HONOURABLE CHRISTINE LOH KUNG-WAI

陸恭蕙議員

THE HONOURABLE JAMES TIEN PEI-CHUN, O.B.E., J.P.

田北俊議員，O.B.E., J.P.

THE HONOURABLE LEE CHEUK-YAN

李卓人議員

THE HONOURABLE CHAN KAM-LAM

陳鑑林議員

THE HONOURABLE CHAN WING-CHAN

陳榮燦議員

THE HONOURABLE CHAN YUEN-HAN

陳婉嫻議員

THE HONOURABLE ANDREW CHENG KAR-FOO

鄭家富議員

THE HONOURABLE PAUL CHENG MING-FUN

鄭明訓議員

THE HONOURABLE CHENG YIU-TONG

鄭耀棠議員

THE HONOURABLE ANTHONY CHEUNG BING-LEUNG

張炳良議員

THE HONOURABLE CHEUNG HON-CHUNG

張漢忠議員

THE HONOURABLE CHOY KAN-PUI, J.P.

蔡根培議員，J.P.

THE HONOURABLE DAVID CHU YU-LIN

朱幼麟議員

THE HONOURABLE ALBERT HO CHUN-YAN

何俊仁議員

THE HONOURABLE IP KWOK-HIM

葉國謙議員

THE HONOURABLE LAU CHIN-SHEK

劉千石議員

THE HONOURABLE AMBROSE LAU HON-CHUEN, J.P.

劉漢銓議員，J.P.

DR THE HONOURABLE LAW CHEUNG-KWOK

羅祥國議員

THE HONOURABLE LAW CHI-KWONG

羅致光議員

THE HONOURABLE LEE KAI-MING

李啟明議員

THE HONOURABLE LEUNG YIU-CHUNG

梁耀忠議員

THE HONOURABLE BRUCE LIU SING-LEE

廖成利議員

THE HONOURABLE LO SUK-CHING

羅叔清議員

THE HONOURABLE MOK YING-FAN

莫應帆議員

THE HONOURABLE MARGARET NG

吳靄儀議員

THE HONOURABLE NGAN KAM-CHUEN

顏錦全議員

THE HONOURABLE SIN CHUNG-KAI

單仲偕議員

THE HONOURABLE TSANG KIN-SHING

曾健成議員

DR THE HONOURABLE JOHN TSE WING-LING

謝永齡議員

THE HONOURABLE MRS ELIZABETH WONG CHIEN CHI-LIEN, C.B.E.,

I.S.O., J.P.

黃錢其濂議員，C.B.E., I.S.O., J.P.

THE HONOURABLE LAWRENCE YUM SIN-LING

任善寧議員

## **ABSENT**

### **缺席者：**

DR THE HONOURABLE DAVID LI KWOK-PO, O.B.E., LL.D. (CANTAB),  
J.P.

李國寶議員，O.B.E., LL.D. (CANTAB), J.P.

## **IN ATTENDANCE**

### **列席者：**

THE HONOURABLE MRS ANSON CHAN, C.B.E., J.P.

CHIEF SECRETARY

布政司陳方安生議員，C.B.E., J.P.

THE HONOURABLE DONALD TSANG YAM-KUEN, O.B.E., J.P.

FINANCIAL SECRETARY

財政司曾蔭權議員，O.B.E., J.P.

MR IAN WINGFIELD, J.P.

ATTORNEY GENERAL

律政司溫法德先生，J.P.

MR MICHAEL SUEN MING-YEUNG, C.B.E., J.P.

SECRETARY FOR HOME AFFAIRS

政務司孫明揚先生，C.B.E., J.P.

MR HAIDER HATIM TYEBJEE BARMA, I.S.O., J.P.

**SECRETARY FOR TRANSPORT**

運輸司鮑文先生，I.S.O., J.P.

**MR GORDON SIU KWING-CHUE, J.P.**

**SECRETARY FOR ECONOMIC SERVICES**

經濟司蕭炯柱先生，J.P.

**MR DOMINIC WONG SHING-WAH, O.B.E., J.P.**

**SECRETARY FOR HOUSING**

房屋司黃星華先生，O.B.E., J.P.

**MRS KATHERINE FOK LO SHIU-CHING, O.B.E., J.P.**

**SECRETARY FOR HEALTH AND WELFARE**

生福利司霍羅兆貞女士，O.B.E., J.P.

**MR RAFAEL HUI SI-YAN, J.P.**

**SECRETARY FOR FINANCIAL SERVICES**

財經事務司許仕仁先生，J.P.

**MR JOSEPH WONG WING-PING, J.P.**

**SECRETARY FOR EDUCATION AND MANPOWER**

教育統籌司王永平先生，J.P.

**MR PETER LAI HING-LING, J.P.**

**SECRETARY FOR SECURITY**

保安司黎慶寧先生，J.P.

**MR BOWEN LEUNG PO-WING, J.P.**

**SECRETARY FOR PLANNING, ENVIRONMENT AND LANDS**

規劃環境地政司梁寶榮先生，J.P.

**MR KWONG KI-CHI, J.P.**

**SECRETARY FOR THE TREASURY**

庫務司鄭其志先生，J.P.

**MR STEPHEN LAM SUI-LUNG**

**SECRETARY FOR CONSTITUTIONAL AFFAIRS**

憲制事務司林瑞麟先生

**THE CLERKS TO THE LEGISLATIVE COUNCIL**

立法局秘書：

**MR RICKY FUNG CHOI-CHEUNG, SECREARY GENERAL**

秘書長馮載祥先生

**MR LAW KAM-SANG, DEPUTY SECRETARY GENERAL**

副秘書長羅錦生先生

**MISS PAULINE NG MAN-WAH, ASSISTANT SECRETARY GENERAL**

助理秘書長吳文華女士



**PAPERS**

The following papers were laid on the table pursuant to Standing Order 14(2):

*Subject*

## Subsidiary Legislation

*L.N. No.*

Banking (Amendment) Ordinance 1995 (49 of 1995) (Commencement) Notice 1995 .....	515/95
Official Languages (Authentic Chinese Text) (Customs and Excise Service Ordinance) Order .....	(C) 96/95
Official Languages (Authentic Chinese Text) (Insurance Companies Ordinance) Order .....	(C) 97/95

**文件**

下列文件乃根據《常規》第 14(2)條的規定而呈交局方省覽：

*項 目*

## 附屬法例

*法律公告編號*

《1995 年銀行業（修訂）條例（1995 年第 49 號） 1995 年（生效日期）公告》 .....	515/95
《法定語文（中文真確本） （香港海關條例）令》 .....	(C) 96/95
《法定語文（中文真確本） （保險公司條例）令》 .....	(C) 97/95

Sessional Papers 1995-96

- No. 24 — Report of Changes to the Approved Estimates of  
Expenditure Approved during the First Quarter of 1995-96  
Public Finance Ordinance : Section 8
- No. 25 — Open Learning Institute of Hong Kong  
Annual Report 1994-1995

一九九五年至九六年度會期內省覽的文件

- 第 24 號 — 一九九五至九六年度第一季  
獲批准對已核准的開支預算作出更改的報告  
公共財政條例：第 8 條
- 第 25 號 — 香港公開進修學院  
一九九四至九五年年報

**ADDRESSES**

**PRESIDENT:** We will start the sitting with three addresses. May I remind Members that under Standing Order 14(5), no debate may arise on the addresses, but I may permit after each address short questions seeking elucidation of the addresses.

**Open Learning Institute of Hong Kong Annual Report 1994-1995**

何敏嘉議員致辭：主席先生，本人今天很高興代表香港公開進修學院校董會向在座各位呈上學院第六份年報及經核數師審核過的帳目。這份年報的財政年度於一九九五年三月三十一日終結。

從年報中我們可見到學院是年各方面均有長足的增長及健康的發展，讓全職成人有更多機會接受再培訓，在知識上改進自己，以面對經濟轉型及科技躍進帶來的新挑戰。

自公開進修學院於一九八九年成立以來，在短短的四年間，我們的社會已從投資中得到回報，喜見一群上進、勤奮而有才幹的人士得到適當的培育。一九九三年學院首次有161名學生畢業，而一九九四年的畢業生達547人，是前一年的三倍多。我們預計今年十二月十三日的畢業典禮上，再會有1 100位同學畢業。

這些畢業生清楚地肯定了學院的創校宗旨，即對有志為學者永不會為時已晚。當然，若沒有他們自己的努力、家人的犧牲、學院員工對工作的熱誠及僱主的支持，這一切均沒有可能實現。

是年學院發展迅速。課程的範圍再有擴闊，新增兩個護理學及教育榮譽學士學位課程，是專為希望提高學歷的在職護理人員及教師而設，而學院首個碩士課程——工商管理碩士——的籌備工作亦進入了最後階段，學院已於今年十月成功把課程推出，以應付社會在這方面的殷切需求。

這些發展令更多追求學問的成人獲得裨益。在最近一個學期，學院學士學位、碩士學位與副學位課程的學生人數已達二萬多名。

高齡人士得到學院減免三成學費，殘障人士可借助學院的特別儀器學習，學院又特別為囚犯成立基金，資助他們繼續學業。

在高速發展的同時，質素的監察與維持尤其重要。有見及此，年內學院成立了質素推動小組，以開展自我評核的工作。此外，我們又把教務委員會開放予導師及學生代表參加，讓他們可以進一步參與校政。

財政方面，學院對自負盈虧的局面沉著應戰，是年的經常性赤字為380萬元，比上一年下降78%。雖然學院要奉行樽節，但仍撥出少量經費設立一個研究發展基金，以資助多個學術領域的研究計劃。

然而，若學院要實踐其使命、推動平等開放的教育，必須得到政府和市民大眾的鼎力支持。

在這方面，政府於是年撥出5,000萬元讓學院設立學生貸款計劃，幫助有需要的同學。

去年，學院亦得到不少來自社會各界的捐助，其中尤以香港賽馬會慈善信託基金的支持最大。基金對學院的另一重大捐獻，是資助學院在何文田興建永久校舍，令工程得以順利進行。

我們對於學院在短短六年的發展印象良佳，正如年報上的郵票顯示，學院這段早期的歷史已接近完結。學院亦漸趨成熟，成為一所享有聲譽、獨立自主及發揮效益的教育機構，值得我們引以為榮。今年六月香港學術評審局到學院進行評核後，對學院的成績表示嘉許，正好肯定我們以上所言無誤。

正如香港學術評審局所建議，我希望學院明年取得自我評審資格後，可邁向另一新里程。我深信學院在不久的將來便會向大家報告它的各項重大發展。

**PRESIDENT:** I have also given consent to Dr HUANG Chen-ya, who was the Chairman of the Subcommittee appointed by the House Committee to study the Leveraged Foreign Exchange Trading (Calls) Rules, and the Secretary for Financial Services to address the Council on the Rules which were tabled in this Council on 11 October 1995. Dr HUANG and the Secretary will be making two separate addresses on the Rules.

### **Leveraged Foreign Exchange Trading (Calls) Rules**

黃震遐議員致辭：主席先生，《槓桿式外匯買賣（造訪）規則》刊登在1995年第370號法律公告，並於一九九五年十月十一日提交立法局。訂定該等規則旨在准許銀行及其他根據《銀行業條例》獲認可的金融機構向可能成為其客戶的人士（即“對象客戶”）作出未獲邀約的造訪，以招攬槓桿式外匯買賣業務，惟該等造訪必須符合香港金融管理局（以下簡稱“金管局”）在一九九五年七月發出的指引（以下簡稱“該指引”）的規定。

立法局已成立小組委員會研究該等規則，並由本人擔任小組委員會主席。小組委員會曾與政府當局、證券及期貨事務監察委員會（以下簡稱“證監會”）及金管局的代表舉行三次會議。

小組委員會對該指引第4(b)段最為關注。此項條文准許認可機構造訪任何人士，只要在造訪當日，該名人士在有關機構的存款超逾50萬元，或其委託該機構管理的資產超逾50萬元。部分議員認為存款金額超逾50萬元的人士很可能屬較保守的人士，不宜承受以按金方式買賣外匯所涉及的高風險。議員擔心此類條文會導致以佣金為收入基礎的銀行職員設法吸引他人參與該類買賣。

為消除議員的疑慮，金管局告知小組委員會，該局會就客戶的適合程度向銀行提供指引，並發出函件，要求各銀行避免過分積極地向不適合的客戶推銷該類買賣，以及對負責銷售該類產品的營業經理加以管制。

一九九五年十一月七日舉行第二次會議後，大部分議員對該指引第4(b)段仍然有所保留，並要求金管局就紐約、東京、倫敦及新加坡市場的一貫做法，以及“高資產淨值客戶”的定義提供資料，以便議員考慮香港的情況，以及評估將容許有關人士在未獲安排下進行造訪的界定點定於50萬元是否適當。

經考慮當局於第三次會議席上提交的附加資料後，小組委員會要求將50萬元此一界定點的金額提高。政府當局接納此項要求，並建議將界定點修訂為75萬元。與會各方均同意由金管局發出新的指引，將界定點重新定為75萬元，以代替現行指引第4(b)段所規定的50萬元。證監會主席承諾在十一月內進行立法程序，修訂該等規則，令新的指引得以生效。

本人曾於一九九五年十一月八日提交了廢除該等規則議案的預告；然而，現在由於證監會主席已作出承諾，小組委員會同意撤銷原訂於今天立法局會議席上動議的有關議案。本人作出是次簡報的目的，是將小組委員會與證監會及金管局於一九九五年十一月十一日小組委員會第三次會議席上達成的協議記錄在案，以及要求有關的決策科司級首長確認所有工作均會根據協議進行。

**財經事務司致辭：**主席先生，首先我要多謝黃震遐議員，以及特別為審議《槓桿式外匯買賣（造訪）規則》而召開的小組委員會的其他成員。他們對有關規則進行了很詳細的研究。

有關香港金融管理局所發出的指引，特別是指引的第4(b)段，剛才黃議員已經有很詳細的解釋，我不再在此重複。小組委員會委員在考慮有關規則時，理解到有下列三點值得關注的地方：

第一：其他主要國際金融中心對推銷槓桿式外匯買賣的慣常做法；

第二：香港金融管理局的審慎監管制度；及

第三：香港金融管理局承諾再加強這方面的監管，就顧客的合適程度發出進一步的指引。

除了其他事項之外，指引建議銀行不應該在尚未考慮槓桿式外匯這種產品是否適合顧客之前，主動造訪他們。考慮過上述的因素後，委員同意認可機構應該獲准主動造訪顧客，以推銷槓桿式外匯，但50萬元的存款額下限則應予以提高，以便為小投資者提供較佳的保障。

我很感謝各位委員對這方面的理解，以及對維持香港作為國際金融中心的重視。為了顧及委員對存款額下限的意見，我們同意將存款額下限提高至75萬元，因此，香港金融管理局將於一九九五年十一月十七日在憲報公布新指引，將指定存款額由50萬元提高至75萬元。而證券及期貨事務監察委員會（“證監會”）主席亦向我保證，將於本月內徵求證監會的批准，以制訂所需配合的規則。

多謝主席先生。

## ORAL ANSWERS TO QUESTIONS

### Report on Human Rights

1. 劉慧卿議員問：關於英國政府向聯合國人權事宜委員會提交《公民權利和政治權利國際公約》有關香港情況的第四次定期報告及出席審議此份報告的聯合國聽證會一事，政府可否告知本局：

(a) 計劃如何跟進聯合國人權事宜委員會就該報告提出的建議；及

(b) 會否考慮要求英國政府在九七年七月前根據該公約再向聯合國人權事宜委員會提交報告？

政務司答：主席先生，英國政府提交《公民權利和政治權利國際公約》有關香港情況的第四次定期報告，聯合國人權事宜委員會已於本年十月十九日至二十日審議，並於十一月三日公布審議結論。

(a) 人權事宜委員會在審議結論中，提出了多方面的積極意見，並對多個問題表示關注。其中最重要一點，是清楚聲明《公民權利和政治權利國際公約》必須繼續在香港施行，並須於九七年後提交報告。

英國政府已向中國政府解釋，英國政府現時是怎樣去履行提交報告的責任；同時亦說明中國在九七年後，應該怎樣去履行該項責任。英國政府會繼續與中國政府磋商及接觸，務求就此事達致圓滿的解決辦法。

人權事宜委員會就香港事務所提出的意見，涵蓋的範圍很廣泛，負責的決策科將會詳加審議。雖然委員會的建議沒有約束力，但我們會認真考慮研究他們提出的所有事項。

- (b) 人權事宜委員會已要求英國政府，在一九九六年五月三十一日前提交一份關於香港狀況的簡要報告，匯報委員會審議結論所提出各點的最新發展。英國政府會按委員會的要求，提交報告。香港政府會參與擬備這份報告。委員會已表明，他們會在一九九六年十月二十一日至十一月八日在日內瓦舉行的第 58 屆會期內，審議這份報告。

劉慧卿議員問：主席先生，政務司在答覆內提及人權事宜委員會的建議並沒有約束力，不知是否暗示政府不會遵守它的建議？此外，我相信政府亦會留意到，這委員會在本月三日發表的審議結論第25段內，嚴厲批評政府的選舉制度，說香港現時的選舉制度並不符合《公約》第21、第22和第25條。委員會請政府馬上採取行動修訂有關選舉的法例。雖然政府說會進行討論，但在現階段，政務司可否告知本局，是否真的會討論這些選舉法例，政府會否因為委員會的建議在很多情況下都沒有約束力，所以不會加以遵行呢？

政務司答：主席先生，委員會的意見沒有約束力是一個事實，不過，我在答覆中已說得很清楚，雖然它們沒有約束力，但我們會很認真研究及考慮委員會提出的各有關事項。也許議員都知道，有關這些國際條約，如果我們要提交報告，我們在各方面都會很認真處理。如果有需要作出改進，我們過往的表現顯示我們會盡心盡力去做。

有關功能組別的選舉制度，我們的看法是，功能組別這制度與國際公約並沒有牴觸。我們在一九八五年將功能組別這概念引進立法局的第一次選舉，是因為這制度可以讓香港的各個專業能有代表參加立法局選舉。經過這麼多年，香港的選舉制度一度作出改變，一直有改進。在功能組別選舉方面，我們在今年的立法局選舉中，為了符合香港的需要，擴大了選民的範圍，將以前法團形式的投票方式改為以個人形式投票。選民的範圍也由舊有的功能組別擴展至新的功能組別，而新功能組別涵蓋了所有在職人士。我們

當然不能因此自滿。其實香港的選舉制度會一直隨<sup>10</sup>改變。在《基本法》之下，我們知道功能組別選舉只是一項過渡安排，最終是希望達到全面普選。《基本法》內已有這規定，當然，在時間上還未確定。其實當英國將這國際公約引進香港時，已經保留了在香港實施該公約第25(b)條，行政局和立法局必須由選舉產生，我們已保留了這權利，所以，我覺得在這方面是沒有牴觸的。

李永達議員問：主席先生，中國政府一直強調它不是《公民權利和政治權利國際公約》的簽署國，所以沒有責任在九七年後向聯合國提交任何報告。就有關這個說法，請問香港政府認為是否正確；是否與《聯合聲明》相符？如果中英政府在短期內不能解決這提交報告的問題，英國政府會否考慮將這問題交給聯合國或國際法庭仲裁呢？

政務司答：主席先生，在我的主要答覆內，我已清楚說明，英國政府已很清楚解釋英國現時如何履行這方面的責任，同時亦說明中國在九七年後如何履行這方面的責任。我們在這方面的理據是《基本法》第39條，該條文規定，凡《公民權利和政治權利國際公約》適用於香港的條文會繼續有效，包括公約第40條有關提交報告這項責任。其實中國在《中英聯合聲明》內也有一項有關這方面的聲明，所以我們認為中國有責任按公約在九七年後為香港提交報告。現在所說的是中國在九七年後如何實踐提交報告的責任。我們已在不同的場合，例如在中英聯合聯絡小組或通過正常的外交途徑，多次提出可行的方法，向中方說明。我們會繼續進行這方面的工作。

**PRESIDENT:** I have two more names on the list for supplementaries and I will draw a line there.

李永達議員問：主席先生，政務司沒有回答我第二部分的問題，即在九七年後特區政府或中國政府是否需要提交報告這問題上，如果中英政府繼續各持己見，英國政府會否將這問題交給聯合國或國際法庭仲裁？

政務司答：主席先生，我雖然沒有正式回答，但我已提到我們希望會繼續進行這方面的工作。如果我們一直繼續這方面的接觸，就不應預計交談沒有結



果，因為我們是希望能達到成果的。

鄭家富議員問：主席先生，我想跟進李永達議員剛才的質詢。政府在主要答覆的(a)部分第二段表明，會繼續與中方接觸，務求就此事達致圓滿的解決辦法。主席先生，請問英國政府有否具體內容或時間表，甚或一些後備的計劃？因為現時距離九六年五月三十一日前遞交另一份簡單報告這日期，時間相當緊迫。如果中國政府仍然堅持人權狀況是國家的內政，英國政府有何具體工作，令香港人覺得政府會達到一個圓滿的解決辦法？

政務司答：主席先生，在時間方面，正如鄭議員提到，聯合國人權事宜委員會要求我們在明年五月三十一日前提交報告，這當然會規限了我們辦事的時間。至於內容問題，以及我們如何具體向中方提交，我已提到我們是透過中英聯合聯絡小組和正常的外交途徑繼續與中方磋商。我希望大家了解，中英聯合聯絡小組和透過其他正常外交途徑所討論的問題，不可以事事公開。但我可以在這裏向各位保證，我們會繼續進行這方面的工作。此外，我們也明白到，我們在明年五月三十一日前必須提交另外一份報告，就這方面問題向聯合國人權事宜委員會作出交代。

馮檢基議員問：主席先生，政務司在(a)部分第二段提到“同時亦說明中國在九七年後，應該怎樣去履行該項責任”，即呈交人權報告書的責任。這裏說的是一個方法，即應該怎樣去提交，但中國政府提出的聲明是，中國不是該公約的簽署國，所以毋須提交報告，而這是一項原則問題。請問如何將怎樣履行這執行上的問題與中國政府的原則問題扯上關係呢？如果它說沒有責任提交報告，那如何能教它提交的方法呢？

政務司答：主席先生，我剛才回答劉慧卿議員的跟進質詢時曾表示，我們可按《基本法》和《中英聯合聲明》的條文而達到這結論，即事實上中國須負這責任。除此以外，還有其他方法，例如中國本身引進公約，則問題便可解決。因此，我們會就各種不同的方法與中國繼續商討。

劉慧卿議員問：主席先生，我想跟進有關立法局選舉制度的問題。政務司剛才回答說在公約第25(b)條，政府採取了保留條文。不過，從今年九月委員會發表的審議結論第19段也知道政府已作保留。但當立法局議員全部由選舉

產生後，選舉制度就要符合公約。所以我希望政府不要躲藏在保留條文之後，因委員會已有解釋。現時政府與委員會有不同意見，即政府表示目前的選舉制度——那小圈子及各方面都存有歧視的選舉制度，並沒有違反國際公約。主席先生，我希望政府能作出解釋，究竟在人權問題上，是香港政府抑或聯合國人權事宜委員會才具有最高權威？

政務司答：主席先生，我可否要求由憲制事務司解答這問題？

憲制事務司答：主席先生，根據《基本法》的規定，我們的最終目標是，立法局議員終於全部由普選產生。剛才政務司也說得很清楚，英國政府將人權公約引申到香港時，曾作出聲明及保留，足以容許香港在政制發展方面保留一定的靈活性。鑑於在本月底前，法庭會就功能組別及目前的選舉制度問題進行聆訊，所以我們在現階段將不會作進一步的評論。

**PRESIDENT:** Before I invite Mrs CHOW to ask the second question, I would like to advise Members that it has previously been agreed amongst Members themselves that Question Time should normally — and I repeat, normally — be limited to one hour. I therefore suggest that in order to make the best out of Question Time, Members should keep their supplementary questions as short and precise as possible.

## Cigarette Smuggling

2. 周梁淑怡議員問：政府可否告知本局：

- (a) 自從大幅增加煙草稅以來，政府過去五年（一九九零至九一——一九九四至九五），每年耗用多少人手及資源打擊走私香煙的活動；
- (b) 過去五年每年檢控走私香煙的個案、被檢控人數及檢獲私煙的數量分別是多少；其中，起訴及入罪的百分率及其所判刑罰的分布為何；及
- (c) 是否有估計在過去五年，平均每日有多少未完稅香煙偷運入境，若然，佔全港平均每日的入口香煙百分之幾；以及其分別對政府稅收及煙草商造成的損失估計為何？

庫務司答：主席先生，回應周梁淑怡議員的質詢，我的答案分為三部分。

- (a) 海關是負責偵查及防止走私毒品、煙草及其他應課稅品的政府部門。一九九三年七月以前，海關並無專責隊伍負責打擊走私煙。而對付走私煙是派駐各管制站、水陸巡邏、偵查及負責其他反走私活動的海關人員日常執行職務之一。海關在過去五年負責整體反走私工作的人員數目如下：

財政年度	職員人數
一九九零至九一	2 381
一九九一至九二	2 381
一九九二至九三	2 307
一九九三至九四	2 323
一九九四至九五	2 587

在一九九三年七月，海關以內部調配，設立一支12人的隊伍，專責打擊走私煙。

在一九九四年五月，海關擴大上述隊伍，成為一支40人的反走私煙特遣部隊。其他負責一般管制及執法工作的海關人員，同時亦會於日常職務中，繼續協助反走私煙的行動。

- (b) 一九九一至九二年度之前，海關執法的數字，是包括所有反走私工作，但除有充公走私煙數量外，並無有關反走私煙的獨立數據。至於法庭定罪方面，亦只有從一九九三至九四年度開始才有有關走私煙的獨立數據。有關的執法及定罪數字非常繁複，我不想在此逐一談及。詳細情況已經詳列在我的書面答覆之中。

年度	檢獲香煙個案數目(1)		被檢控人數	檢獲香煙數目(枝)	成功檢控罪項數目(3)	定罪率(4)	判刑	
	有拘捕	無拘捕					罰款	判處監禁
一九九零至九一	NA*	NA	NA	740萬	NA	NA	NA	
一九九一至九二	1 344	763	1 438	2440萬	NA	NA	NA	
一九九二至九三	1 355	478	881	4250萬	NA	NA	NA	
一九九三至九四	2 555	1 142	2 196	17900萬(2)	4 213	98.50%	50-130,500元	1日至12個月
一九九四至九五	1 816	1 132	1 890	8220萬	3 033	95.32%	100-100,000元	1日至12個月

註：

(1) 有關期間內偵查得的個案。

(2) 這包括一九九四年二月所檢獲約一億枝香煙的龐大數量。

(3) 有關期間內成功檢控罪項。

(4) 定罪率 = 
$$\frac{\text{有關期間內被告人被定罪的罪項數目}}{\text{有關期間內檢控罪項總數}}$$

\*NA = 無統計數字

有關刑罰的詳細數字，亦已經根據適當分類，列於我的書面答覆中。

檢獲香煙數量	罰款		判處監禁	
	被罰款罪犯數目	罰款數額(元)	被監禁罪犯數目	監禁刑期
一九九三至九四 <5 000	1 799	100- 12,000	31	一日- 六個月
5 001- 50 000	497	50- 50,000	37	六日-五個月
50 001-100 000	42	500- 80,000	11	一個月-12個月
100 001- 500 000	31	100-130,500	14	六日-六個月

>500 000	6	1,000- 50,000	17	兩個月-九個月
總數	2 375	50-130,500	110	一日-12個月
一九九四至九五 <5 000	1 166	100- 10,000	123	一日-四個月
5 001- 50 000	291	100- 40,000	68	一日-六個月
50 001-100 000	20	1,000- 40,000	16	一個月-六個月
100 001- 500 000	40	1,000-100,000	32	一個月-十個月
>500 000	19	5,000- 90,000	34	一個月-12個月
總數	1 536	100-100,000	273	一日-12個月

- (c) 對於每日可能走私進入本港未完稅的香煙數目，我們沒有資料可作出估計。我們只能根據搜獲走私煙數量而估計我們可能損失的稅款。有關數字已經列於我的書面答覆之中。對於煙草商因走私煙而引致的損失，同樣地我們並無資料可作出估計。

年度	平均每日 檢獲的香煙 數量 (枝) (A)	平均每日 進口香煙 數量 (枝) #	平均每日進 口香煙及本 地留用數量 (枝) (B)	檢獲香煙 佔進口香 煙百分率 (A/B%)	檢獲香煙 可能應繳 稅額 (每日) (元)
一九九零 至九一	20 000	17 040萬	1 155萬	0.17%	4,858
一九九一 至九二	67 000	20 240萬	3 364萬	0.20%	32,053
一九九二 至九三	117 000	19 460萬	1 633萬	0.72%	61,749
一九九三 至九四	491 000	16 660萬	865萬	5.68%	284,538
一九九四 至九五	225 000	16 550萬	879萬	2.56%	130,606

#： 進口香煙包括所有進口、供本地用及供其後轉口的香煙。

周梁淑怡議員問：庫務司的答覆顯示，由九三至九五年，總共損失了1.5億元的煙草稅，而這些是檢獲得到的未完稅香煙，逃脫了的就不知有多少了。也有報導指出，目前販賣私煙是由犯罪集團控制。當局可否告知本局，廉政

公署、警方和海關如何作出配合，以更有效的方法來打擊公然地盤化的販賣私煙活動？

庫務司答：主席先生，有關執法部門當然會經常交換反走私的資料，以有效地打擊走私活動。在打擊走私活動方面，我們認為最有效是有目標地採取行動，即搜集有關線報來採取搜捕行動。這些搜捕行動的成果，可以在我交給各位議員的資料內看到，例如在一九九三至一九九四年度，總共搜獲走私煙1.79億枝，其中一宗搜獲一億枝私煙的行動是經過有目標地搜集線報而搜獲這個數量。

楊孝華議員問：主席先生，在政府的書面答覆中，提及到一九九四年二月有一宗龐大的檢獲一億枝香煙的案例，但是在同年列出的判決刑罰中，最高是監禁12個月，我覺得所判刑罰好像與數量和嚴重性脫了節。請問是否判罰的程度出現問題，以致政府在阻止私煙活動方面有困難呢？是否缺乏阻嚇作用呢？

庫務司答：主席先生，在我們的法例內，有關這方面的最高刑罰是罰款100萬元和監禁兩年。當然，實際的判罰是由法庭根據案情的嚴重程度和事件的個別情況而定。

劉健儀議員問：主席先生，庫務司可否告知本局，目前被檢獲走私煙的主要來源地是哪裏？政府有否與該國家的官員積極謀求對策，以堵截私煙的偷運呢？

庫務司答：主席先生，很抱歉，我手上沒有這方面的詳細資料，我希望劉議員容我以書面答覆。（Annex I）

## Waiting Time for Public Housing

3. 李永達議員問：主席先生，總督在本年發表的施政報告中，承諾於二零零一年前將公屋輪候時間縮至五年，政府可否告知本局：

- (a) 在計算上述的縮短公屋輪候時間表時，是否有考慮預計公屋居民成功申請居屋而騰空的出租公屋數目、居屋的價格、獲安置公屋的機會等因數；若然，如何計算該等數據；及
- (b) 由於輪候冊中包括了不同類別的申請人，居住於私人樓宇的公

*屋申請人是否同樣可於五年內獲配公屋單位？*

房屋司答：主席先生，我們估計在一九九五年四月至二零零一年四月的六年內，將會供應租住公屋單位約241 000個，其中包括我們承諾興建的141 000個新單位，以及非受重建影響的住戶遷出而騰空的十萬個單位。遷出的住戶包括購買“居者有其屋”者（約88 000個）、在自置居所貸款計劃下受惠者（約6 000個），以及遷往私人住所、移民或自願遷出的住戶（約6 000個）。

在這六年內公屋的需求，估計有受重建計劃影響的約84 000個單位、寮屋區及臨時房屋區清拆計劃（約35 500個單位），及其他緊急安置、恩恤安置及初級公務員住屋計劃等（約27 500個單位）。在應付這些預計需求後，我們估計，這段期間內會有94 000個單位，可供編配給公屋總輪候冊上的合資格申請人，即每年平均提供超過15 000個單位。

在一九九五年九月底，公屋總輪候冊上的申請人數目約為149 000名。雖然我們已採取措施，鼓勵市民自置居所，但我們預計，在可見的將來，每月仍會有1 900個家庭，申請輪候公屋。這樣的話，由現在至二零零一年四月，公屋總輪候冊上，會增加125 000個家庭。屆時，理論上，總共會有274 000個家庭等待輪候公屋。不過，正如我在本局十一月二日向總督致謝動議辯論中所說，雖然目前公屋總輪候冊上申請人的數目龐大，但根據以往經驗，很多申請人最後不符合資格，或已透過其他計劃或配額獲得安置，而這個數字估計會佔總輪候冊上申請人數接近一半。

根據以往的趨勢，真正入住租住公屋單位的合資格申請人，約佔申請人總數的54%。因此，我們可以從274 000的輪候冊數字減去46%，得出實際的申請人總數約為148 000名。然後，我們可以從這個數字減去我們打算在一九九五年十月至二零零一年四月期間為申請人提供的92 000個新建及翻新單位。這樣，在二零零一年四月時，總輪候冊上的申請人總數，實際上約為56 000名。而在一九九五年九月，總輪候冊上的申請人數目則實際上約為80 400名。到二零零一年後，輪候公屋的時間將會按比例縮短30%，由七年減至少於五年。當然，在二零零一年後，政府及房屋委員會仍會繼續興建足夠的新房屋單位。

公屋總輪候冊上不同類別的申請人（包括私人樓宇住戶）的平均輪候時間，都是一樣的。政府承諾把輪候時間縮短至少於五年，是指所有合資格申請人的平均輪候時間。

李永達議員問：多謝房屋司提供詳細的公屋真正需求的資料。正如房屋司在

答覆中所說，按照房屋科的計算方法，在這五年內，真正的需求最少有148 000個，而真正的供應只得92 000個，房屋科也承認缺少了56 000個出租單位。既然房屋科現時已可以計算出未來五年將會缺少56 000個出租單位，房屋科有否考慮撥出大約80公頃用地，以解決這問題，使輪候冊中的申請人到二零零一年時能夠全部獲配單位？請問房屋司有否考慮這建議？

房屋司答：如果我們再將二零零一年的總輪候冊的輪候時間縮短，這當然是一個更加重大的承諾。最近總督發表施政報告時，表示有決心將現時七年的輪候時間平均縮減至少於五年。正如總督所說，這並非一件容易的事，而是實在相當困難，但房屋科有決心盡量朝<sup>10</sup>這目標前進。

至於李議員所說，在二零零一年後，我們再縮短輪候時間。我們在短期內將會開始進行長遠房屋策略檢討。我們在檢討二零零一年後的實施狀況時，會將這情況置於考慮之列，看看將來能否縮短輪候時間或進行其他工作。

何承天議員問：房屋司的答覆中有很多假設，例如在供應量方面假設政府能夠依時供應適合土地給房委會興建公共房屋。我知道政府成立了一個跨部門工作小組檢討房屋的供應及需求，並稱會在今年第三季完成工作。請問房屋司，該小組是否已完成了工作報告，以及我們何時可知道結果？又供應給房委會的土地是否適合？

房屋司答：該項房屋需求估計現已接近尾聲，在短期內可就房屋需求作出一個初步的結論。當然，政府內部須加以研究，然後才能決定將來如何處理這些新的房屋需求。在這情況下，我們可將需求評估的數字納入長遠房屋策略的檢討範圍內，以策劃二零零一年後政府所需進行的工作，包括供應多些土地給房委會，以興建多些公共房屋。但我們現時仍未能承諾會供應多少土地給房委會。不過，政府已作出承諾，於二零零一年興建141 000個公共房屋單位。我們已將興建這些單位所需的土地數量撥給房委會，他們可策劃興建公屋。

**PRESIDENT:** I have five more names on my list for supplementaries. I will draw a line there.



張炳良議員問：主席先生，剛才房屋司的主要答覆提到一項承諾，即到了二零零一年，輪候公屋的時間可縮短至少於五年，這是指所有合資格申請人的平均輪候時間。不過，據我們所知，在公屋單位的供應方面，一直以來，單身及二人單位都非常短缺。請問房屋司，這五年輪候時間的承諾是否同時適用於單人及二人家庭呢？如果不適用，請問他們的輪候時間為何？

房屋司答：主席先生，我所提到的輪候時間，當然是指一般所有類別的人士，包括單身或二人或更大的家庭在內。當然，也有很多其他因素會影響輪候時間，例如一些輪候人士會作出選擇。如果揀選新界較遠地方的單位，與其他申請人的競爭就會沒有那麼大，一般來說，只需三至四年就可獲編配公屋單位。但那些選擇市區單位的申請人的輪候時間則可能稍長，有時七年，甚至八至十年不等。因此，我們不能以某一種類別人士來界定輪候時間。我所提到的輪候時間是指一般的輪候時間，包括各種類別的人士。

張漢忠議員問：主席先生，其實張炳良議員已經提出了我擬提出的大部分質詢。我想跟進的是，平均輪候時間是五年，“平均”的意思即是有些申請人須輪候三、四年，有些則七、八年。請問政府可否告知本局，有多少人的輪候時間少於這平均數字；又多少人多於這平均數字？

房屋司答：主席先生，當然，現時的輪候時間一般是指七年。也許我可提供一些簡單的數字，在所有申請人當中，大約有一萬三千多人須輪候超過七年。

馮檢基議員問：剛才黃星華先生主要答覆內的一個數據，一個很重要的數據，我懷疑亦擔心是錯誤的。那就是他主要答覆內第四段所說，“根據以往的趨勢（我假設這裏所說的“以往”是指今天之前），真正入住租住公屋單位的合資格申請人，約佔申請人總數54%。因此，我們可以從274 000的輪候冊數字減去46%，得出實際的申請人總數約為148 000名。”這個數字是最基礎的，因為興建了多少房屋，前面三段已有提及，並沒有可能改變。變數就

是政府估計只得54%申請者合乎資格可以入住公屋，而這估計是基於今天之前的資料。請問房屋司，他有否將今天之後的事實資料放在考慮之列？因為肯定今天之後的資料與他所擁有今天之前的資料是不同的，主要由於我們在半年前已經將中國入境的人數由105人增加至150人，未來趨勢可能還會陸續增加。因此，如房屋司利用以往的數據，估計46%申請者不會入住公屋的話，請問這數據有否包括新移民這因素？若是否的話，房屋司怎可以保證只得54%申請者適合入住公屋？因此，我估計房屋司的估計可能出錯。

房屋司答：這個54%的實際申請人數，簡單來說，是包括申請轉換單位的公屋住客、寮屋居民和臨時房屋居民。另外有些申請者是完全不符合資格的，所以我們計算到在扣除那些人後，約有54%申請者適合入住公屋。至於新移民方面，一般來說，我們已有規定，必須在港居住滿七年才可以給他們編配公共屋單位，所以短期之內，我們無須特別擔心。不過，長遠來說，即超過七年或十年後，我們就要特別小心這個數字。因此，我們將來作長遠房屋策略方面的檢討時，主席先生，我們一定會在這方面多加留意。

我再想強調一點，我剛才說是參照以往的趨勢而得出54%這個實際申請人的數字，如果我不是根據以往的趨勢來作出假設，相信我們根本沒有甚麼基礎可以作為基數，以策劃將來的工作。因此，我們惟有參照以往的趨勢，我相信這是一個比較可靠的辦法。

李華明議員問：我也想跟進張炳良議員的質詢，就是關於單身人士和二人家庭。剛才房屋司回答說平均輪候時間是五年，即可望從七年減至五年，但是我知道很多單身人士如果超過60歲的話，由開始輪候至今天仍未有機會獲配單位。請問房屋司可否向我們提供一些數字，將單身人士及二人家庭分成兩個組別，60歲以上和以下的人士分別的平均輪候時間是多少年呢？

房屋司答：主席先生，對於單身人士的輪候時間，我現時有一些較為簡單的數字。一般來說，六年以下的大約有二萬人正在輪候，但輪候超過七年的，人數則相當少，只有3 085人。據我們所得的資料，他們要輪候這麼久，是因為他們大部分選擇市區的公屋單位。我想大家都知道，市區的公屋單位數目相當少，我們須先照顧重建屋居民的意願，然後才照顧輪候冊中的高齡人士。因此，如果他們繼續申請市區的單位，一定須等候較久。

主席先生，我現時手邊沒有二人家庭的資料，我會以書面答覆。  
(Annex II)

李永達議員問：在一次聚會上，副房屋司曾對我說，現時的輪候時間其實較以前改善了。不過，我手邊有一份房委會管理及行動小組的文件，所載的資料似乎與房屋司的說法不同。主席先生，請容許我引述一些資料。該份文件指出，香港區的等候時間由七至九年縮短至八年，即縮短了一年。九龍區則由九至12年縮短至七至八年，即縮短了三年。但將軍澳、荃灣、沙田、大埔、粉嶺、上水、屯門、元朗和天水圍等地區的輪候時間全都增加了。這份文件是房委會管理及行動小組文件98/95，房屋司可回去查閱。換句話說，能夠提供輪候冊中申請者的，全部是新界地方。我在現階段看不到輪候公屋時間較以前短，反而是長了。請問房屋司為何會如此樂觀呢？

房屋司答：主席先生，正如李議員所說，其實輪候的時間會因某一地區的公屋數量而調整。在市區內，我們當然還未能滿足一大批申請者。至於其他地區，我手邊的資料顯示，現時的輪候時間，有些是六、七年，有些是三、四年，各個地區不同。一般來說，新界區公屋的輪候時間會快些，而市區則一定要較長時間。直至目前為止，我們只能根據過往的趨勢來為將來作出預測。我們會繼續盡最大的努力，希望能夠達到這個目標。

### **Railway Development Strategy Projects**

4. 劉千石議員問：主席先生，關於鐵路發展的策略，政府可否告知本局：

- (a) 鐵路發展策略建議將九廣鐵路由紅磡延伸至尖沙咀，該建議的實際效益為何；及會否加重已經負荷極高的地鐵尖沙咀站的人流壓力；
- (b) 因建議將九廣鐵路由紅磡延伸至尖沙咀，政府會否考慮發展地鐵九龍城支線的可行性；及
- (c) 除鐵路發展策略建議優先發展的三個鐵路網絡外，政府有否打算研究在短期內興建其他新鐵路網絡？

**SECRETARY FOR TRANSPORT:** Mr President, the proposed Kowloon-Canton Railway (KCR) extension from Hung Hom to Tsim Sha Tsui will be of distinct benefit to tens of thousands of commuters. Residents from Sha Tin and the other townships in Northeast New Territories whose destination is Tsim Sha Tsui will have direct rail access, via the KCR. They will no longer have to change to the Mass Transit Railway (MTR) at Kowloon Tong Station, and then switch trains by crossing the platform at Mongkok Station to reach Tsim Sha Tsui. In turn, this will reduce the existing journey time considerably. Since commuters can stay on the KCR, this will also greatly relieve congestion along the Nathan Road Corridor.

The Hung Hom to Tsim Sha Tsui loop is also a fundamental component of the proposed intermediate capacity rail system between Ma On Shan and Tai Wai. Without this loop, all passengers bound for urban Kowloon and Hong Kong would have little choice but to change trains at Kowloon Tong. This would severely aggravate the congestion problem at this station.

Turning now to Tsim Sha Tsui station, it is, indeed, a very busy station during peak hours. The Honourable LAU Chin-shek is quite right in pointing out that the proposed KCR loop will result in an increase in passenger flow since commuters would have to switch to the MTR at this station to cross the harbour to Hong Kong. This is obviously an area which requires attention and will be investigated in depth in the engineering feasibility study recently commissioned by the Government. Both the MTRC and KCRC will provide input for this study.

To summarise, the Hung Hom - Tsim Sha Tsui loop will support further development in the Northeast New Territories and will help to relieve pressure on the Kowloon Tong interchange and the MTR Nathan Road Corridor. It will, thus, strengthen our railway network.

In addition to the proposed KCR extension to Hung Hom, the Railway Development Strategy (RDS) also envisages that, dependent upon the scale and programme for land development in the Southeast Kowloon and the Kai Tak site when the airport has been relocated, an Intermediate Capacity System (ICS) from Diamond Hill to Hung Hom may be required to serve that area. This is currently under investigation under the Southeast Kowloon Reclamation

Development Study. Any link to Kowloon City will have to be examined in that context.

Mr President, may I now briefly comment on the Administration's plans regarding the construction of new railway lines.

The three high priority railways identified in the RDS are all massive projects. Together with the two railway corporations and our own consultants, we are now conducting detailed feasibility studies to see how best they can be implemented by 2001. Taking into account the multi-billion dollar capital costs involved, the land resumption requirements as well as the staffing and other resource implications, it would be totally unrealistic to commit ourselves to, let alone embark on the construction of, yet more railway projects, all at the same time.

Notwithstanding this, the Administration will continue to look forward and plan ahead. Indeed the RDS has identified many longer-term railway proposals to match development and population growth. These proposals, together with any others that may be put forward, will be carefully assessed and regularly reviewed so that timely decisions on their implementation can be taken.

劉千石議員問：南九龍包括九龍城、土瓜灣、紅磡及黃埔等，是市區內少數沒有地鐵的地區，區內居民長期忍受交通擠塞的痛苦及困擾，他們等待地鐵已等了二十多年，今日聽到運輸司說他們要求落實發展這些地鐵支線是不切實際，我相信他們會感到相當失望。機場鐵路完成後，地鐵公司其實會有大批專業人士對興建地鐵有豐富經驗，他們可以負責其他鐵路網絡的發展，而且以地鐵目前的信貸表現，融資是絕對不成問題的。政府可否考慮鼓勵地鐵公司就發展南九龍線及上環線地鐵網絡，進行可行性的研究，以加快這些新鐵路網絡的興建？如果可以的話，是何時？如果不可以的話，又為甚麼呢？

**SECRETARY FOR TRANSPORT:** Mr President, I, of course, accept that given unlimited resources, it is desirable to have railways to all major population centres. But as I have explained, we have decided on our top three priorities. The line to Kowloon City will be examined again in the context of the Study to which I have referred. Certainly, the Administration welcomes any initiative

that the MTRC or KCRC may take to look at new railway lines and in this connection, I understand that indeed the MTRC is looking at, in a very preliminary manner, the possibility of an extension to Sheung Wan. But these are just exploratory studies. It is far too early to say that they are detailed proposals and certainly they have not been submitted to the Government for consideration. But as and when the Corporations come up with such proposals, we will be happy to look at them. But as I have said in my main reply, the three major projects which we have are extremely expensive. There are financial constraints, there are staff constraints and there are land resumption problems. We simply cannot undertake umteen projects all at the same time.

蔡根培議員問：主席先生，政府可否告知本局，除了地下鐵路公司及九廣鐵路公司之外，有否其他機構向政府提出鐵路發展建議？如果有的話，究竟有多少間，而政府對他們的態度又如何呢？其次，現在的鐵路發展策略建議將九廣鐵路由紅磡伸展至尖沙咀，這建議是否意味政府根本並無打算在沙田拓展第二條出市區的鐵路？

**SECRETARY FOR TRANSPORT:** Mr President, in reply to the first question, yes, there have been submissions by private organizations for railway projects. In the past, proposals had been put forward, for example, to connect Aberdeen to the Central District and more recently, another consortium did put forward proposals on what is well known as the Cheung Ma Railway. The Government did consider these proposals very carefully, but because of other plans which have now been identified in the RDS, these were not pursued at that time. Certainly, if private consortia put forward proposals, we will look at them to see how they can fit into our overall transport strategy.

As regards the second question, I have already dealt with this. As I have explained, the loop between Hung Hom and Tsim Sha Tsui is part and parcel of the plans to provide an Intermediate Capacity System between Ma On Shan and Tai Wai. This is to facilitate passenger flow. The Hung Hom loop does not necessarily mean that we have to extend this further, all at the same time, to other population centres such as Kowloon City, but we will look at this in the light of the Study which is now being conducted into Southeast Kowloon.

**PRESIDENT:** I have four more names on my list for supplementaries. I will draw a line there. May I again remind Members to keep their supplementaries short and precise, that is, without very long preambles.

黃偉賢議員問：主席先生，現在的地下鐵路及九廣鐵路，尤其是九廣鐵路，都是直線發展的，即由一個起點至一個終點。我們認為如果從效益<sup>11</sup>眼，應該考慮如何將鐵路發展或為一個環迴系統，就算遇到鐵路有任何意外，仍然可以在環迴系統的情況下使用。請問運輸司在鐵路研究裏，有否考慮到如何將現時的鐵路加些支線，接駁起來成為一個環迴的系統。例如有關研究將九廣鐵路接駁至尖沙咀，但可否研究至過海？或者研究要將西北鐵路伸展到屯門中心，但會否研究長遠接駁至陰澳的機場鐵路，令到整個鐵路系統更加完善呢？

**SECRETARY FOR TRANSPORT:** Mr President, I do not think it is totally correct to say that our railway systems are now all on linear alignments. There are several connections on the MTRC, for example, between Island Line and the Tsuen Wan Line, and later, to the proposed extension to Tseung Kwan O. And indeed, it is now possible to do a loop to go to Northeast Kowloon, Lam Tin and Quarry Bay. So there is certainly not just a linear system.

Insofar as our future proposals are concerned, as I have said, we must take the proposals one at a time. We cannot embark on totally ambitious railway projects without taking into account the cost. In the RDS, certainly the longer-term proposals have identified possible alignments, for example, linking Lantau Island to Hong Kong. Certainly, Mr WONG Wai-yin's proposals will be borne in mind. But Honourable Members should understand and appreciate that, given the constraints which I have outlined in my main reply, it is not possible to conduct and implement all railway projects at the same time.

劉健儀議員問：主席先生，答覆內提及九廣鐵路延展至尖沙咀，是可以大大紓緩彌敦道沿線各站的擠迫情況，但彌敦道沿線各站的擠迫情況並非止於尖

沙咀，連過海也是很擠塞的。在這個情況下，為何政府不考慮將九鐵延展至港島的灣仔或者中環區呢？

**SECRETARY FOR TRANSPORT:** Mr President, of course with the Airport Railway we will have a third cross-harbour crossing. The proposals regarding the possibility of providing a railway link between Hung Hom and, for example, the Convention Centre or other parts of Northeast Hong Kong are longer-term proposals. These will be pursued in our review of the strategy.

李卓人議員問：在運輸司的答覆內，說很多問題都要研究，例如，何時連接鑽石山及紅磡的鐵路又說要研究。我很想知道你們所說的研究，何時會完成及何時會有正式的決定，讓九龍城、紅磡等區的居民可以知道究竟政府是否打算興建鐵路連接鑽石山和紅磡？

**SECRETARY FOR TRANSPORT:** Mr President, long-term proposals of course have to be investigated and studied. The RDS in fact has identified some 100 possible railway alignments and these have been categorized into three broad categories. Group A covers the three main priority railways, the Western Corridor Railway Project, the Tsuen Kwan O extension and the Ma On Shan - Tai Wai and the Hung Hom - Tsim Sha Tsui loop. The other alignment have been identified or classified as Group B and Group C projects. There is no specific timing for these studies, but as and when territorial development strategy studies are carried out and as and when planning briefs for specific areas are conducted, the need for infrastructure projects including railways will be included in these studies.

劉千石議員問：其實運輸司在答覆內亦指出，九廣鐵路的支線延伸至尖沙咀是會令到乘客流量增加的。他亦提及有考慮將九鐵延伸到會展中心。其實這裏有個重要問題，如果新的會展中心沒有地鐵或者其他鐵路可以到達的話，將會認真不方便。現在其實有方法可將會展中心及九廣鐵路連接，然後將南九龍的地鐵打通。請問運輸司，其實在這方面，當局有沒有一個時間表去進



行考慮，還是等到尖沙咀擠塞，然後才加以考慮，或者等到會展中心建成後，旅客去到新的地鐵站，拿行李走來走去時，好像“無掩雞籠”一樣，當局才考慮？

**SECRETARY FOR TRANSPORT:** Mr President, as I said, it is not possible for me today to give a definitive timetable as to when these other links which Members have asked for will be provided. The studies are on-going. Certainly we will not wait until the existing systems are totally congested and incapable of accommodating more passengers, but the Council and Honourable Members must realize that railway projects are extremely cost-intensive projects. They take time to implement and it is simply not possible to undertake more than the top three priorities, which the Government has identified, at present.

### **New Territories Land for Open Storage**

5. 劉健儀議員問：主席先生，政府可否告知本局：

- (a) 政府在新界合共規劃了多少土地作露天儲存用途；該等土地有多少已用作貨櫃堆場及貨櫃車泊車場；
- (b) 據業內人士稱，現時香港至少有二千多套貨櫃車連車架是完全沒有地方擺放的，政府有何措施解決貨櫃車泊車位嚴重不足的問題；及
- (c) 據知，已規劃作露天儲存的土地絕大部分是私有物業，政府有何方法確保這些土地能夠實際用作貨櫃車泊車場及貨櫃堆場？

規劃環境地政司答：主席先生，

- (a) 在法定城市規劃圖則上，約有 330 公頃的土地，是劃定作“露天貨倉”用途，或是作“其他指定用途（貨櫃後勤用途）”的。目前，約有 110 公頃的土地正作各種露天貨倉及工場用途，包括四公頃作貨櫃場之用，以及七公頃作貨櫃車停車場之用。

- (b) 可供停放貨櫃車的車位約有 11 000 個，包括在短期租約地方約 2 000 個停車位；在露天貨倉用地約 7 000 個停車位；以及在私人工商業發展用地約 2 000 個停車位。

短期來說，政府將繼續努力物色可供停放貨櫃車的短期租約地方，並會請城市規劃委員會就這些用途授予規劃許可。在這方面，城市規劃委員會最近已批准九項申請，把位於新田的十公頃土地用作臨時貨櫃拖架停放場，可提供共 900 個停車位。

為照顧停放貨櫃車的較長遠需要，政府現正研究能否在葵涌發展一個可容納 1 400 輛貨櫃車的多層貨櫃車停車場，研究結果預計可在一九九六年年初完成。此外，為研究整體停車位問題，運輸署進行了一項停車位需求研究，這項研究將於本年十二月完成。研究結果將指出所有車輛現時及未來在停放方面的問題，並會建議一些措施，以滿足本港對停車位的需求。

- (c) 正如劉議員所指出，事實上，大部分劃定作露天貨倉的用地，均屬私人土地，因此，政府難以規定這些土地只可用作貨櫃車停車場和貨櫃場。政府希望做到的，是加強對違例發展的執法行動，以及加強宣傳，勸誘經營者由未經批准的地方，轉往正式劃作露天貨倉和貨櫃車停車場的用地經營。另一項須予考慮的因素是，在資本投資方面，與農業用途相對而言，經營露天貨櫃場和拖頭及拖架停放場，會較為有利可圖。土地業權人會把握機會把土地作上述用途，以求取較佳的金錢回報。

**劉健儀議員問：**主席先生，政府規劃了330公頃土地作為露天貨倉之用，當中只有總共11公頃是用作貨櫃車場及貨櫃堆場之用。這11公頃比實際的需求短缺了多少公頃？另外，大部分規劃作為露天貨倉的用地均屬私人土地。政府亦無法使這些土地可以真正投入作為貨櫃車場之用。政府事實上有否掌握到為何這些私人土地沒有投入作貨櫃車場之用呢？

政府可否告知我們，為何加強管制違例發展可使有關經營者勝於政府，可以使這些私人土地業主將土地作為貨櫃車場之用？

規劃環境地政司答：剛才提到在規劃了的土地中，有多少是用作貨櫃車及貨櫃車拖架停放用途。事實上，政府已盡量希望以短期租約方式，使到有更多土地可以停放貨櫃車或貨櫃，以迎合市場的需要。根據我們現時的紀錄，在規劃圖內，除了有330公頃已規劃作露天停放之用外，現在也批了74公頃土地，以短期租約形式給貨櫃經營者作為貨櫃場及貨櫃存貨場之用。此外，亦批了39公頃土地，同樣以短期租約形式給貨櫃車的拖頭及拖架作停泊之用。

另一方面，剛才劉議員問及短缺了多少土地，我們很難以此計算，一方面因為土地只用作停放拖頭或車架，須分為兩項數目計算；亦有些情形，就是貨櫃或拖架是疊高幾層來存放的，所以一時間很難作出準確的預算。不過，我們會留意市場的需要。如有關經營者提出申請時，一方面會以短期批約形式批出土地，另一方面在現時未經規劃批准但已作貨櫃、貨櫃車頭或貨櫃車架停泊的土地，則會留意可否在這些地方實施一些紓緩的措施，或者提出一些基礎的設施，以批准其轉為擺放貨櫃的土地。

剛才我說過加強執法行動可使多些人使用規劃土地。我亦曾說過希望加強教育和宣傳。事實上，在新界規劃了作露天停放的地方，並不是沒有用的。因為劉議員的質詢只提到貨櫃車，但這330公頃土地的業主卻把土地擺放其他物品，如“待 ”的車輛或車呔等，而並不是330公頃土地之中只得11公頃是使用中，情況並非如此。但我希望可與更多劃了作露天存貨用地的業主商討，假若他們不將其土地用作農地，則希望他們可以將這些地方轉作此用途，同時，當加強了監管違例未經批准的土地用途後，使那些擺放拖頭的人士往這些已劃為正式擺放貨櫃或貨櫃車場的地方租賃。

何承天議員問：主席先生，有報導指出政府正考慮在元朗設立一個設備完善的貨櫃車城，以解決未來來往中港兩地的貨櫃車停泊及其他需要。政府能否告知本局此計劃是否真確？若然，則這計劃於何時實施？詳情如何？若否，當局又基於何種理由不接納此建議呢？

規劃環境地政司答：主席先生，政府是有一個構思，研究尋找多些地方作為港口後勤支援的用途。在這構思中，其中有一項是希望在新田這地方，能找到六十多公頃土地作為集中貨櫃、貨櫃車、拖架等支援港口工作。但目前仍處於研究階段，其中一個主要原因是要觀察這地方還需要何種基礎設施去輔助，對環境影響如何？特別是有部分土地現在是魚塘，要研究填了魚塘後對

環境的影響，然後才再研究此地方是否合適。因此，目前仍未有定案，但卻有此構思。

**PRESIDENT:** I have two more names on my list. I will draw a line there.

張漢忠議員問：主席先生，貨櫃車停泊車位不足是不爭之事，但這情況導致新界邊境地區出現了相當嚴重的問題，就是新界地區道路及露天停車場都被一些貨櫃車車架霸佔，危害其他道路使用者的安全。警方亦對此問題無能為力，因他們謂車架並不是車輛，如將車架搬走也沒有地方可擺放。政府有何措施去糾正這些不當的行為？

規劃環境地政司答：主席先生，可否請運輸司回答此問題？

**SECRETARY FOR TRANSPORT:** Mr President, the Honourable Member is right. Indeed, the illegal parking of container trucks and lorries in certain parts of the New Territories sometimes does cause congestion and undermines safety. Where necessary, police take enforcement action. Separately, there is an understanding with our colleagues in the Lands Department that as and when temporary sites which are now being used for parking are relinquished, they will notify us in advance so that in conjunction with my colleague, the Secretary for Planning, Environment and Lands, we can try to identify more sites. But the short answer is that enforcement action is taken where there are obvious hazards on the roads.

張漢忠議員問：主席先生，答覆是誤解了，我所說的是車架 — 沒有車頭的車架。

**SECRETARY FOR TRANSPORT:** Mr President, I think the answer is the same. Indeed if tractors or the trailers are left alone and they obstruct usage of roads, action will be taken to remove them as best as we can.

周梁淑怡議員問：主席先生，首先，要向規劃環境地政司表示敬佩。因為他

剛才對劉健儀議員的答案有如 “Yes, Minister” 的劇本。

主要質詢(b)段點明了現在燃眉之急是有二千多套貨櫃車完全沒有地方擺放。在主要答覆(b)段第二段裏說到在短期內在新田預留900個車位，似乎有1 100個貨櫃車車架完全沒有地方擺放。我想問規劃環境地政司在燃眉之急的問題上，他們會採取何種主動去找出地方給現在急需地方泊車的1 100個貨櫃車車架呢？

規劃環境地政司答：主席先生，首先多謝周梁淑怡議員將我的名字與如此著名的小說人物扯上關係，使我受寵若驚。至於那2 000個沒有地方擺放的車架，我們首先要詳細研究這問題，而這亦正是運輸科現進行的停車位研究的主要目的，而這研究可望於下月完成。在研究中，可找出如何解決此問題的方法。其次，目前有些車架在海港港口設施附近停泊。我們亦計劃在葵涌第八號貨櫃碼頭附近或可撥出一塊土地作此用途，會於短期內批出。但實際上，是否有2 000個全套車架，抑或車頭或車架分開擺放，如何去配合需求呢？是否可用短期租約情況去解決問題？長期又如何解決呢？該項研究尚差數星期便完成，相信須待政府分析結果後，才有較好的解決方法。

**PRESIDENT:** I will allow one more supplementary.

黃宜弘議員問：主席先生，政府未發車牌之前，是否要車主證明有泊車位才可發牌呢？我有否記錯呢？我想澄清此點。

**SECRETARY FOR TRANSPORT:** Mr President, there is no legal requirement for the owner of a vehicle to possess a parking space before his vehicle can be licensed.

### Absence Regulation on Old Age Allowance

6. 張漢忠議員問：政府可否告知本局：

- (a) 過去三年每年有多少曾經領取高齡津貼的人士因不符離港日數的規限，而被取消領取津貼的資格或被要求退回款項；又每年

政府因此而節省了多少開支；

(b) 政府有否評估該規限對老人生活的影響；若有，詳情為何；及

(c) 政府有否研究放寬離港日數的規限；若有，工作進展如何及何時公布研究結果及建議？

生福利司答：主席先生，高齡津貼是一項為老人而設的福利津貼，受助人無須供款，亦無須接受經濟狀況調查。凡年齡在70歲或以上的人士，均有資格申領這項津貼，而年齡介乎65歲至70歲的人士，亦有資格申領，但須作簡單的入息申報。受助人只要在同一年內離港不超過180天（即大約六個月），便可繼續領取該項津貼。這個規限的目的，是給予受助人出外旅遊或探訪親友的自由。倘若受助人有需要在本港以外地方接受治療，社會福利署長可酌情批准受助人離港一段較長時間。對於受助人若因工作需要而離港的情況，當局在考慮保留其領取高齡津貼的資格時，亦會豁免計算該段期間，但受助人必須出示書面證明。

一九九四年四月以前，高齡津貼個案的紀錄是以人手處理的。因此，要找出哪些高齡津貼受助人因離港超過180天而不符合領取津貼的資格，是十分困難和費時的。但由一九九四年四月開始，高齡津貼個案的紀錄已電腦化。根據我們這些紀錄，受助人離港超過認可期限的個案，佔我們一九九四至九五年度高齡津貼個案總數（即42萬宗）的1.7%左右。

受助人離港天數如超過認可的期限，當局便會暫停發放津貼。現時並無一套有關暫停發放津貼額的紀錄，而計算這些款項是相當繁複和費時的。但根據現有紀錄，受助人因違反離港天數的規限而獲多付津貼的個案總數，在一九九四至一九九五年度有三千二百多宗。

高齡津貼並非在評定受助人有任何金錢上的需要後才發放的。現時容許受助人每年離港約六個月的做法，已給予他們很大程度的自由，讓他們可基於種種理由而出外旅遊。我看不出離港規限對受助人的生活有任何不良影響。鑑於現時社會福利署長在某些情況下，有權延長受助人的離港期間，我們認為這個規限無須再作全面放寬。

張漢忠議員問：主席先生，答覆內提到 生福利司看不到離港規限對受助人

的生活有任何不良影響，我亦相信，因為 生福利司也有提及五、六十元的綜援可以有餘錢。我很相信她是真的看不到市民的疾苦。其實，我想問一問這評估有否考慮中國人一種回鄉過老的觀念，同時有否考慮到回鄉過老的話，因為經濟因素，他們的生活條件可能會比較好些？因此我希望政府能夠真的作出全面的評估，但在答覆內並沒有提及評估這兩方面。我希望 生福利司能夠考慮這個因素，重新評估老人的需要，同時重新評估是否需要放寬這規限。

生福利司答：我認為在現階段無須全面放寬，但我會跟進張議員的提議，考慮這問題。

蔡根培議員問：主席先生，政府可否告知本局離港日期的限制，究竟是否因為政府不想讓老人拿福利津貼，或是想剝削老人選擇自己的生活方式及自由的權利？

生福利司答：主席先生，我們絕對沒意思剝削老人應得的高齡津貼，離港的限期已經過我們一段的時間陸續放寬，或者我可以說一說我們如何制訂180天這限期。我們最初設計這高齡津貼的時候，離港的天數是比較短的，然後按年調整而延長到現時的180天，我們亦都覺得離港180天是一個適當的日期，足夠讓老人離開香港去旅遊或探望朋友。

李家祥議員問：主席先生， 生福利司提及現在社會福利署長有酌情權批准較長的時限，但理由只限於接受治療。我想問一問，老人如果是回鄉與家人團聚，而得到最適當的照顧，且更可以提出證明在財政上是有這需要的話（或者申請者可以接受財政的監管限制）， 生福利司會否認為這兩個是好的理由而作出個別事例的考慮？

生福利司答：主席先生，除了接受治療外，還有另外一個理由，就是離港

工作。我亦會向社會福利署長提出議員的建議，他可以就這方面再考慮使用這酌情權的其他理由。

## WRITTEN ANSWERS TO QUESTIONS

### Bill of Rights Legislation

7. 李卓人議員問：政務司最近在政策大綱簡報會中表示會繼續統籌檢討法例的工作，確保這些法例與人權法一致，並表示政府會在本立法年度提出修訂四項條例的條例草案；但另一方面，中國政府卻表示港府不應在九七年前對現行法例作重大修改。就此而言，政府可否告知本局：

- (a) 政府擬於本立法年度提交修訂條例草案的四項條例分別為何；  
及
- (b) 政府會否因為上述中國政府的立場而放棄繼續對違反人權法的法例作出修改？

### SECRETARY FOR HOME AFFAIRS: Mr President,

- (a) The four ordinances involve:
  - (i) the relaxation of restrictions on prisoners' correspondence and the release of information by Correctional Services staff under the Prison Rules (subsidiary legislation to the Prison Ordinance);
  - (ii) specifying more clearly the conditions under which a medical superintendent may superintend activities of patients in mental hospitals or their communications with outsiders as provided



for in the Mental Health Regulations (subsidiary legislation to the Mental Health Ordinance);

(iii) ensuring that both parents have the same rights where consent to a child's marriage is required under the Marriage Ordinance; and

(iv) making it clear that the offence of transmitting a message known to be false, section 28 of the Telecommunication Ordinance, relates only to false distress signals. Also, in the same Ordinance, to amend section 13C which gives the Broadcasting Authority far-reaching powers which are no longer considered appropriate.

(b) As stated in the Policy Commitments, I will continue to co-ordinate the on-going review of legislation to ensure consistency with the Bill of Rights Ordinance and to take into account developing jurisprudence in this area of law.

### **Green Island Dumping Site**

8. 葉國謙議員問：過往不少情況顯示填海區本是劃設為卸泥區，而根據政府提供予中西區區議會的文件，青洲卸泥區面積佔青洲填海區的 20%，令人關注政府會否藉劃設卸泥區展開填海工程。有見及此，政府可否告知本局：

(a) 有否收到反對青洲卸泥區計劃的意見；若有，會否考慮擱置該計劃；

(b) 未來兩年會劃設多少個卸泥區；及

(c) 該些卸泥區會否位於其他填海工程計劃的範圍內？

**SECRETARY FOR PLANNING, ENVIRONMENT AND LANDS:** Mr President, the proposed Green Island Public Dump project was gazetted under the Foreshore and Seabed (Reclamations) Ordinance on 13 October 1995 to invite public views for a period of two months. Up to 14 November, four objections under the Ordinance have been received. The Administration has also noted the views made by other organizations and individuals through other forums. We shall consider all objections before making a decision on the project.

Four other proposed public dump projects have been found feasible following impact assessment and engineering feasibility studies. They are Tseung Kwan O Area 137, Tseung Kwan O Area 86, Tseung Kwan O Town Centre Phase III and Pak Shek Kok. Plans are to start their operation in the next two years. The gazetting procedure under the Foreshore and Seabed (Reclamations) Ordinance for the proposed Pak Shek Kok project is in progress.

Each of the three proposed public dump sites in Tseung Kwan O will eventually form part of the Tseung Kwan O New Town Development. The proposed Pak Shek Kok project is not part of any associated reclamation.

### **Vietnamese Migrants**

9. 劉漢銓議員問：政府可否告知本局，遣返越南船民的有關計劃內容和工作進度，以及估計何時能全數遣返滯港的越南船民？

**SECRETARY FOR SECURITY:** Mr President, under the Comprehensive Plan of Action, all Vietnamese migrants who have been determined to be non-refugees must return to Vietnam. They may return under the voluntary repatriation programme (Volrep) which is administered by the United Nations High Commissioner for Refugees. If they do not volunteer, they will be repatriated under the Orderly Repatriation Programme (ORP) which is operated by the Hong Kong Government. To date, over 47 000 Vietnamese migrants have returned to Vietnam under these two programmes:

<i>Year</i>	<i>Volrep</i>	<i>ORP</i>	<i>Yearly total</i>
-------------	---------------	------------	---------------------

1989	867	-	867
1990	5 429	-	5 429
1991	7 660	87	7 747
1992	12 332	249	12 581
1993	12 301	399	12 700
1994	5 581	250	5 831
1995*	1 389	639	2 028
Total	45 559	1 624	47 183

(\* as at 8 November 1995)

The Administration is committed to the repatriation of all the Vietnamese migrants as soon as possible.

### Hong Kong Currency in Circulation in China

10. 李鵬飛議員問：鑑於中港經濟活動頻繁，多年來在中國大陸流通的港幣已累積為一筆可觀的數目，對本港的經濟可起舉足輕重的影響。政府可否告知本局：

- (a) 過去三年，每年香港貨幣在中國大陸流通的總值有多少；佔本港貨幣流通量總額的百分比為何；
- (b) 政府預期未來三年港幣在中國大陸流通的情況如何；及
- (c) 政府預期港幣在中國大陸流通的情況，將如何影響本港的通脹率及經濟情況？

**SECRETARY FOR FINANCIAL SERVICES:** Mr President,

- (a) There are no official statistics on the actual size of the amount of Hong Kong dollar banknotes circulating outside the territory. One estimate puts the figure in the range from about 30% to 35% of the

total amount of currency in circulation, that is, between HK\$20 to 25 billion out of a total of HK\$70 billion. The bulk of this is likely to be circulating in China.

- (b) While we do not have any clear and official basis to estimate the future demand for the Hong Kong currency in China, we believe that this would depend on China's policy towards allowing currencies other than the Renminbi to circulate in China and the enforcement of that policy.
- (c) To the extent that part of the Hong Kong dollar banknotes circulating in China is likely to be associated with Hong Kong's business dealings with China and if the circulation actually facilitates such business dealings, its effect on the Hong Kong economy should tend to be positive. Since Hong Kong dollar circulating in China would by definition be circulating outside Hong Kong, such circulation should not have any appreciable effect on the inflation rate in Hong Kong. In any case, the amount only represents well under 5% of the Hong Kong dollar broad money supply.

### **Enrolment in Local Tertiary Institutions**

11. 張炳良議員問：就一九九四至九五年度本港各高等教育院校的收生情況，政府可否向本局提供下列資料：

- (a) 大學教育資助委員會資助的七間大專院校及香港教育學院的申請、取錄及實際註冊學生人數分別為何；
- (b) 在香港教育學院所取錄的學生中，中、英文科會考成績均合格的百分率為何，以多於一次會考的成績才能達到最低入學要求的人數有多少；及

- (c) 在上述大專院校取錄的學生之中，其會考中、英文科成績或高級程度會考英語運用科成績在最低入學要求之下的學生人數各有多少？

**SECRETARY FOR EDUCATION AND MANPOWER:** Mr President,

- (a) A total of 25 140 applicants applied for admission to programmes offered by the seven University Grants Committee (UGC)-funded institutions in 1994-95 through the Joint University Programmes Admission Scheme. 11 867 offers were made of which 11 716 were accepted. A further 689 places were filled subsequently in clearing rounds. A breakdown of the number of JUPAS offers, acceptances and intakes of first year first degree (FYFD) courses by each of the seven UGC-funded institutions in 1994-95 are attached at Annexes A and B respectively. The intake figures in Annex B represent the total enrolments including places retained by the institutions to offer to non JUPAS applicants, for example, mature applicants and those applying for admission on the strength of qualifications other than results in Hong Kong Advanced Level Examinations.

As regards the Hong Kong Institute of Education (HKIED), the Institute received a total of 9 808 applications for its full-time Certificate in Education (CE) courses in 1994-95. 1 796 offers were subsequently made and the enrolment figure as at October 1995 was 1 170.

- (b) All 1 170 students admitted to the HKIED's CE courses have obtained a pass in Chinese Language in the Hong Kong Certificate of Education Examination (HKCEE). 1 129 (96.5%) of them have obtained Grade E or above in the HKCEE English Language (Syllabus B) and the remaining 41 (3.5%) have possessed Grade E or above in the HKCEE English Language (Syllabus A). Of the 1 170 students registered at the beginning of the 1994-95 academic year, 1 153 (98.5%) met the entry requirements on the basis of one

examination sitting, 12 on the basis of two sittings, and five on the basis of other equivalent qualifications.

- (c) The total number of first year first degree (FYFD) intakes in 1994-95 who did not meet the requisite requirements set by the relevant programmes/Departments in the UGC-funded institutions concerned regarding the Advanced Supplementary (AS) Use of English subject was 58. The corresponding figure for the AS Chinese Language and Culture subject was 25. A breakdown of the figures by institutions is attached at Annex C. As regards the HKIEd, none of the students admitted to the HKIEd courses have results in English Language and Chinese Language in the HKCEE that are below the minimum entry requirements of the Institute.

Annex A

Number of offers issued, accepted and declined  
in the 1994 JUPAS Main Offer Round

<i>Institution</i>	<i>Places Available through JUPAS*</i>	<i>Offers Issued</i>	<i>Offers Accepted</i>	<i>Offers Declined</i>
City U	1 910	1 643	1 616	27
HKBU	1 271	1 271	1 252	19
LC	706	706	659	47
CUHK	2 647	2 528	2 513	15
PolyU	1 909	1 807	1 792	15
HKUST	1 804	1 610	1 599	11
HKU	2 552	2 302	2 285	17
TOTAL	12 826	11 867	11 716	151

---

City U	-	City University of Hong Kong
HKBU	-	Hong Kong Baptist University
LC	-	Lingnan College
CUHK	-	Chinese University of Hong Kong
PolyU	-	Hong Kong Polytechnic University
HKUST	-	Hong Kong University of Science and Technology
HKU	-	University of Hong Kong

- \* Remaining FYFD places are filled by direct recruitment by the institutions, for example, mature students or students with qualifications which are considered equivalent.

## Annex B

Number of intakes  
on first year first degree courses

<i>Institution</i>	<i>Number of students</i>
CityU	2 163
HKBU	1 293
LC	705
CHHK	2 796
PolyU	2 439
HKUST	1 896
HKU	2 822
 TOTAL	 14 114

## Annex C

<i>FYFD intakes (1994-95) from JUPAS Applications who did not meet the minimum requirements of the specific programmes/</i>			
<i>Institution</i>	<i>Departments</i>		<i>Remarks</i>
	<i>AS Use of English (UE)</i>	<i>AS Chinese Language and Culture (CLC)</i>	
CityU	-	4	The 4 students were admitted to the Faculty of Science and Technology with the Chinese Language requirement waived as exceptional cases. (Minimum requirement is Grade E)
HKBU	10	-	The 10 students all had grade D in AS UE. They were enrolled in the BA in Translation programme which required Grade C in AS-level UE. The general rule for entry is Grade E in two of the following 3 AS-level subjects: UE, CLC and Liberal Studies. For the Bachelor of Science in Combined Science (except Computing Science option) students are allowed to substitute one of the three AS-level subject by another AS-level subject.
PolyU	11	-	Applications who marginally failed AS UE may be



			<p>exceptionally admitted provided that they have good results in other AL and AS subjects and will pursue an English Enhancement Programme in their first year of study at the end of which assessments were made to ensure their English competence. (The minimum requirement is Grade E)</p>
LC	5	4	<p>These students had obtained other qualifications deemed equivalent by the Department concerned. (The minimum requirement is Grade E)</p>
CUHK	13	-	<p>The 13 were "Chinese-medium" students who obtained only Grade F in UE but had successfully completed the Intensive English programme and passed the Supplementary English Examinations arranged by ED. (The minimum requirements is Grade E)</p>
HKUST	-	1	<p>Special approval was granted on the basis of outstanding performance in all other subjects to admit the 1 student who did not meet the minimum entry requirement for HKCEE</p>

			Chinese Language which is Grade E.
HKU	19	16	The students were granted waiver of the requirements on the strength of their performance in other subjects or in view of their special circumstances. (The minimum requirements is Grade D for AS UE and Grade E for AS CLC)
TOTAL	58	25	

### Increasing Race Meets

12. 陳偉業議員問：鑑於近年賽馬場數每年均有上升趨勢，政府可否告知本局，批准英皇御准香港賽馬會增加賽馬場數的準則為何？

**SECRETARY FOR HOME AFFAIRS:** Mr President, there is a maximum number of horse races that can be held by the Royal Hong Kong Jockey Club (the Club) in every racing season (the period from 1 September to 15 June). In September this year, the maximum number was revised from 70 races per season, which had been in place since 1986, to 75. In setting the current maximum number, we took into account the following factors:

- (i) the additional races will benefit Hong Kong in terms of additional betting duty receivable and an increase in the allocation to local charities;
- (ii) the number of free Wednesdays within the racing season which can be used for holding additional races;
- (iii) whether an increase in race meetings would help combat opportunities for illegal gambling on horse races held outside Hong

Kong on those days, and

- (iv) a genuine demand for more racing from the racing public.

The Club plans to hold only 72 race meetings in the 1995-96 season.

### **Student Counselling Services**

13. 謝永齡議員問：近年本港學童自殺問題嚴重，政府可否告知本局：

- (a) 政府有否為防止學童自殺提供輔導及有關的支援服務；若有，共有多少名輔導及支援人員，及其培訓情況如何；
- (b) 政府有何德育課程提供予學校以配合此類輔導；及
- (c) 政府有何長遠對策和措施解決這個問題？

**SECRETARY FOR EDUCATION AND MANPOWER:** Mr President, it should be emphasized that the causes of suicides committed by youngsters who are also students are multifaceted and often prove difficult to pinpoint. Broadly such suicides are the tragic outcome of failure on the part of our youngsters to adjust themselves to the pressures of growing up, and to their changing environment. Pressure of school work or examinations may or may not feature in the whole process. It is important, therefore, that the problem should be addressed not only from the school point of view but also from the total environment of the youngsters including, in particular, their home which they look to as the major source of support, understanding and assistance outside school.

Insofar as the Education Department is concerned, we advocate a Whole School Approach to Guidance whereby all school staff, under the leadership of the principal, are involved to create a positive and caring school environment for the holistic development of students. A positive school environment can enhance students' self esteem and enable students to cope with their problems. To date, 260 (about 60%) secondary schools and 650 (about 79%) primary

schools have adopted this approach.

- (a) In addition to the whole school approach on guidance, the Department has taken a wide range of measures to prevent student suicide, including:
- Conducting seminars and workshops for guidance teachers on crisis management; issuing a resource package on "Understanding Student Suicide" with emphasis on detection and prevention of suicide; setting up telephone hotlines for teachers on handling crisis; and providing professional support to back up teachers on the management of students at risk.
  - Strengthening student's coping skills by arranging regular talks by doctors on mental health and stress management; encouraging schools to run student group programmes on family life education, peer support programmes, and so on, with the help of education psychologists and education counsellors; producing video tapes and guidance materials for discussion with students; and producing a curriculum kit on parent-child relationship.
  - Strengthening parental support by issuing a series of leaflets on parenting to enhance parents' awareness of proper method of communication with their children; funding the production of a special TV drama series to enhance parents' awareness and distributing such video tapes to all schools; and encouraging schools to set up parent teacher associations and promote parent education. At present, 320 schools have set up parent teacher associations. Another 47 are in the process of setting up similar associations.
  - By providing, through its team of education psychologists (26) and education counsellors (10), specialist guidance and counselling service to schools including support to the schools' own counselling staff. These latter staff comprise 194 Student Guidance Teachers (SGTs)/Student Guidance Officers (SGOs) for the primary schools, and 250 school social worker (SSWs) and some 400 guidance teachers (GTs) for the

secondary schools. Educational psychologists and counsellors hold professional qualifications in education psychology or social work. SGOs, SGTs and GTs undertake in-service training courses of varying duration from four months to one year, while SSWs hold degrees in social work. In addition, all attend professional development courses or training on a continuing basis.

- (b) Moral education is promoted in schools through a cross-curricular approach to complement counselling services to prevent student suicide. Related themes such as positive attitudes toward life and understanding oneself are conveyed through subjects like Social Studies, History, Chinese Language and Religious Education. Teaching kits and reference materials are provided to convey these themes through classroom teaching and extra-curricular activities.
- (c) A Task Group has been formed by the Education Department since 1992 to look into the question of student suicide. The Task Group meets regularly to follow up on the recommendations made by the Coroner's Court and the Board of Education Advisory Committee on School Guidance and Support Services to streamline the co-ordination and the departmental procedures in dealing with student suicide. The Group also advises on how the specific measures mentioned in paragraph (a) above should be reinforced or strengthened.

### **Compassionate Rehousing for Divorced Women**

14. 黃偉賢議員問：就離婚婦女申請恩恤安置，政府可否告知本局：

- (a) 過去三年有多少離婚婦女申請恩恤安置；其中有多少申請不獲接納；原因為何；
- (b) 一般申請者需時多久才獲安置；及
- (c) 會否檢討目前恩恤安置的申請條件及考慮增加提供的單位數目？

**SECRETARY FOR HEALTH AND WELFARE:** Mr President, the aim of the compassionate rehousing scheme is to help individuals and families who have a genuine and immediate housing need. Applications for compassionate rehousing are first assessed by the Social Welfare Department (SWD) which then recommends eligible cases to the Housing Department (HD) for the allocation of units. In assessing eligibility, factors taken into account by the SWD include the housing need, the financial and residential status of the family concerned and relevant social and medical grounds.

- (a) The number of applications for compassionate rehousing by divorced women which were referred by the SWD to the HD in the past three years are 140 in 1992-93, 269 in 1993-94 and 212 in 1994-95. We do not have readily available data on the number of applications from divorced women which were found to be ineligible on assessment by the SWD. The most common reasons for turning down such applications were a lack of need for rehousing or applicants having incomes which were too high.
- (b) Provided that all the relevant information is furnished at the time of application, a case can normally be processed by the SWD in about six weeks. It will then take about four weeks for the HD to identify and allocate a public housing unit to the applicant. This can take longer if the applicant is slow in producing the necessary documentation or is choosy regarding the acceptability of the units offered.
- (c) The eligibility criteria of the compassionate rehousing scheme are kept under review to ensure that they meet the genuine and immediate housing needs of applicants. Each year, a number of public housing units are reserved to serve the scheme, by reference to the estimated demand. In 1995-96, a quota of 2 000 units has been set aside for this purpose. The quota set is for planning purposes only and does not create a cap on the number of units available. For example, in 1994-95, a total of 2 049 units were actually allocated for compassionate rehousing, a number which exceeded the quota of 2 000 units originally reserved for the scheme in that year.

**Charges on International Calls**

15. 劉千石議員問：就國際電訊服務收費，政府可否告知本局：

- (a) 過去三年，每年由香港打往世界各地的國際電話收費的增減百分率分別為何，請根據不同地區列出；
- (b) 過去三年，每年香港電訊所收取的國際電話收費與其他提供相類服務的機構比較，收費差距分別為何；
- (c) 政府有否計劃與香港電訊作出商討，要求進一步降低香港電訊的國際電話收費；及
- (d) 政府和香港電訊有否定下任何具體措施，令中港國際電話收費得以調低？

**SECRETARY FOR ECONOMIC SERVICES:** Mr President,

- (a) A breakdown by region of the percentage changes to the international telephone charges for calls from Hong Kong to overseas countries and territories during the past three years is at Annex A.
- (b) Within the Hong Kong Telecom Group, IDD charges are collected by the Hong Kong Telephone Company (HKTC). Details of the differences between the international telephone charges levied by HKTC and those levied during the past three years by other companies offering similar services in respect of the more popular routes is at Annex B.
- (c) The Government considers that reduction in international telephone charges through market competition is more effective than through regulatory action. Under its licence condition, the Hong Kong Telecom International's (HKTI) exclusive right is restricted to the delivery of external telephone traffic from the Hong Kong international gateway to places outside Hong Kong, and places outside Hong Kong to the international gateway. The HKTI is not permitted to deliver telephone traffic directly to customers in Hong Kong and must rely on a local Fixed Telecommunication Network

Service (FTNS) operator, such as its sister company, the HKTC, to deliver calls to the customers. The local FTNS operator charges the customer for the IDD call and retains a share of it (the delivery fee) for providing the connection between HKTI's gateway and the customer's home or office. From 1 August 1993, all the mobile telephone operators are also permitted to deliver telephone traffic directly from the HKTI international gateway to their own mobile phone customers. Following the introduction of FTNS competition on 1 July 1995, the three new FTNS operators are providing IDD service in competition with HKTC and are offering very competitive rates. Further, with effect from 1 October 1995, the Telecommunications Authority (TA) has revised the delivery fees. The new delivery fees are more favourable to the FTNS operators on outgoing calls and give them a higher margin which enables them to offer further IDD reductions to customers. Local mobile phone operators also receive the same delivery fee from HKTI on the delivery of international telephone calls and are also offering competitive IDD charges to their customers. In addition, in March 1995 the TA confirmed his ruling that call-back services are legal in Hong Kong. There are now a large number of companies providing IDD call-back services in competition with HKTC/HKTI and the three FTNS operators. The TA will continue to monitor the market situation and review the effects of competition.

- (d) As explained in (c) above, the Government considers competition to be more effective than negotiations with HKTI to reduce international telephone charges. The revised delivery fees introduced in October 1995 will give local FTNS operators a significant margin over IDD rates to China and it is expected that they will pass some of this margin back to the consumers through competition. The effect of increased competition is expected to be seen in the next few months. For the time being, some call-back operators are already providing competitive charges on calls to China, for example, a charge of \$8.50 compared with \$9.50 from HKTC for calls to Beijing, Shanghai and other cities outside Guangdong. As competitive market pressures are taking effect, it is premature to consider intervening in HKTI's rates through regulatory action.



## Annex A

Changes in IDD Standard Rates of Hong Kong Telephone Company  
From 1993 to 1995

<i>Countries</i>	<i>before 1/8/93 (\$/min)</i>	<i>after 1/8/93 (\$/min)</i>	<i>Change in % (Vs 92)</i>	<i>after 1/8/94 (\$/min)</i>	<i>Change in % (Vs 93)</i>	<i>after 1/8/95 (\$/min)</i>	<i>Change in % (Vs 94)</i>	<i>Total Change in % (Vs 93)</i>
<i>Oceania</i>								
Australia	12.3	8.1	-3.4%	7.2	-11%	7.2	0%	-41%
New Zealand	12.3	8.1	-34%	8.1	0%	8.1	0%	-34%
<i>America</i>								
Canada	11.7	8.9	-24%	7.9	-11%	6.7	-15%	-43%
United States	12.3	9.8	-21%	8.6	-12%	6.8	-21%	-45%
<i>Europe</i>								
Germany	15.8	12.5	-21%	12.5	0%	12.5	0%	-21%
France	15.8	12.5	-21%	12.5	0%	12.5	0%	-21%
Netherlands	15.8	12.5	-21%	12.5	0%	12.5	0%	-21%
United Kingdom	10.5	9.8	-7%	8.8	-10%	8.8	0%	-16%
<i>Africa</i>								
South Africa	15.8	14	-11%	14	0%	14	0%	-11%
Egypt	24	21	-13%	21	0%	21	0%	-13%
<i>Asia</i>								
Singapore	7	6.9	-1%	6.9	0%	6.9	0%	-1%
Japan	7.9	7.9	0%	7.9	0%	7.9	0%	0%
Philippines	7.9	7.9	0%	7.9	0%	7.9	0%	0%
Taiwan	7.9	7.9	0%	7.9	0%	7.9	0%	0%
<i>China</i>								
Shenzhen	2.4	2.4	0%	2.4	0%	2.4	0%	0%
Guangdong	3.7	3.7	0%	3.7	0%	3.7	0%	0%
Rest of China	9.5	9.5	0%	9.5	0%	9.5	0%	0%

## Annex B

## International Telephone Rates 1993

<i>Country</i>	<i>Hong Kong Telephone Company</i>		<i>City Telecom (HK) Limited</i>	
	<i>Peak</i>	<i>Non-Peak</i>	<i>Peak</i>	<i>Non-Peak</i>
United States	\$9.80	\$8.00	\$8.33	\$7.04
Canada	\$8.90	\$7.80	\$7.57	\$6.86
United Kindom	\$9.80	\$8.50	\$14.22	\$13.38
Australia	\$8.10	\$6.60	\$15.46	\$14.55
China - Shenzhen	\$2.40		\$27.03	\$23.32
Guangdong	\$3.70		\$27.03	\$23.32
Rest	\$9.50		\$27.03	\$23.32

## International Telephone Rates 1994

<i>Country</i>	<i>Hong Kong Telephone Company</i>			<i>City Telecom (HK) Limited</i>		
	<i>Peak</i>	<i>Non-Peak</i>		<i>Peak</i>	<i>Non-Peak</i>	
				<i>Stored value</i>	<i>Stored value</i>	
United States	\$8.60	\$6.90	\$7.31	\$6.94	\$6.07	\$5.77
Canada	\$7.90	\$6.90	\$6.72	\$6.38	\$6.07	\$5.77

---

United Kindom	\$8.80	\$8.20	\$7.48	\$7.11	\$7.48	\$7.11
Australia	\$7.20	\$6.50	\$6.48	\$6.16	\$6.48	\$6.16
China - Shenzhen	\$2.40		\$27.03		\$23.32	
Guangdong	\$3.70		\$27.03		\$23.32	
Rest	\$9.50		\$27.03		\$23.32	



**Clearance of Temporary Housing Areas**

16. 李永達議員問：有關臨時房屋區的清拆問題，政府可否告知本局：

- (a) 房屋委員會宣布保留 13 個臨屋區的決定，有否違背房委會過往所釐定的臨屋政策；
- (b) 居住於上述未擬清拆的臨屋區居民，其上樓安排與已有確實清拆日期的臨屋居民有何分別；及
- (c) 對被保留的 13 個臨屋區，政府會制訂甚麼環境改善計劃，及預計所需費用為何？

**SECRETARY FOR HOUSING:** Mr President, the number and location of Temporary Housing Areas (THAs) required to meet changing demand is subject to periodic review. The purpose of retaining 13 existing THAs beyond 1997 is to meet future demand arising from clearance programmes and immigration from China.

The Government's commitment to offer permanent rehousing in public rental estates, before the end of 1997, to all authorized persons living in THAs as at the end of 1993 remains unchanged. Indeed we will go one step further: by the end of 1997, all authorized persons living in THAs as at the end of September 1995 will be offered rehousing in public rental estates.

The rehousing arrangements for existing residents of the 13 THAs will be similar to those for residents of THAs which have firm clearance dates. Eligible households will be offered public rental housing by the end of 1997. They will also be entitled to apply, with priority Green Form status, for the purchase of Home Ownership Scheme flats or for assistance under the Home Purchase Loan Scheme.

The units in the 13 THAs will be refurbished by the Housing Authority before reallocation. Work has already started on vacated units. The cost in each case varies, depending on the size and condition of the unit and the renovation work required. The average cost for each unit is estimated at \$8,000.

**Charter for Safety in the Workplace**

17. 周梁淑怡議員問：鑑於現時零售業從業員及一般文職人員均受多種職業病困擾，但仍未有法例保障他們不會因職業關係而導致健康受損；總督則在今年發表的施政報告中提及訂立“工作場地安全約章”的新建議，政府可否告知本局：

- (a) 政府計劃於何時全面推行“工作場地安全約章”；及
- (b) 該約章是否會照顧零售業從業員及一般文職人員的職業安全 and 健康；若然，該約章可如何具體改善零售業從業員及一般文職人員的職業安全及健康？

**SECRETARY FOR EDUCATION AND MANPOWER:** Mr President, it is the Government's intention to publish and implement the "Charter for Safety in the Workplace" in the middle of 1996. To this end, the Labor Department has set up a working group to draft the Charter. The Legislative Council Panel on Manpower, employers' associations, employees' unions and the professional bodies concerned will be consulted at a later stage.

The Charter will cover the whole range of occupational safety and health issues for employees in both industrial and non-industrial sectors, including employees in the retail trades as well as office workers. The Charter will make clear the rights of the worker to enjoy a safe working environment and the employer's obligations to prevent deaths and injuries. It will also emphasize the responsibility of the employees to co-operate with his employer in following safety working practices and reporting workplace hazards.

Implementation of the Charter will enhance the safety awareness of the employers and employees. We believe that if employers and employees abide by the Charter, use appropriate personal protective equipment and follow operational manuals and guidelines, the standard of occupational safety and health will be greatly enhanced.

**Underground Marble Caverns in Ma On Shan**

18. **MISS EMILY LAU** asked: *It is reported that a Housing Department development project in Area 90 of Ma On Shan is several months behind schedule. According to the report, the piling contractor of the project blamed the delay on the discovery of underground marble caverns but this was denied by the Chairman of the Building Committee of the Housing Authority. The piling contractor further accused the Chairman of the Building Committee of having a "substantial conflict of interest" because he is also a senior partner of the architectural firm which designed the development project. In this connection, will the Administration inform this Council:*

- (a) whether the problem of underground marble caverns was anticipated and whether allowance for such problem was made in the design of the project;*
- (b) whether there are other reasons for the delay in the project; if so, what those reasons are;*
- (c) how much more money the project will cost;*
- (d) whether the accusation of conflict of interest has been investigated; and*
- (e) when the project is expected to be completed?*

**SECRETARY FOR HOUSING:** Mr President, the Government was aware of the marble caverns in Ma On Shan Area 90 before the commencement of the housing project. As Area 90 is a Scheduled Area under the Buildings Ordinance, detailed investigations, which covered all six phases of the project, were conducted by geological and engineering sub-consultants engaged by the Housing Department's consultants between 1989 and 1993 in consultation with the Housing Department. The dispute in question relates to the piling contract for Phase 5.

Owing to minor localized subsidence, the piling contractor for Phase 5 has made an allegation that it would be unsafe to carry on with the work. The Housing Department's consultants are firmly of the view that it is safe to continue according to the specialist design of the piling work and the detailed technical requirements specified in the contract. Foundation work was already about seven months behind schedule before the subsidence occurred. The Housing Department's consultants have ascribed the delay to the piling contractor's use of inadequate plant and machinery and insufficiently experienced workers.

It is not possible at this stage to provide an estimate of additional cost for the project since much will depend on how quickly and in what manner the piling work will be carried out in future. The contractor is liable for liquidated damages in respect of any delay.

Members of the Housing Authority are required to declare their interests at meetings, including those concerning the appointment of consultants and the award of contracts and consultancies, and to refrain from discussing such matters. This requirement has been complied with in respect of this project.

If the piling contractor continues to work at his present pace, piling will be completed in January 1998. The Housing Department is exploring with the consultants and the contractor ways and means of expediting the work. The revised completion date for Phase 5 of the project is June 2000.

### **Health Hazards at Petrol Filling Stations**

19. 謝永齡議員問：政府可否告知本局，有何措施(a)避免電油站員工及附近居民因長期吸入油站氣體，例如苯(benzene)而影響健康，甚至患上長期疾病；以及(b)保障電油站職員的職業安全及居民健康？

**SECRETARY FOR PLANNING, ENVIRONMENT AND LANDS:** Mr President,

- (a) The adverse impacts of petrol filling stations are minimized through land use planning and statutory control over emissions. Under the Hong Kong Planning Standards and Guidelines, all new petrol filling stations have to be located on open ground with specified



distance from neighbouring buildings. Oil companies are also required to keep the benzene level in petrol within the European Community standard of 5%. So far, the average benzene content in Hong Kong has been maintained at about 3.2% to 3.4%, and recent surveys have confirmed that workers in petrol filling stations are not exposed to air-borne concentrations of the chemicals in excess of the relevant occupational hygiene standards. Under the Air Pollution Control Ordinance, the Environmental Protection Department also ensures that petrol filling stations comply with specified emission levels for toxic chemicals.

- (b) In addition to the planning controls referred to in (a), administrative and engineering controls such as proper work practice to avoid spillage and the provision of bottom loading system for road tankers are implemented to safeguard the health of workers in petrol filling stations. In addition, a study on toxic air pollution in Hong Kong is being conducted, which will also address the question of controls on benzene from petrol filling stations, and will be completed at the end of 1995. The Administration will consider the findings carefully to see whether further control measures will be necessary.

## Flood Protection Schemes

20. 黃偉賢議員問：總督在一九九四年施政報告曾承諾在未來三年動用 1.9 億元，為大約 12 個特別容易出現水浸的村落進行防洪計劃，但據悉有關計劃由於收地工作較預期時間長，因此進度亦較預期為慢。政府可否告知本局：

- (a) 甚麼村落的防洪計劃受到影響；該些防洪計劃較預期延誤了多少時間；
- (b) 政府有何措施確保有關的收地工作不再受延誤；及
- (c) 收地工作較預期時間長是否與地政處人手不足有關；若然，政府會否考慮增加地政處的人手？

**SECRETARY FOR PLANNING, ENVIRONMENT AND LANDS:** Mr President, the answers to the three-part question are as follows:

- (a) The construction of three flood protection schemes covering nine villages, originally scheduled to start in 1995-96, will begin in 1996-97. The slippage is about 10 months. The villages are Sha Po Tsuen, Chau Tau Tsuen, and seven villages at San Tin: Tsing Lung Tsuen, Wing Ping Tsuen, San Lung Tsuen, Fan Tin Tsuen, On Lung Tsuen, Tung Chan Wai and Yan Shau Wai. The schemes for Pok Wai Tsuen and Chuk Yuen will be delayed by about 12 months.
- (b) The Drainage Services Department is working closely with the District Lands Offices on land resumption and clearances required for the implementation of the village protection schemes. We have also set up a special committee comprising representatives from all relevant offices to review what can be done to overcome the problems encountered and to speed up the necessary procedures so that work can begin as quickly as possible. However, the Government has to proceed carefully with land resumption because it involves the property rights of land owners. This may sometimes mean taking longer than expected to complete the process.
- (c) Manpower in the Lands Department is only one of the factors. Other factors such as statutory procedures and the time required to deal with objections are also relevant. We are looking at ways to streamline the procedures and improve efficiency. We are also reviewing the priorities of the various activities undertaken by the Lands Department.

## **BILLS**

### **First Reading of Bills**

#### **MERCHANT SHIPPING (REGISTRATION) (AMENDMENT) BILL 1995**

**LAND REGISTRATION (AMENDMENT) BILL 1995****TOWN PLANNING (AMENDMENT) BILL 1995**

*Bills read the First time and ordered to be set down for Second Reading pursuant to Standing Order 41(3).*

**Second Reading of Bills****MERCHANT SHIPPING (REGISTRATION) (AMENDMENT) BILL 1995**

*THE SECRETARY FOR ECONOMIC SERVICES to move the Second Reading of: "A Bill to amend the Merchant Shipping (Registration) Ordinance."*

經濟司致辭：主席先生，我謹動議二讀《1995年商船（註冊）（修訂）條例草案》。

本條例草案目的在於堵塞《商船（註冊）條例》內潛在的法律漏洞。根據現行法例，當船隻不再是可註冊船隻時，有關人士如船東、船舶代表人或轉管租約承租人，須以書面通知船舶註冊官。如果註冊官亦同意有關船隻確實已不合乎在香港註冊的條件，例如因為轉換船隻擁有權或終止轉管租約等原因，註冊官便會終止該船隻在香港的註冊。

如果這類通知書是由船舶代表人或轉管租約承租人發出，則船隻在香港船舶註冊處的紀錄有可能會在其船東或抵押權人完全不知情下被刪除。雖然這種情況發生的機會並不大，因為根據現時的行政方式，註冊官可以在終止船隻註冊前，先通知船東及任何債項未獲清還的抵押權人，但是在現行法例下，註冊官其實並沒有預先通知船東或者抵押權人的法律責任。

業內人士及銀行界因而關注到，法律漏洞實在可能令轉管租約承租人有機會進行欺詐的行為，因為如果轉管租約承租人事前未有清還抵押數額，他其實可以通知註冊官其船隻已不再是可註冊船隻，並且把船隻的註冊轉移至另一國家的註冊處。

《1995年商船（註冊）（修訂）條例草案》規定註冊官在收到船舶的可註冊性通知書後，須於終止該船隻的註冊前，給予船東或任何註冊抵押權人30天通知期限。這樣便可令船東或抵押權人有充裕時間，採取適當行動以保障本身的利益，從而杜絕進行欺詐行為的機會。

多謝主席先生。

*Question on the motion on the Second Reading of the Bill proposed.  
Debate on the motion adjourned and Bill referred to the House Committee  
pursuant to Standing Order 42(3A).*

## **LAND REGISTRATION (AMENDMENT) BILL 1995**

*THE SECRETARY FOR PLANNING, ENVIRONMENT AND LANDS to move the  
Second Reading of: "A Bill to amend the Land Registration Ordinance."*

He said: Mr President, I move that Land Registration (Amendment) Bill 1995 be read a Second time.

Land registration in both the urban areas and the New Territories is governed by the Land Registration Ordinance and the Land Registration Regulations.

To improve its services to the public, the Land Registry will introduce a Document Imaging System in mid-1996. This is basically a new method of storage and retrieval of land records, whereby the memorials or registered instruments are scanned and the information recorded in them is converted into electronic images which are stored on electronic storage media such as optical disks. The information can then be speedily retrieved for viewing on screen and printing onto paper.

In order that the image record of memorials retained on the disk can be treated for all purposes as an original copy of the memorial as with the microfilm records, a new provision similar to section 29 of the Land Registration Ordinance is necessary. Amendment to section 26A(1) of the Ordinance is also required to make clear that a document purporting to be a copy, print or extract of or from an image record after certification by the Land Registrar will be admissible in evidence in court proceedings. The imaging method should also be added to the Land Registration Regulations as an additional method of recording memorials and registered instruments.

Separately, the Land Registry is launching a project to record the register cards in the urban area on microfilm. Register cards in the New Territories are

also being converted into computerized records. The Register cards will serve no practical use afterwards. We therefore propose that the Land Registrar should be able to destroy or otherwise dispose of them so as to achieve savings in having to store them. Regulation 19 of the Land Registration Regulations needs to be amended to reflect this.

Under section 22 of the Land Registration Ordinance, a person can deposit at the Land Registry any deed, conveyance, power of attorney or other instrument in writing for safe custody until he requires them back again. It is uneconomical for the Land Registry to continue providing this service in view of the cost involved and the fact that safe deposit services are widely available from banks. We therefore propose that this section should be deleted, but the Land Registry will keep safe custody of the deeds already deposited with it

The main proposals of the Land Registration (Amendment) Bill 1995 are:

- (a) clause 2 defines the terms "image", "image record", "imaging", "imaging method" and "register card";
- (b) clause 3 repeals section 22 of the Ordinance such that the Land Registry will not further accept deposit of any deeds or conveyances for safe custody. Notwithstanding this, the Land Registrar will continue to keep safe custody of the deeds and conveyances deposited with him until such deeds and conveyances are delivered back to the person depositing them;
- (c) clause 5 makes it clear that a document purporting to be a copy, print or extract of or from an image record after certification by the Land Registrar will be admissible in evidence in court proceedings. The use of printed signature of the Land Registrar or of any person authorized by him for certification purposes is allowed;
- (d) clause 6 enables regulations to be made in respect of the use of the imaging method;
- (e) clause 7 provides that the microfilm record of register cards, the image record of memorials, and the image record of the microfilm record of the memorials be treated for all purposes as the original

register cards or memorials.

Mr President, the Land Registration (Amendment) Bill 1995 will enhance the compatibility of the recording system of memorials and registered instruments with new information technology and improve the economic efficiency of the registration process. I recommend it to Members for favourable consideration. Subject to the enactment of the Bill, the (Amendment) Regulation will be made by the Land Registrar.

Thank you, Mr President.

Question on the motion on the Second Reading of the Bill proposed.

*Debate on the motion adjourned and Bill referred to the House Committee pursuant to Standing Order 42(3A).*

## **TOWN PLANNING (AMENDMENT) BILL 1995**

*THE SECRETARY FOR PLANNING, ENVIRONMENT AND LANDS to moved the Second Reading of: "A Bill to amend the Town Planning Ordinance."*

規劃環境地政司致辭：主席先生，我謹動議二讀《1995年城市規劃（修訂）條例草案》。

城市規劃委員會和城市規劃上訴委員會，現在積壓了大量有關反對草圖和規劃上訴的個案，仍未進行聆訊。委任法官作為上訴委員會小組的成員一事，以及《城市規劃條例》對持續的犯罪行為所訂的釋義，亦有必要作出澄清。

現行的《城市規劃條例》規定，城市規劃委員會可在反對人士缺席的情況下，初步審議對草圖的反對意見。如反對人士獲知城市規劃委員會的意見後，拒絕撤銷該項反對，他有權出席由城市規劃委員會進行的聆訊。

目前，城市規劃委員會可將若干權力和功能轉授其轄下由總督委任的小組委員會，但檢討城市規劃委員會就規劃申請所作的決定和審議反對意見這兩項事宜，則須由城市規劃委員會自行處理，不可交由上述小組委員會處理。

至一九九五年九月中旬為止，城市規劃委員會仍須初步審議3 089宗反

對個案，以及聆訊1 150宗尚未處理的反對個案。我們估計若城市規劃委員會根據目前聆訊程序來處理反對個案，則需時數年才能清理積壓的工作。

本條例草案賦予城市規劃委員會權力，委任其委員組成小組委員會，聆訊反對草圖的個案。每個小組委員會將由不少於五名來自城市規劃委員會的成員組成，成員之中，公職人員不可佔大多數。我們預計當這些小組委員會展開工作後，可以加快反對個案的聆訊工作。

《城市規劃條例》訂明，規劃許可的申訴人若不滿城市規劃委員會檢討後所作出的決定，可向城市規劃上訴委員會提出上訴。在接獲上訴通知書後，上訴委員小組的主席或副主席便會提名上訴委員會聆訊該宗上訴。上訴委員會成員將包括上訴委員會小組主席或副主席及其他四名成員。

近年來，上訴案件數目顯著上升。至一九九五年九月中旬為止，上訴委員會仍有29宗上訴尚未進行聆訊。上訴委員會目前的成員組合，只容許兩項上訴可以同時進行聆訊，因為只有上訴委員會小組的主席或副主席可出任上訴委員會的主席。

條例草案修訂後，總督便可委任超過一名人士為上訴委員會小組的副主席，以便多個上訴委員會可同時召開會議。

上訴委員會小組是於一九九一年經修訂當時《城市規劃條例》後成立。當有關修訂項目於一九九一年七月在本局辯論時，研究條例草案的專責小組表示，上訴委員會小組主席應從司法界物色。不過，由於法官人手短缺，故在上訴委員會小組最初成立時，總督委任了一位資深律師出任主席。該名上訴委員會小組主席稍後獲委任為上訴法院大法官，並繼續出任上訴委員會小組主席一職。這位法官的委任有效性和其領導下的上訴委員會所作出的決定的有效性，目前受到法律質疑，理由是這位法官是一名公職人員。但是政府所得的法律意見是，“公職人員”，就《城市規劃條例》的內容來說，並不包括法官。不過，若法庭的質疑成立的話，上訴委員會在該名法官領導下（自其被委任為主席的有效性首次受到質疑開始）所作出的所有決定，均會受到影響。小組主席的委任有效性於一九九五年五月首次受到質疑，故此，有若干決定將受影響。由於當局有意繼續在司法界物色人選出任上訴委員會小組主席，所以問題仍會存在。

為使委任法官加入上訴委員會小組事宜並無任何疑點，現建議在條例下增訂一項條款，界定“公職人員”的定義並不包括法官。另外，建議增加一項條文，對有法官出任成員的上訴委員會所作的決定予以認可，除非該法官委任的有效性在一九九五年十月三十一日或以前在法庭受到質疑。後者的例外規定，可確保現時進行的控訴不受影響。

為闡明條例第23條下持續的犯罪行為的性質，本條例草案規定若被判定違例的人士在根據第23條所發的通知書所列明的日期後，仍然未能遵行通知

書上的規定，則屬持續的犯罪行為，其後的每天可被判罰款。

本條例草案如獲得通過，將可提高城市規劃委員會和城市規劃上訴委員會的效率和改善他們的運作。我謹請各位議員支持本條例草案。

多謝主席先生。

Question on the motion on the Second Reading of the Bill proposed.

*Debate on the motion adjourned and Bill referred to the House Committee pursuant to Standing Order 42(3A).*

## **AIR PASSENGER DEPARTURE TAX (AMENDMENT) BILL 1995**

### **Resumption of debate on Second Reading which was moved on 18 October 1995**

*Question on Second Reading proposed.*

楊孝華議員致辭：主席先生，《1995年飛機乘客離境稅（修訂）條例草案》旨在容許訪港旅客在酒店等場所預先購買離境稅。為方便旅客，我十分支持和贊成這種做法。

訪客在港旅行時，在購買了精美紀念品、其他消費品和禮品後，卻赫然發覺沒有足夠港幣支付離境稅的這種尷尬場面，相信可因這項新措施而得以減少。我亦提議，除酒店外，亦應容許旅客在其他地方如旅行社，購買這種稅券，因為部分旅客會由旅行社全權負責他們的旅遊安排。

同時，有部分的來港旅客不一定入住酒店。同樣來港的訪客，如果入住酒店便可以預購離境稅券，但不住酒店卻不能購買的話，便可能會予人錯覺，以為香港不歡迎那些不住酒店的旅客。

不過，主席先生，長遠而言，我仍然希望政府考慮取消機場離境稅的概念。乘客是機場的主要使用者。乘客現在所付出的機場離境稅，只是用以增加庫房收入。付出者卻反而沒有機會享受付出這種費用後所帶來的額外服務，這樣似乎對離境旅客不很公平。政府一向標榜“用者自付”的原則，並以此作為香港理財哲學的基石之一。如果政府認為有需要向離境的旅客收取



任何費用的話，我認為應由機場稅或離境稅的概念改為機場服務費較為合適。由此所收到的款項，可用來改善機場的服務和維修設施等等，從而令離境旅客感到他們所付出的費用物有所值。此舉既能讓旅客真正體驗“用者自付”的精神，亦令將來的機場管理局在財政上更健全、更有競爭力。我相信就長遠而言，這樣將有利於香港旅遊事業的發展。

主席先生，我支持這項條例草案。

庫務司致辭：主席先生，我很多謝楊議員支持這項條例草案，亦願意考慮楊議員剛才的建議，即酒店以外的其他機構可否售賣稅 的問題。

剛才楊議員提出有關飛機乘客離境稅的意見。相信楊議員亦知道，財政司現正就稅務問題諮詢各位立法局議員，我們定當加以考慮。

*Question on the Second Reading of the Bill put and agreed to.*

Bill read the Second time.

*Bill committed to a Committee of the whole Council pursuant to Standing Order 43(1).*

### **Committee Stage of Bill**

Council went into Committee.

### **AIR PASSENGER DEPARTURE TAX (AMENDMENT) BILL 1995**

Clauses 1 to 6 were agreed to.

Council then resumed.

### **Third Reading of Bill**

THE SECRETARY FOR THE TREASURY reported that the

**AIR PASSENGER DEPARTURE TAX (AMENDMENT) BILL 1995**

had passed through Committee without amendment. He moved the Third Reading of the Bill.

*Question on the Third Reading of the Bill proposed, put and agreed to.*

Bill read the Third time and passed.

**MEMBER'S MOTIONS****INTERPRETATION AND GENERAL CLAUSES ORDINANCE**

*MR EDWARD HO to move the following motion:*

"That the Marine Fish Culture (Amendment) Regulation 1995, published as Legal Notice No. 467 of 1995 and laid on the table of the Legislative Council on 25 October 1995, be repealed."

**MR EDWARD HO:** Mr President, I move the motion standing in my name on the Order Paper.

The Marine Fish Culture (Amendment) Regulation 1995 seeks to increase the fee for the grant or renewal of a marine fish culture licence for 12 months from \$7.40 per sq m of the site area to \$8.80 per sq m.

A Subcommittee under my chairmanship was formed to study this Regulation and the Building (Administration) (Amendment) (No. 3) Regulation 1995. The Subcommittee has met the Administration and received a submission from the Hong Kong Federation of Hong Kong Aquaculture Associations which raises objection to the increase in licence fee. The Subcommittee has noted the Administration's explanation that the existing fee, which represents 84% of the cost calculated at 1995-96 prices, was last revised in October 1994 under a phased programme aimed at achieving full-cost recovery in 1995-96. The Administration therefore proposes to increase the fee by about 19% to recover the full costs in issuing licences. The Administration envisages that the proposed new fee should not cause hardship to mariculturists as it would

represent less than 1% of the total operating expenses of a typical fish farm.

Nevertheless, in the light of the information provided by the Administration that the net income of a typical marine fish culture farm only amounts to an average of \$120,000 per year, the Subcommittee considers the proposed increase inappropriate as it would adversely affect the livelihood of the mariculturists. The existing fee level has already been set at recovering more than 80% of the costs, the Subcommittee expresses doubt on the necessity to recover the full costs within a short period of time. The Subcommittee therefore agrees that the license fee should remain at the existing level and the Regulation setting out the fee increase should be repealed.

Mr President, I beg to move.

*Question on the motion proposed.*

經濟司致辭：在各位議員考慮這項動議之前，我只想作兩個簡單的解釋。

首先，政府提議將現行每平方米7.4元的收費增加至8.8元，基本原則是希望收回全部成本。一如議員所說，7.4元這項牌照費水平於13個月前定下。當時可收回的行政費用是93%，但由於一九九四年十月以來的通貨膨脹，這項牌照費只可收回現有成本的84%。在政府作出這個提議之前，漁農處曾經諮詢漁農業諮詢委員會轄下的水產養殖小組委員會的意見，當時該委員會並沒有反對收回成本這項原則。因此，主席先生，從原則來說，政府看不到有甚麼理由不應收回海魚養殖牌照的全部成本。自《海魚養殖條例》訂立以來，這項牌照費水平一直低於收回全部成本。

第二點，就這項收費對漁場的影響而言，我想舉一個簡單的例子。以一個平均面積為180平方米的漁場計算，現時每年的牌費大概是1,300元，略低於漁場經營開支的1%。如按照現在政府的提議，這類漁場牌費的增幅約為每年250元，即相等於上述經營成本1%的五分之一。在考慮到這類漁場估計每年經營成本總額達162,000元後，這個增幅，即250元，實在是微不足道。這低水平的牌照費用增幅亦不應該為持牌人帶來任何經濟困難，更不會因這250元的增幅而使消費者在魚價方面受到任何明顯的影響。

多謝主席先生。

張漢忠議員致辭：主席先生，在未決定是否支持何承天議員的議案前，我想提出一項問題。香港漁民團體聯席會議42名會員代表指出，政府似乎從沒有諮詢他們的意見。然而，政府提交給我們文件卻指出，漁農業人士對修訂收費表示滿意。請問政府曾向甚麼人士徵詢意見？我剛才提及的42個團體又是否在徵詢之列？政府是否有誤導我們之嫌？多謝主席先生。

經濟司致辭：主席先生，請問你是否容許我回答剛才的問題？

**PRESIDENT:** Go ahead, Secretary for Economic Services. It is a point of elucidation.

經濟司答：多謝主席先生，我只想澄清一個事實。我在發言時已提過，漁農處在一九九四年提議將每平方米的牌費增加至7.4元之前(更在現時提議增至8.8元之前)，已曾徵詢漁農業諮詢委員會轄下水產養殖小組委員會的意見，而這個小組委員會包括聯席會議的部分成員，我只可說是“部分”，因為各位議員今天所收到的聯席會議名單非常長。

多謝主席先生。

庫務司致辭：較早前經濟司已經詳細解釋了這項收費調整的背景，以及有關的理據。我希望議員可以理解政府的收費建議是合理的。在討論這項牌照費的建議時，有部分議員對於政府監察成本的工作，抱有懷疑，我想藉此機會作出回應。

首先，我重申政府是設有健全的制度，以確保使用者獲得具成本效益的服務。每個政府部門及其所屬的決策科負責定期就所執行的工作進行檢討，以盡可能精簡運作和減低成本。一般而言，各部門和決策科要以現水平已提供的資源，應付服務需求量的增加。如果決策科要求增撥資源擴充或改善服務，則必須在每年的資源分配過程中和其他決策科所提的增撥資源建議互相競爭。這些安排旨在促使有關部門和決策科不斷檢討其工作效率。與此同時，布政司轄下的效率促進組亦對決策科及部門提供協助，盡量使部門更有

效率地運作及運用資源。

另外，核數署署長亦會進行衡工量值式核數，並就決策科和政府部門在執行職能方面的經濟效益、效率和工作成效等，向立法局提供獨立的資料和建議。政府帳目委員會在審查核數署署長向立法局提交的報告時，可傳召任何公職人員作供。政府很重視議員的意見，亦會盡可能採納這些意見，來改善工作效率和成本效益。

我們已經向立法局財經事務委員會提交了一份闡述政府收費調整原則及機制的文件，在上星期五的委員會會議上，我們亦已和議員進行了討論。我很高興知道其實很多議員是支持“用者自付，收回成本”的原則的，我也理解到議員為何關注政府服務成本的監察工作。我希望我剛才所講述的各種監察成本效益的措施，可以消滅議員在這方面的疑慮。政府在這方面的工作，是絕不會鬆懈的。

各位議員，我謹此再三呼籲，希望你們否決這項議案。

*Question on the motion put and agreed to.*

## **INTERPRETATION AND GENERAL CLAUSES ORDINANCE**

*MR EDWARD HO to move the following motion:*

"That in relation to the Building (Administration) (Amendment)(No. 3) Regulation 1995, published as Legal Notice No. 466 of 1995 and laid on the table of the Legislative Council on 25 October 1995, the period referred to in section 34(2) of the Interpretation and General Clauses Ordinance for amending subsidiary legislation be extended under section 34(4) of that Ordinance until 29 November 1995."

**MR HOWARD HO:** Mr President, I move the motion standing in my name on the Order Paper.

The Building (Administration) (Amendment) (No. 3) Regulation 1995 seeks to increase the fees for the inclusion, retention or restoration of names in the Authorized Persons' Register, the Structural Engineers' Register, the

Contractors' Register or the Register of Ventilation Contractors by about 9%.

The Subcommittee formed to study this Regulation and the Marine Fish Culture (Amendment) Regulation 1995 has identified some issues of concern, in particular, the total costs incurred by the Administration in relation to such registrations. To allow time for the Subcommittee to consider further information from the Administration on the issues identified, it is necessary to extend the time allowed for making amendment to the subsidiary legislation until 19 November 1995.

Mr President, I beg to move.

*Question on the motion proposed, put and agreed to.*

## **INTERPRETATION AND GENERAL CLAUSES ORDINANCE**

*MR EDWARD HO to move the following motion:*

"That the Building (Administration) (Amendment) (No. 3) Regulation 1995, published as Legal Notice No. 466 of 1995 and laid on the table of the Legislative Council on 25 October 1995, be amended in section 1 by repealing "23 November 1995" and substituting "1 December 1995"."

**MR EDWARD HO:** Mr President, I move the motion standing in my name on the Order Paper. The motion seeks to extend the commencement date of the Building (Administration) (Amendment) (No. 3) Regulation 1995 until 1 December 1995.

Under section 1 of the said Regulation, the fee increase will come into operation on 23 November 1995. As we have earlier extended the period for amending the subsidiary legislation until 29 November 1995, the fee increase will take place before this Council decides whether to amend the Regulation or not. To avoid an anomaly that the Regulation will become effective during the extension period, and to allow sufficient time for any amending resolution to be published in the Gazette, it is necessary to defer the commencement date of the Regulation to 1 December 1995.

Mr President, I beg to move.

*Question on the motion proposed, put and agreed to.*

**PRESIDENT:** I have accepted the recommendations of the House Committee as to the time limits on speeches for the motion debates and Members were informed by circular on 13 November. The movers of the motions will have 15 minutes for their speeches including their replies and another five minutes to speak on the proposed amendments. Other Members, including the movers of the amendments, will have seven minutes for their speeches. Under Standing Order 27A, I am required to direct any Member speaking in excess of the specified time to discontinue his speech.

## URBAN RENEWAL POLICY

*MR JAMES TO to move the following motion:*

"That this Council expresses deep regret at the failure of the Government to set out in its consultation paper on "Urban Renewal" a comprehensive policy in resolving the long-standing problems in urban renewal, and therefore requests the Government to expeditiously formulate a comprehensive policy to speed up the pace of urban renewal and improve the living standard of people residing in old urban districts, with due emphasis on tackling the problems relating to the acquisition of properties by developers and ensuring that residents affected will be rehoused in the same locality and reasonably compensated."

涂謹申議員致辭：主席先生，我動議通過議事程序表所載，以我名義所提出的議案。

本人已經在本局第四次就市區重建動議議案。民主黨對政府多年來在市區重建方面未有提出具體的市區重建政策及解決重建一直存在的問題，感到極度不滿。三年多的時間過去了，政府終於發表諮詢文件。三年前我動議議案時，議員進入立法局時收到一張蓆；兩年前我收到一把地拖，居民的意思就是政府一直在拖；時至今天，我收到的是一大份市區重建政策文件。不過，打開一看，依市民的心聲來說，這是“行貨”，沒有內容兼且離題。諮詢文件內容空洞，既沒有就未來整體市區重建訂出有方向性、前瞻性的政策，更沒有就市區重建的核心問題，即私人發展商對租客的賠償和安置，提出具體的解決方法。政府只是將市區重建的問題一一闡釋，便當作功成身退，讓大家提出建議。我們並不是反對集思廣益，但政府在市區重建方面亦

有一定的責任，應該提出解決問題的方法。

首先，就市區重建的目標而言，政府一直■眼物質環境的改善及它帶來的經濟效益，但對於受影響居民的居住及安置權利及租客的租住權利，政府一直忽視，甚至是視而不見。政府眼中的市區重建，只不過是“毀滅舊社區、樹立新建築物”，得益的是發展商及政府完成“美化”環境的功業；損失和犧牲的是低收入的租客及得不到適當安置、被逼遷離原社區的小業主。現有的所謂市區重建政策只是依靠市場機制，令發展商樹立新建築物及促進資本商業和工業的發展而已，是一個缺乏人本理念的重建政策。

民主黨對於政府的重建理念不敢苟同。我們認為，在推行市區重建時，必須以其社會效益為重，即改善社區環境、人民的居住質素。而在推行計劃時，必須尊重及保障業主的居住權及財產權，盡量令他們得以保持原來的居住環境、社區網絡、鄰舍關係；對租客而言，必須保障他們的租住權，以免他們流離失所，又或避免“捱貴租”。

政府的市區重建諮詢文件強調的困難，是成本過高，行政上的困難很多，以致私人發展商未能推行大型的重建計劃。政府亦承認安置居民及商戶是一項困難，但卻沒有研究私人發展商對租客應提供甚麼安置，這正是觸發本人在一九九二年動議議案的最主要原因。政府只是在諮詢文件建議提高為較小單位所提供的法定補償金額，以及以地價的三分之一撥地給土地發展公司（“土發公司”）進行安置。請問政府是否覺得這樣便可解決安置的問題？

事實上，現今大部分市區重建的工作是由私人發展商進行，他們往往基於商業理由，為賺取豐厚利潤，令原居於舊區的居民要搬離原來的社區，而獨居老人、單身人士便更淒涼，他們往往要遷離原區，甚至要面對流離失所。而租客拿■少少的賠償，面對今時今日的貴租，只能捱上三、兩個月，就要搬往另一大廈，再遭受另一次迫遷，又或被逼淪落為露宿者。這是“公眾利益”還是私人發展商的“經濟利益”呢？相信大家心中有數。如果市區重建只淪為發展商得到商業利益的工具，而不是以改善社區環境，令居民可分享重建成果，改善生活環境為原則的話，“市區重建”只不過是“拆舊樓、樹立新建築物、發展商獲利”的代名詞。

我們不能只滿足於新建築物的樹立，將居民的安置權利及租客的安置權拋諸腦後。我們認為安置政策必須以原區安置為目標以及尊重業主的私有產權。現時舊區租戶往往是“市區重建”的犧牲者。由政府、土發公司、香港房屋協會（“房協”）或私人發展商進行市區重建對租戶的賠償有很大的差



距。私人發展商的賠償只夠租客“捱”幾個月的租金，否則便閣下自理。他們的命運往往決定於進行重建的機構是誰，這樣的安置政策就等於擲毫決定租客的命運，是極之荒謬的。我們建議將重建賠償由現在應課差餉租值的1.7倍大幅提高至五倍，作為租客在搬遷過渡期間所面對困難的補償，以及面臨迫遷後另覓較高租金的居所的一些援助。現時土發公司在發展重建時，對租客的補償一般亦有五倍，對租客的租住權有一定的保障，幫助他們渡過難關。我們認為私人發展商有責任為租客提供安置，但政府在諮詢文件中隻字不提，逃避最重大的困難。規劃署發表的西九龍發展綱領，亦提到私人機構在進行重建時，要為西九龍居民在區內提供一些居民能負擔的安置房屋，而且亦提到當局已在區內找到土地，以滿足西九龍原區安置的要求。換言之，在西九龍發展計劃中，政府亦承認，最少規劃署承認，原區安置及為居民提供符合負擔能力的房屋的重要性。為確保安置計劃符合公眾利益，我們建議，重建機構向政府提交重建計劃時，應同時提交安置計劃，政府必須用公開和明確的準則去評審每一項安置計劃，而其中一個原則應是安置單位的條件不差於現時租戶居住單位的情況。

房協和土發公司在重建策略上應有優先的角色，但同時必須加強對他們的支援和監管。政府應增撥土地給土發公司及房協進行安置受重建影響的人士，並監管其利潤的用途，要規定土發公司及房協由重建而獲得的利潤必須用於重建。因此，我們歡迎政府以地價三分之一批地給土發公司安置受土發公司單獨進行的重建計劃影響的人士，以及透過房協安置受土發公司重建影響的租客。

政府在諮詢文件中建議，“當發展商的計劃帶來重大規劃利益，卻不能收購所有有關物業時，該發展商可接觸土地發展公司，進行合作計劃。”但政府並無界定何謂“重大規劃利益”，亦沒有列明發展商在接觸土發公司而引用《收回官地條例》時，發展商在賠償、安置方面有甚麼責任，對居民的居住安置權利可謂毫無保障。

以往有人曾大膽建議政府引用《收回官地條例》幫助私人發展商收地進行重建，民主黨認為這建議有以政府的權力為私人機構利益服務之嫌，因此原則上反對此建議，除非未能成功收購物業的原因，只是業權人身份不明或無法聯絡業權人等非價格因素。

發展商在收樓時，往往會遇到業主不接受收購安排或業權有問題等，而令重建計劃停滯不前的情況。在極端的情況下，發展商已撥出部分的重建利潤給業主，但有少數業主仍然會提出極不合理的價錢，令重建計劃裹足不前，以致公眾利益受影響。本人知道有一個個案，有一個集團式經營的業主

所提出的價錢是以5,000萬元賣一個600呎的單位。雖然這種情況是屬於少數，但已經足以影響重建計劃的進度。

民主黨認為政府有責任令市區重建加快進行，尤其在市場機制不能有效解決問題時要提出解決機制，政府亦要保障小業主的權益。要解決這個問題，民主黨提出一個具進取性質的建議，我們認為政府可以修改法例，使發展商在已成功收到相當大比數的業權而無法與餘下業主達成協議時，可向法庭申請命令，將整幢大廈的業權及發展權公開拍賣。我們相信這個機制能夠照顧到社會的整體利益，亦保障到所有業權人（不論大業主或小業主）得到由市場釐訂的最高價錢，亦從中分享到土地重建而可能帶來的潛在利益。各業主會按樓宇評估值及業權比例分得拍賣價，這樣令各方都得到益處。而法庭在考慮發展商的申請時，必須考慮重建計劃所牽涉的公眾利益，衡量是否批准有關申請。如政府再不積極想方法解決推行市區重建時遇到的困難和問題，市區重建在可見的將來將會裹足不前。

總括而言，政府在推行重建計劃時，必須重視居民的居住及安置權利以及租客的租住權利，不能只顧市區重建的經濟利益，並應對改善舊區居民的居住條件作出承擔。對於保障小業主的財產及居住權，我們提議以拍賣形式解決現有所謂“舊樓釘”的問題。對於租客的安置問題，我們認為發展商有責任為租客提供原區安置。具體而言，我們建議成立基金解決租客的安置問題，亦贊成政府增撥土地給土發公司及房協進行安置。只有這樣，重建計劃才能兼顧社會利益及各方面的利益。

我們對於何承天議員的修正案並不認同，因為對於居民來說，遷徙他區會為原區帶來社會、經濟以至文化方面的影響，例如脫離原有的社會支援網絡及鄰舍關係。重建舊區而又將舊區居民分開安置，無疑就是將一個有血有肉、互相支援的群體強行拆開。要年青人適應一個全新的環境，已不容易，如果要老人家一下子失去他們的舊街坊、好朋友，失去他們的支援網絡，只會使他們更難適應生活。因此，我們認為“在社會整體公平原則下獲得安置”根本應該就是“原區安置”。

此外，我們認為，如果居民不能獲得原區安置，所得到的整體利益是因犧牲少數人的利益而得來的，在民主社會裏這是不能容許的。

主席先生，本人謹此陳辭，動議議案。

*Question on the motion proposed.*

**PRESIDENT:** Miss Christine LOH and Mr Edward HO have given notice to move separate amendments to this motion.

Since then, Miss LOH advised, shortly before the sitting, that the amendment to the motion was drafted originally in English and therefore the English version of the amendment reflects accurately what she intended to say in the amendment. However, the Chinese version of the amendment does not represent truly her intention. She therefore would like to change the terms of the Chinese version of the amendment.

Under Standing Order 22(1)A, a notice of amendment to a motion shall be in English if the motion is in English and shall be in Chinese if the motion is in Chinese. As Mr James TO's motion was submitted in Chinese, the Chinese version of Miss LOH's amendment should therefore be regarded as the original version. Therefore, Miss LOH's request for change to the terms of the Chinese version of the amendment is not merely a request to change the translation of the amendment, but amounts to a change of the terms of the amendment. As Miss LOH's request is to enable the Chinese version of her amendment to tally with the English version and as no new matter will be introduced by the change, I have decided to give approval to Miss LOH to change the terms of the Chinese version of her amendment to Mr TO's motion. The old version and the revised version of Miss LOH's amendment have been tabled for Members' perusal.

As Members were informed by circular on 10 November, under Standing Order 25(4) I shall ask Miss Christine LOH to speak first, to be followed by Mr Edward HO; but no amendments are to be moved at this stage. Members may therefore debate the main motion as well as the two amendments listed on the Order Paper.

**MISS CHRISTINE LOH:** Mr President, I would like to thank you first of all for allowing the indulgence to allow me to make the amendment. I would also like to thank the staff of your office for being very helpful, and I would also, of course, like to thank Mr TO and Mr HO for their understanding. I hope I will not be causing too much inconvenience to other Members of the Council who had perhaps looked at the Chinese translation earlier.

Having said that, this is the third time that this Council is debating urban

renewal in the last two years. Each time we implored the Administration to formulate a comprehensive urban renewal policy, but each time we are disappointed with the response. I am proposing an amendment to the Honourable James TO's motion in order to set out more specifically the changes necessary to speed up urban renewal. If we continue to be unspecific, the Administration will remain unspecific — no help to anyone. My amendment aims to propose a policy direction that is fairer, more open and still expeditious.

The Government's consultation paper states that urban renewal is plagued by two difficulties. The first is consolidating property ownership to allow for redevelopment. The second is the need to compensate residents and businesses affected by redevelopment. These are, of course, competing interests. Urban renewal is a resource-intensive and time-consuming process. Therefore we have to be careful not to water down the incentive to the private sector. Thus, on the one hand, in order to prevent an indefinite delay caused by the unreasonable demands of perhaps a single owner, we need to increase the powers of resumption to speed up the process of urban renewal.

Let me first make clear what I mean by increased powers of land resumption. Mr James TO has led the debate on this issue with the idea of forced auction adapted from company law which compels minority shareholders to sell at the highest market price. The Government proposes to allow the Land Development Corporation to team up with private developers to force minority shareholders to sell. These ideas are not dissimilar and deserve further consideration. The first part of my amendment is simply an endorsement of this principle to speed up urban renewal. I am not suggesting to increase the powers of the Executive Council and I hope this is made clear to Mr James TO.

But on the other hand, we cannot belittle the interests of the tenants. Mr James TO's motion rightly highlights the fears of people affected by urban renewal. For them, it is a bitter experience made worse by a system that uproots them and yet shuts them out of the decisions that disrupt their lives. Anyone who has visited areas scheduled for urban renewal knows that those who will be kicked out are the most vulnerable in society. They include the elderly, single parents and struggling families with young children. The crumbling, low-rise buildings provide the only housing option for those who cannot get into Hong Kong's over-burdened public housing system. Tenants are likely to be paying rents that range from \$500 to \$2,000 per month. Legal compensation is a mere

1.7 times the rateable value. Almost always, this amount is nowhere near enough to secure alternative space and I think this is unfair.

The goal of urban renewal must be to use the redevelopment value of land to fund comprehensive urban upgrading. This should include better housing for those affected. My amendment calls for an increase to the minimum level of compensation paid to tenants. The Government's paper proposes a ceiling on compensation payments. What is needed, Mr President, is a floor. Land is a community asset. Those who are uprooted by redevelopment deserve to be able to adequately resettle themselves. The Land Development Corporation pays at least five times the rateable value, so why should it be different for private developers? Why should there be a double standard?

I want to make a further point about the current planning process. The Town Planning Board is composed of appointed members. It has the power to decide all building applications and rezoning for redevelopment, and yet the entire decision-making process is shut off from the public. The Board meets in secret. Its minutes and agenda are mostly confidential. All building applications are withheld from the public, even after approval. Citizens can file written objections to rezoning decisions but these are virtually always overruled by the Executive Council and there is no right of appeal. It is, therefore, impossible for the public to learn what deals are struck between the Government, the Town Planning Board, the Land Development Corporation and private developers. It is impossible to learn what other financing options were available or profits granted in rezoning and redevelopment. The lack of accountability of the system poses a danger that our community resources may be unfairly traded away in secret.

That is why my amendment also calls for a more open and accountable planning system. Furthermore, the Town Planning Board should have open meetings except in rare and well-defined circumstances. The public must have a statutory right to planning information, to be consulted at the initial stages of planning and to appeal decisions to an independent tribunal. It must be recognized that a more open planning system checks the priorities of decision-makers against the concerns of those affected and invariably brings full assessment of the impact, alternatives and uncertainties of development projects.

Mr President, the changes proposed in my amendment are modest and I believe fair. They recognize that urban renewal requires an accountable

planning system to balance the competing interests mentioned above. I urge this Council to support my amendment.

何承天議員致辭：主席先生，由於市區重建而須收回土地，使私人產權被迫放棄，住客或商戶被迫遷離熟悉的社區環境，這些都是非常嚴重的行動，政府應非常謹慎處理。這些行動必須建基於公眾利益、強烈的需要，而受影響的人士應獲得合理的賠償。

本人雖然支持涂謹申議員所提議案的精神，但因為原區安置未必實際可行，所以我會提出修正案。我想強調，我不是排除原區安置這項安排。毫無疑問，將受重建影響的市區市民原區安置是較為可取的做法，以避免引起社會公眾的不安。不過，我們要考慮的問題是，如果只是因為不能做到原區安置，是否就應停止進行市區重建計劃？

目前，最需要重建的地區通常人口密度都很高，以及 生環境惡劣，而在這些地區最難實行原區安置。因此，為了公眾利益，我們必須採用一個最可行的方法，使市區重建計劃可以順利進行。我的同事周梁淑怡議員會就安置問題提出公平合理的建議。

對於陸恭蕙議員所動議的修正案，我是反對的。陸恭蕙議員要求城市規劃委員會（“城規會”）提高透明度，但事實上，城規會的會議紀錄已經公開。不過，我認為城規會的會議不能公開讓公眾人士旁聽，因為會議所討論的問題往往牽涉到土地的運用、建築密度的限制等，對私人物業的價值會起重大的影響，內容十分敏感。如果陸議員的修正案獲得通過，我和自由黨的同事將被迫反對經修正後涂謹申議員的議案。

另一方面，我想談談的是，市區重建並非唯一更新市區的途徑，因為很多國家都透過改善樓宇的情況，以及保育具有文化及歷史價值的物業，賦予舊市區一番新氣象。此舉可避免大規模遷移原區居民離開其生活的社區，亦不會破壞文化古蹟。當然，執行這些政策必須採用強制性的措施，同時亦可能要運用公共資源，給予他們財政上的賠償或補助。

香港目前有很多樓宇等待翻新和重建，原因並非樓齡高的問題，而是因為樓宇缺乏適當的維修和保養。政府應該認真考慮是否需要立法，要求業主有責任進行適當的維修，以保養樓宇的建築結構及外觀。

符合正當程序及高效率的發展進度，對於所有有關人士都是最有利的發

展。最主要問題通常在於給予受影響業主和租客的賠償數量。由於他們是被迫遷移，所以我認為政府在這方面應採取寬容態度，以擴大合理賠償為原則。

另一個極具爭議性的問題是，小業主可否分享、或應分享多少由重建所帶來的利潤。我認為，對個別小業主來說，參與這些重建計劃是不切實際的，更可能會為他們帶來不少風險。但是我建議一個可行的方案，就是當經過政府收地和重建發展後所帶來的利潤超過某一程度或數額時，小業主可以分享一部分的利潤。這樣做可避免某些人的指摘，例如指官商勾結等。

主席先生，一篇不足七分鐘的辯論實在不可能討論市區重建這個十分複雜的論題。要討論今次這份有關市區重建的諮詢文件，就更加難上加難。正如涂謹申議員所說，這份“千呼萬喚始出來”的諮詢文件，應該提出一系列具體的建議，使公眾人士在參考後可提供意見。可是，現時這份諮詢文件只列出一連串的“如果”和“但是”，怎能使公眾人士提出他們的具體建議呢？這份諮詢文件正好顯示出政府在市區重建問題上零碎的思考。政府顯然有需要成立一個市區重建委員會，成員包括政府各有關部門、專業團體和有關私人機構的代表，以制訂全面的政策，為市區重建這項工作訂出一個明確的指引。

主席先生，本人謹此陳辭，在對涂謹申議員的原議案沒有任何衝突的情況下，我希望各位議員支持我的修正案。

**黃震遐議員致辭：**主席先生，“市區重建”不單是“政策”問題，亦是“執行”問題。因此，我想在此議案辯論中談談執行方面的問題。

由於需要“假手於人”，港府在“執行”重建計劃時往往軟弱無力。部分重建計劃，由劃定綜合重建區至動工拆樓，經常受到延誤，位於港島的西環五街綜合重建計劃便是典型的例子。

這個例子值得一提，因為涂謹申議員的焦點放在私人參與市區重建方面，而我則會談談由公共機構參與市區重建計劃所暴露的問題。雖然政府早於一九八八年將西環五街劃為綜合重建區，而城市規劃委員會亦於一九九二年批准香港房屋協會（“房協”）進行重建計劃，但時至今日，動工仍然是遙遙無期。而且不但動工遙遙無期，甚至業主與租客仍未就賠償及安置進行談判。由於房協和港府在財政承擔上依然你推我讓，結果居民成為“磨心”。

這些綜合重建區的樓宇大部分為舊樓。主席先生，這些舊樓的樓齡和你、我的年齡不相上下。今年雨季，我們曾到五街進行逐戶調查，發現其中七成有天花石屎剝落現象，一半有鋼筋外露問題，沒有多少戶在雨天不滲水。我和居民一樣，認為綜合重建的原意在於改善居住環境，但結果卻適得其反。

上星期，我曾往視察，發覺有一棵樹竟然生長於一幢樓宇之內。很多居民根本不能居於樓宇之內，甚至有一家人竟睡於碌架床“之下”，因為天花不停剝落。為何有這種情形呢？明顯是因為租客沒有能力搬離這些租金較低的樓宇，而業主亦不願再維修這些樓宇，因為業主認為，既然隨時會遭清拆，卻又不知賠償額有多少，故此沒有興趣維修樓宇。同時，這些樓宇劃於重建區內，已由房協進行重建計劃，因此，儘管房協沒有向業主進行收購，業主亦不可將舊樓賣給其他發展商。這樣，人人都只可以不斷枯等下去。

我在此再次促請政府在推行市區重建時，不能只重規管性的政策，執行性政策亦應予以考慮。在訂定規管性政策之餘，還必須監督執行者如期重建，才算是大功告成，不至重蹈西環五街重建計劃無了期延誤的覆轍。尤其是現在似乎並無推行的意思，無論房協或政府部門都不願意接見居民，甚至我們議員辦事處要求接見商議，也不願意再開會。這種態度極之惡劣。由此可見，不但私人發展商收購樓宇重建市區會產生種種毛病，即使由政府 and 公共機構執行，亦會有種種不良後果。因此，我希望政府能夠改變這種做法。

最後，我提醒政府，不要遺忘手邊延誤的市區綜合重建計劃，包括西環五街及荃灣七街綜合重建計劃，避免出現“爛尾”的重建計劃，令人產生“爛尾”政府的感覺。

我謹此陳辭，支持涂謹申議員的議案。

**陳婉嫻議員致辭：**主席先生，鑑於過去不論是一些私人發展商、土地發展公司（“土發公司”）或香港房屋協會（“房協”）在市區舊區收樓時都出現不少問題，包括安置和補償問題，而這些問題很多時是因政府有關政策的事前安排不恰當而引起，所以我完全支持涂謹申議員在這方面的意見。

此外，我想提出另一個問題，就是除了土發公司和房協收樓外，當一些私人公司參與重建市區工作時，往往會出現不少非法的做法。那些私人發展商為了收樓，會使用一些非法手段，包括恐嚇住戶，以至一些黑社會手法，這樣為居民帶來了不少干擾。過往發生這些情況時，我們曾多次向政府投



訴，但很可惜，現時的諮詢文件並沒有就這些問題提出一些較具體的處理辦法。因此，我覺得政府應針對整個重建計劃中，特別是有私人公司參與時，過去所出現的非法問題，制訂一套應付的對策。我很希望政府注意這方面的問題。

謝謝主席先生。

**梁耀忠議員致辭：**主席先生，市區重建替很多舊區居民帶來很大的影響，特別是獨居老人、新移民或一些不能入住公屋的邊緣家庭就更感困擾。政府過去在市區重建方面的做法，剛才很多議員已有提及，並表示反感，因為它不能真正面對市民的需要，結果最後很可能導致很多人露宿街頭，而將來數十萬老人家或舊區居民所面臨的境況，相信會日益嚴重。

今日我不想提出太多具體建議，因為很多同事會不斷發表他們的意見。我只想利用這個時間，反映一下受舊區重建影響的居民，特別是獨居老人的心聲。他們曾經寫了一篇“重建悲文”，“悲”是悲哀的“悲”，以反映他們的心態。我謹藉此機會誦讀他們的“悲文”，希望各位同事能夠感受到他們的心情，亦希望政府官員明白他們的心態。“重建悲文”的內容如下：

“重建舊區起靚樓，難為老人冇掙走，  
現金補償冇鬼用，老人需要係層樓，  
建設香港有我份，臨老安置搵我笨，  
無理被迫搬遠地，有如廢物被遺棄，  
遠離原區想我死，搬我屋企悲上悲，  
官商勾結搵大銀，趕走老人實太狠，  
欠缺安置乞人憎，令人作嘔又頭暈，  
老虎食人都吐骨，政府食人唔見骨。”

我希望政府能夠體諒這群住在舊區的老人家，盡快讓他們獲得安置，特別是原區安置。

多謝主席先生。

**馮檢基議員致辭：**主席先生，政府於七月發表的市區重建諮詢文件，可說是我所見過的最差的一份，以政府擁有的龐大資源和人材來說，竟然“馬虎”完成一份只得12頁的文件，作為向議員交差之用。文件不但內容空洞，連包裝也不理會。文件中沒有數據，公眾不知道未來重建計劃所涉及的區域和人

數，當中亦沒有具體指出政府應該承擔的責任，流露出政府“卸膊”心態。

重建是一項重要的社會工程，當中牽涉到環境、地區經濟及社會文化的轉移，對一些國家來說，特別是香港已是一個有政治文化的社區，重建甚至影響政黨的地區政治力量。如果政府於過程中只是一心袒護私人發展商的利益，不確立全面的重建政策、規劃發展商需要遵守的守則；不平衡政府、發展商及市民之間的利益，則到頭來，我們最後所見到的重建後的新生社區，雖然外觀比重建前可觀，但是可能只是一個用錢堆砌出來的社區，成為一個遊客充斥、低下階層人士絕跡的地方。沒有能力在新社區居住的一群，最後只能在市場定律之下，被迫遷往市區偏遠區域，聚集一起，成為現有西方國家常見的貧民窟。

文件第13段明確指出：“唯一能確保可以徵集土地的方法，是強制收回無法收購的物業”。另外，第16段亦提出另一個讓居民憂慮的方案，當中提到：“當發展商的計劃能帶來重大的規劃利益，卻不能收購所有有關物業時，該發展商應可接觸土地發展公司，進行合作計劃。”言下之意，如果發展商遇<sup>1</sup>收樓不成時，只要與土地發展公司（“土發公司”）共同合作，坐地分肥，就可以引用《收回官地條例》，“擺平”小業主和租客。

引用《收回官地條例》，一直都是惹人爭議的課題。今次文件更赤裸裸地將“官商勾結”的形象被政府生動地描繪出來。“利字當頭”，政府連私有產權都毫不尊重。文件並無提出該等樓宇要被收購了多少才可引用條例，由此將容易造成濫用條例的惡果，實在令小市民朝夕驚心。

至於連繫地盤的概念，是讓土發公司以一幅用地的利潤來補貼另一幅地，以達致不需賠本的目標。當然，因為私人發展商是以利潤為目標，如重建計劃無利可圖的話，不進行重建是可以理解的。但如果政府也以此為目標，當沒有理想的連繫地盤時，會否意味了某一些地區會被放在很低優次，任由一些舊區繼續腐爛，而最終出現貧民集中營呢？這點政府必須詳細考慮。

在重建過程中，另一個最難解決的問題是原區安置。不過，站在公義的角度看，除非居民主動要求遷往他區，否則，因為種種原因而被迫遷離，對居民來說，都帶有不公平、不願意、冤枉的意味和感受。況且，現在住戶的法定補償額實在太低，未能給予因遷離而獲得較高水平賠償的對待，更加顯得居民是“夾硬”被發展商迫走的。如果政府不制定更合理的賠償方案，政府亦帶有默許發展商趕居民的意味。

以下我提出兩項建議，希望能夠令受影響的居民可以獲得原區安置。其實，在飛機航道下而要重建的區域內，包括紅磡、九龍城、深水 及土瓜灣等區，原區安置的機會很高。這些區域的樓宇的層數並不太多，住戶少，重建收效高，因為拆四、五層舊樓，重建後就可建成三、四十層的新樓。在這情況下，只要重建政策中訂下指引，當發展商未能安置受影響租客，需將若干層數單位以優惠價賣給房屋協會（“房協”），再由房協租給受影響的住客，由房協管理。這個安排的好處是：（一）解決發展商一直煩惱的安置問題；（二）解決原區安置問題；（三）居民可以較市值廉宜的租金租住單位。

另一方法是在飛機航道的區域，我覺得政府應增撥土地，並以優惠地價以換取地產商給予居民原區安置安排。

至於原議案及其他各項修正案，民協在衡量過後，首先不支持何承天議員的修正案，因為何議員的修正案剔除了“原區安置”。何議員提議加上去的“在社會整體公平原則獲得安置”這一句實在可圈可點，公平原則在此情況下如何體現和解釋，很多時是決策者的理解。我們擔心這種情況會令居民得不到很好的安置。而我們覺得市區重建的目標不單只是樓宇更新，更是居民在原社區中能改善居住環境，所以我們不同意刪除“原區安置”這個基本原則。

對於陸恭蕙議員的修正案，在仔細考慮後，民協未能給予支持，因為會增加更大的收地權力，正如我剛才所說，這無疑是賦予政府、土發公司或地產商一把“尚方寶劍”。我已道出了我的擔心，不再重複。陸議員的其他意見，我則接受，所以我棄權。

**周梁淑怡議員致辭：**主席先生，立法局上次辯論市區重建，距今還差不到兩個星期就剛好半年。當時的一個共識，是大家都不滿政府在推動市區重建這個問題上，欠缺決心和勇氣。

記得上次辯論時，唯一的表面分歧，是我提出修正案，要求盡量提供原區安置。涂謹申議員說不支持修正案，但在結辯時，他又說願意妥協。我引述他當時的說話：“坦白說，我希望說服其他議員，我現在其實是迫政府加快工作，並且是要原區安置。如果政府說不能做到時，理應向我們解釋，說服我們，屆時可能會說例如90%或80%原區安置，大家可能會在某程度上有一個妥協。”

他的立場其實與我們沒有很大分別，只是他基於純粹策略性考慮，不肯

在議案措辭上反映這個靈活性，我們認為這個並不是務實的做法。

大家都會認同，市區重建的一個重要目標，就是要改善現時舊區人口密度太高所帶來的惡劣環境，所以有些已經盡量用了地積比率的舊區，例如大角咀等，任何重建都會令人口的密度降低，即例如一層500呎的樓宇，現時可能住了二、三十人，重建後同樣面積可能只住五至十人，剩下的人是否可以全數獲得原區安置？試問他們可否在那一區找到地方居住呢？這是現實問題，不是可以輕輕帶過的。

可能涂謹申議員在今天的議案中提出的原區安置，亦只是等政府還價。不過，我們不希望向市民發出錯誤的訊息，在提高了市民的期望以後，要他們承受更大的失望，甚至引發社會不安。

何承天議員的修正案，加入一句“在社會整體公平原則下獲得安置”。我不希望有人誤導，說這修正案是要重建居民作出犧牲。我強調，社會公平是一個宏觀觀點，個別的權益不應該凌駕整體，但個別的權益亦不應該被隨便剝奪。

關於住宅租戶的安置建議，我認為土地發展公司（“土發公司”）不應該再負責安置工作，我建議由房屋委員會（“房委會”）為土發公司計劃下的合資格租戶提供安置。

政府可以把原應撥給土發公司的安置用地，改撥給房委會，而土發公司就以每個安置單位的成本折算，以現金撥還給房委會，亦即是說，房委會負責安置實務，土發公司就提供安置成本。

至於受土發公司市區重建影響的租戶，他們的公屋安置準則，我認為必須有一個基本的審查。因為公屋將會涉及日後多年的房屋資助，而這個審查可以參考寮屋居民“上樓”和一般輪候冊中申請者“上樓”的準則，例如他們應是在重建計劃正式公布以前就已經住在該重建區、家庭大部分成員在港住滿七年或在港出生、並無擁有物業，以及符合公屋申請的入息限制。

房屋協會方面，他們現時的重建和安置工作大致上運作良好，我們認為沒有必要為改變而改變，亦毋須代土發公司安置。

至於私人發展商的市區重建計劃，要他們必然提供安置，是不切實際的，因為政府不可能為私人發展商提供土地供安置之用。與其作不切實際的爭取，我們建議政府把最低賠償金額，由現時的應課差餉租值的1.7倍，參

照現時實際賠償情況向上調整，作為對重建租戶的最起碼補償保障。

有人會說，要合資格的重建租戶跟一般輪候冊中的市民相同條件“上樓”，對他們不公平。

我會這樣看，現時土發公司的現金賠償，在必要時還可再作適當的增加，以反映這些人喪失享受低廉租金的權利，和幫補未來一段時間的額外經濟負擔。

但在公屋安置的問題上，因為涉及到有15萬個在輪候冊中的個案，讓受重建影響的居民不問資格即時“上樓”，對其他輪候冊中申請者和臨屋居民不公平，這是大眾利益與小眾利益之間的平衡問題。

合安置資格的重建居民亦需要有特別的照顧，所以我會提議，50歲以上單身或有特別需要的人士，應予即時“上樓”，在資源許可下，盡量原區安置；60歲或以上的單身人士，更必須獲得原區安置，這是對老人家慣性生活需要的特別承擔。

至於重建租戶，只要符合公屋入息審查條件，都可得到房委會六個月的額外輪候資格，即使是新移民，他們暫時未有資格申請公屋，他們都可以保留這六個月的輪候資格，到他們可以申請時，就當已經申請了半年。據了解，土發公司現時重建對象要求安置的租戶，有45%是新移民。若容許他們立即“上樓”，又是否對所有其他輪候公屋的人士公平呢？

主席先生，今次政府這份就重建問題進行諮詢的文件，毫無方針和方向，把行政主導化為烏有。其實在這個沒有政治困難而又絕對對民生和社會有莫大幫助的問題上，政府是大有可為的。

**劉千石議員致辭：**主席先生，獲得一個安樂窩可說是低下階層市民的梦想，但是在目前的香港，對於不少市民來說，卻是遙不可及的“夢想”！

目前，本港仍然有幾十萬人居住在環境極度惡劣的地方，包括木屋、臨屋、籠屋、天台屋及一些戰前舊樓等等。那些居民一直希望盡快搬上公屋以改善居住環境，但是，近年來的公屋政策卻是偏向以市場為主導，根本沒有充分照顧眾多輪候登記冊上的私人樓宇居民，有些居民甚至要等超過十年仍然未能上樓。近年樓價急升，舊區重建步伐加快，但是，舊區居民不但沒有從中得以改善生活環境，有時重建反而令他們的生活環境愈來愈差！

紅磡區是一個典型的舊區，蕪湖街一帶更是舊型私人樓宇密集的地方，而當中鄭太的遭遇則可說明舊區居民的問題。鄭太在蕪湖街一幢唐樓住了十多年，多年來一直申請公屋，卻仍然未有結果。近年，發展商希望重建原有物業而表示要收樓，鄭太雖然入息不高，但亦決定申請居屋，希望早日“上樓”，但亦要到今年年初才入圍抽中一居屋單位，而入伙期卻要到九七年年中。可惜，好景不常，鄭太原居單位終於在今年年中收樓，鄭太因而被迫搬去同街另一舊樓單位，居住環境不但比以前差，租金還要比以前高。

談到紅磡蕪湖街的舊區重建，目前出現一個被稱為“一街兩制”的現象，非常具體反映出現時市區重建政策的弊病。蕪湖街的單數號碼樓宇現時正個別由私人發展商收樓，但他們往往只給予受影響住戶法定最低的1.7倍應課差餉租值的賠償，又沒有對受影響租戶作任何安置安排。但同是一條街，對面雙數號碼的樓宇，卻由於得到土地發展公司考慮收購重建，因而賠償額將會是五至六倍的應課差餉租值，同時更可以獲得原區安置。同是一條街，同是相同類型的舊樓，卻因為政府的政策偏袒私人發展商而導致“一街兩制”，這實在是一件非常不合理的事情！

我重申，獲得合理居所是市民的權利，政府必須立例規定重建居民獲得原區安置及大幅提高賠償額。

主席先生，本人謹此陳辭，支持涂謹申議員的動議，謝謝。

**黃秉槐議員致辭：**主席先生，本人曾於一九八六年至一九八七年之間獲委為土地發展公司（“土發公司”）臨時管理局成員，並於一九九零年至一九九二年出任該公司管理局成員。一直以來，本人都十分關注市區重建工作，但對於政府一向在市區重建方面所給予的資源及支持程度，本人甚感失望。

政府花了三年多的時間，加上議員的多番催促，才完成了市區重建檢討。讀過這份公眾諮詢文件，本人覺得政府正扮演“救火隊”的角色，只管“頭痛醫頭，腳痛醫腳”，在市區重建方面，完全缺乏長遠目標以及整體策略。政府甚至不願意在市區重建方面作任何承擔，反而將責任推卸在土發公司或私人發展商身上。

眾所周知，香港多處舊區正不斷老化，除居住環境惡劣外，亦引發很多社會問題，市區重建，實在是刻不容緩的事。可惜的是，政府一方面表示重視這問題，另一方面卻採取毫不積極的態度。據本人了解，土發公司現有兩項大型重建計劃，因為政府遲遲未能處理其收地申請，已被拖延超過兩年，而毫無進展。撇開因為發展延誤造成的經濟損失外，就居民的生活而言，已構成重大影響，重建區內的樓宇狀況、居住環境，每況愈下。政府既然成立土發公司，並授予其推行市區重建的職責，卻又不與其工作配合，政府這種

只管空談“重視”，不理民間疾苦的態度，實在非一個負責任政府所應有的表現。

另一方面，政府儘管就市區重建提出一些建議，但在諮詢文件中，提到政府資源的部分，政府已開宗明義表示：“政府為工務計劃撥出所需資源的能力，會在某一程度上決定了市區重建的步伐和範圍。”很明顯地，政府不願意為市區重建作出任何承諾，政府就積極推行市區重建的決心，實在令人懷疑。

一向以來，政府均不願投入額外資源，以協助市區重建。即使成立土發公司，也只準備了一億元作備用貸款。對於這筆所謂“資金”，除協助了土發公司的成立外，就其推行的重建計劃，根本起不到作用，而政府只坐享其成，收取巨額的補地價。對於說政府一心推行“無本重建”的指摘，亦不無道理。

本人覺得，市區重建應由有關機構分工合作，善用其資源。在此情況下，土發公司應致力推動市區重建的工作，由重建引起的安置問題，應由本港最大提供安置居所的房屋委員會負責，而有關費用，則應當由土發公司支付。

即使政府在諮詢文件中表示，政府可考慮撥地，供興建安置樓宇之用，以解決土發公司長期以來的困難。表面上，這建議甚為動聽，但我敢問政府，對各有關建議，有推行的時間表嗎？諮詢工作完成後，政府再要多花多少年，方可以制定政策，然後推行呢？

市區重建問題，日益受到關注，本人敦促政府，不再空言，以實際行動，協助推行市區重建，不但令舊區的居民受惠，亦可改善香港整體環境。

多謝主席先生。

**陳偉業議員致辭：**德國哲學大師康德有一句名言：“有概念而無觀感是空洞的，而單有觀感而無概念是盲目的。”(Concept without percept is empty, percept without concept is blind.)香港的市區重建正是既空洞又盲目，因為政府在市區重建方面既無全面計劃，又缺乏明確的目標。而在九五年七月公布的市區重建諮詢文件，同樣是內容空白而又缺乏前瞻，如果這樣就是政策諮詢，真可算是一個荒謬笑話。

市區重建給一般人的印象，只是將舊樓拆卸改建成為新樓，而本港多年來的市區重建，正是這個實用主義領導下的產品。但本人必須指出，市區重

建應該是一個有生命、有延續性的社區發展及社會演變過程，正如一個人有生老病死的過程。一個社區的存在往往有自身的價值及需要，而當一個社區的建築物開始老化及頹敗，並不等於整個社區要走向滅亡，它所需要的只是一個更新的機會。但非常可惜的是，當香港的社區出現上述問題，它不單得不到更新機會，換回的只是被徹底的殲滅。

在香港一個有生命力的舊區，即使因重建樓宇而帶來龐大的經濟得益，原有的在區內居住的居民往往無法分享任何利益。反之這老弱的一群被迫遷離，令他們脫離熟悉的社區，這種感受和經歷是非常痛苦的。

香港的市區重建美其名是改善舊區環境，但實際上政府及大財團卻利用不公平法例所授予的權力，用種種手段剝奪舊區居民的社會及政治權利。私人發展商現時為舊區進行重建，不單毋須為居民提供安置，且只會按單位的差餉估值1.7倍計算賠償。而由政府資助的房屋協會及土地發展公司（“土發公司”），當收地重建出現任何阻滯時，又可拿出《收回官地條例》這把“尚方寶劍”，令舊區居民乖乖就範。物業重建後的經濟得益，而舊區居民根本無法分享，舊區居民這個弱勢群體，只能成為舊區重建下的受害者！

提到舊區重建，我們不能不提到土地發展公司（土發公司）。土發公司成立多年，一直被各階層人士批評，指它是官商勾結的代理人，或是“最後的一個大佬”，甚至有學者指土發公司是赤柬。政府當初成立土發公司是希望協助加速重建，原意是善良的。但可惜土發公司在孕育過程及在成長時出現很多變數，因此令土發公司在短短七年多已變成“異形”（alien）。而受土發公司重建影響的居民、商戶、小業主及包括有財有勢人士（例如本局的詹培忠議員，本來是很難找到一些意見和詹培忠議員相同的），均對土發公司表示強烈不滿，這個現象可以說是非常有趣，但同時亦十分可悲。

土發公司於一九八七年十二月十日根據香港法例第15章《土地發展公司條例》成立，並於八八年一月十五日正式開始運作。土發公司的主要職務是改善香港的環境及居住水平、改善市容，其方法為承擔及推動市區重建，並須按照謹慎的商業原則經營。在九零至九一年度的土發公司年報中，土發公司列出四大目標，包括：（一）環境改善、（二）社區改善、（三）地盡其利、及（四）改善市容。從土發公司過去七年多的經營情況看來，的確已盡其“利”，但所有利益卻只歸於發展商及土發公司所有，舊區居民根本沾不上邊。而其餘三項目標，表面上似乎有改善，但對舊區居民卻毫無得益。

我們不妨看看土發公司的財政和發展情況。土發公司由規劃中重建計劃到完成項目，總發展項目面積高達867 808平方米，但商業面積佔去651 952



平方米（即佔總發展面積的75.1%）；而住宅方面卻只有3 314個單位，總面積為172 128平方米（即佔總發展面積19.8%）。在建築工程進行中的重建計劃，其中竟然只得26個住宅單位，面積為1 242平方米，只佔該項目面積的0.5%，可以說真是少得可憐。

成立土發公司的目的是協助舊區獲得新生，從而改善舊區居民的生活環境，使之得以趕上現代生活。但土發公司卻濫用權力，與私人發展商合作，將舊區居民迫走，毀滅舊區的歷史，遺棄舊區的傳統，犧牲居民利益。土發公司利用規劃上的特權及其特殊地位，將住宅樓宇改建成商業樓宇，牟取暴利。我不妨舉一個例子，以證明我剛才的批評並非嘩眾取寵：在土發公司重建租庇利街／皇后大道中的計劃中，地盤面積為8816平方米，寫字樓的面積為118 268平方米，而住宅面積卻為零平方米。單是皇后大道中的計劃，土發公司的收入應不少於80億元。

主席先生，市區重建不是毀滅歷史、喪失靈魂的社區改造，更不是創造“勇敢新世界”。希望土發公司和政府能夠醒覺，在重建方面的工作應該以人為本。

謝謝主席先生。

羅叔清議員致辭：主席先生，在這裏我要特別指出：

- （一） 在市區重建計劃中，受影響最大的是沒有擁有物業的租客，特別是住宅的租客。租用這些廉租舊樓住宅的往往是低下層或基層人士，而且不少已在輪候公屋，直至現在仍未能“上樓”的人。
- （二） 這些租客所住的舊樓一旦被清拆，他們即頓失安居之所，不少要被迫租住一些私人樓宇，可惜租客通常都難以以舊有的租金去租用另一個居住單位。由於他們並沒有業權，所獲補償有限。他們只獲得應課差餉租值1.7倍的補償，實不足以彌補租住其他私人樓宇所負擔的昂貴租金。
- （三） 為此，他們成為了市區重建的受害者。而另一方面，土地發展公司（“土發公司”）進行市區重建是有利可圖的。因此，土發公司或政府應給予他們較合理的賠償，特別是應該多撥資

源以資助他們另覓安居之所。

(四) 至於如何另覓安居之所，有以下三種途徑：

- (a) 安置受影響住宅租戶，盡快入住公屋，但這種方法會令目前輪候公屋的人士感到不公平，除非在現有公屋計劃以外，政府另增撥土地，增建公屋以安置他們。
- (b) 政府增撥土地給房屋協會（“房協”）或土發公司建屋以安置他們，而屋宇的管理可交由房協負責。
- (c) 由於撥地重建需花上一段時間，為解燃眉之急，土發公司可考慮收購或租用私人樓宇，再以較低廉的租金，租予此等受影響的住戶，而釐訂租金的標準可考慮兩方面：
  - 1. 視乎他們的收入及可負擔的能力，可以考慮房屋委員會出租公屋的租金，大概是他們收入的8%的幅度。
  - 2. 以原來租住舊樓租金的金額作為標準。

(五) 為堵塞漏洞，當土發公司宣布了某區重建計劃及對住戶作出確實調查後，土發公司應有權凍結該物業的租戶數目，避免宣布重建後有新租戶取巧加入，增加土發公司的安置負擔。如能增加土發公司的能力，則有利於加速重建的進程。

多謝主席先生。

**曾健成議員致辭：**主席先生，以規劃環境地政科為首的跨部門小組，經過整整3年的時間，運用了龐大的政府資源及專業知識，寫成了這份只有12頁紙的諮詢文件，內容草率而缺乏遠見。

這份有關市區重建的諮詢文件不但完全沒有就將來整體市區土地運用勾劃出一幅藍圖，同時也完全沒有處理現時因舊區重建所帶來的種種問題，如收地準則、賠償和安置等問題。這份文件實在難以令人信服。

這份諮詢文件只集中探討土地發展公司（“土發公司”）的角色，卻忽略現時絕大部分市區重建項目均是由私人發展商包辦，而受影響的住戶只能得到法定賠償，即現時差餉租值的1.7倍，並且是完全得不到任何安置的。這份文件漠視一群低下層租客，如獨居老人、籠屋住客和新移民的需要。他們是社會上最無助的一群，為香港貢獻一生，到頭來不但無法享受經濟發展的成果，反而成為了市區重建的犧牲者。土發公司和政府收樓對租客有安置，但私人發展商收樓則完全不會安置租客。政府施政時容許這種雙重標準的存在，這是否“大細超”的做法呢？

主席先生，這份文件集中討論土發公司於未來重建事宜上的角色，令很多居民誤以為，香港舊區重建只有土發公司的參與，其實是罔顧了私人發展商於舊區重建中對租客帶來的惡果。建議中更讓私人發展商與土發公司合作，利用《收回官地條例》加速收樓重建。這實際上是借刀殺人，官商同流合污。這反映出政府只顧發展商的利益而罔顧居民的需要。

本月十日，副規劃環境地政司麥振芳先生向新聞界表示，如果強制要發展商像土發公司一樣，收樓重建時必須提供安置選擇，只會減低發展商利潤，使他們不願參與舊區重建工作，拖慢舊區重建進度。本人認為，這說法簡直是荒謬絕倫。大家須知道，商人在賺取利潤之餘，亦應有道德良心，亦須保持社會良知和負上社會責任，我們絕不能因為害怕酒樓老闆賺不到錢，而任由他將污水排放到海中。同樣，我們也不可能因害怕發展商賺不到錢，而任由他們欺凌這群無助的租客，趕他們到街上。

主席先生，現時的市區重建之所以出現問題，歸根究底，是因為政府的重建政策只是以官商為本，而非以民生為本。要整體解決重建問題，政府必須制訂一套“以民生為本的市區重建”計劃，不但要顧及經濟利益，更重要的是尊重每一個人的需要，尊重每一個社區都有其獨特的文化、獨特生活方式和人際網絡。這些元素一旦被破壞，市區重建計劃只會淪為財團和政府套取土地、謀取暴利、剝削居民的代名詞。

主席先生，我亦想在此提出三個個案。第一個是政府介入私人發展商收樓的個案。這個個案是我處理過的，地點是馬師道和駱克道附近。在一九九三年，有一隊飛虎隊在沒有通知居民的情況下，在那座大廈進行演習。樓宇居民當時正就賠償問題與發展商交涉，在這時候進行飛虎隊演習，自然把這些住戶嚇得不知所措。

第二個個案則是在天樂里附近的一座舊樓。在住客尚未全部搬走前，發展商便將整座大廈用竹棚及尼龍布密封，令他們在夏天得不到新鮮空氣，並且截斷水電供應。這種做法不單涉及黑社會介入，干預收樓，政府亦曾直接介入。

過往在我處理過的眾多舊區重建的個案中，遇到的很多都是相熟的街坊，因為他們是從一個舊區搬至另一個舊區，原因是他們租不起新樓，負擔不起市值租金。

本人謹此陳辭，支持涂謹申議員的議案。

陳鑑林議員致辭：主席先生，

*政府首先要有全面規劃*

香港市區重建的工作及進度一直受人非議，甚至令很多等候重建工作以改善社區狀況的居民感到失望。關鍵是，政府在市區重建工作方面沒有宏觀的全局安排，這種現象實有改變的必要。

政府於本年七月公布了市區重建諮詢文件，公眾期望政府能提出一套方案，以解決現行市區重建工作的困難。不過，政府在提出了一堆屬於“技術性”的困難後，並沒有交代一個公眾關注的問題，就是港府將如何逐步落實對各舊區的改善工作，及計劃將舊區改善至甚麼程度。當局似乎對市區重建仍是“老鼠拉龜”。

規劃環境地政司在今年的政策大綱內，終於承諾會在九六至九七年度成立工作小組，負責制訂市區重建的綜合策略。民建聯希望當局能盡快成立有關小組，並把向市民交代市區重建藍圖的責任，包括在小組的工作範疇內。

*賠償原則問題*

主席先生，諮詢文件亦討論多種不同的方法，以鼓勵業主及租客交出物業，但始終沒有提出一個明確的賠償準則。民建聯一直認為，“以樓換樓、以舖換舖”應是最合理和最有效的解決方法。

此外，若居民要求原區安置的話，港府應盡一切能力在原區尋找適當的地方，特別是這些已多年在區內生活及經營的居民。

### 盡快澄清“收回作公共用途”的定義

諮詢文件亦強調，收地權對土地發展公司（“土發公司”）的運作是很重要的，又指出“唯一能確保可以徵集土地的方法是強制收回無法收購的物業”。

民建聯擔心隨着市區重建的步伐加快，土發公司和港府會更多運用《收回官地條例》，而該條例賦予港府權力，以“公共用途”為理由收回土地，但條例對“公共用途”這一解釋並不清楚，亦對公眾毫無保障。民建聯認為港府應立即對這點加以澄清，在未有清晰和合理界定之前，當局應暫緩引用該條例。

### 私人發展商與土發公司的合作問題

文件又建議土發公司可接受私人發展商提出的合作計劃，協助私人發展商收購及安置。民建聯認為這個建議能夠協助土發公司解決不少困難，但由於土發公司享有使用《收回官地條例》的特權，若執行不當的話，會令人擔心出現官商勾結的可能性或被私人發展商利用作向市民施壓的工具。

文件雖指出港府會為土發公司訂立合作標準，而土發公司董事局內的港府官員，亦會確保有關標準會獲得切實執行，但這些空泛的說話，肯定沒法令市民安心，支持政府的建議。

為避免公眾憂慮，民建聯認為政府應先訂出一個清楚及被市民接受的合作準則，才決定土發公司接受私人發展商邀請合作發展一事。這個合作標準應清楚訂明，私人發展商若不自行成功收購某一比例的業權前，土發公司不會考慮合作問題，而該比例不應較土發公司的標準為低。

此外，文件中並沒有正視目前私人發展商及土發公司給予受重建影響居民的賠償差異所引起的不公平問題，我們促請當局盡快就此作出回應。民建聯認為，政府應該規定私人發展商提高賠償至與土發公司相若。

私人發展商與土發公司合作，亦帶出重建區居民的安置問題。房屋委員會及政府一直都堅決認為舊區重建是私人發展商與租客的私人事務，政府無理由代替牟利的私人機構安置租客。

但我們認為這只不過是當局的托詞。主席先生，政府實有責任在重建區居民安置的問題上扮演更積極角色，使不論是土發公司、房屋協會和私人發

展商，都要對受重建影響的租客給予妥善的安置或賠償安排。這是尊重居民的居住權利及對原區居民的社區生活影響減至最少。

### 市區重建所需的資源

進行重建所需的徵地、安置、賠償均涉及龐大的財政開支，但我們發現，港府除了在工務計劃上作出一些承擔外，就甚少對市區重建工程作足夠的經濟支持，例如土發公司自八八年獲一億元成為開展工作的基金後，發展項目時經常要考慮回報及成本問題，使一些回報率低的社區設施無法得到改善。

民建聯認為港府除應試行諮詢文件所建議的“連繫地盤”方法外，亦應增撥資源，讓有關機構可用作在舊區增建社區設施之用。

主席先生，市區重建計劃背負提高港人生活質素的重責，需要當局拿出決心，慎重處理，好讓能順利加快市區重建的步伐，以改善舊區居民的生活。

本人謹此陳辭。

李永達議員致辭：主席先生，有關市區重建的諮詢文件，民主黨同事已經提出各種意見，我只想論述三點。

第一，在討論有關文件時，首先必須看看政府有否定出整個市區重建計劃的方向。如果我們不能解決這問題，而討論一些細節和具體方法，我們很難會達到一致的結論。其實，政府也不願解答這問題，即究竟從政府的角度而言，市區重建的角色的重要程度為何；究竟為了改善市區的舊區，政府可以安排和預備付出多少社會資源；究竟政府認為它對舊區的業主、小業主和租戶有否重要的責任；甚至在討論私人發展商的利益和社會利益之間的平衡時，達到甚麼結論。我覺得諮詢文件並沒有討論以上問題，而只是提出一些政府自以為可行的方法。但如果未訂出上述各項原則，只辯論各種方法，我相信大家很難會達致一致的意見。

第二是有關這份文件的策略問題。文件寫得很瑣碎，所以我們看不到整體的圖畫。究竟政府有否信心和雄心，在一段特定時間內，將市區重建做好？例如有否考慮到在30年，甚或50年內將市區重建做到一個大家認可和接受的新社區環境？文件並沒有這方向和策略，也沒有步驟和方案，讓我們知

道政府如何落實工作。

此外，整份文件花了很多篇幅談論土地發展公司（“土發公司”）和房屋協會（“房協”）的問題。正如剛才有些同事所說，在整個市區重建中，有 80%至 90%是由私人發展商負責，除非政府在策略上有所改變，以後的工作主要會由政府所成立的法定機構負責，例如土發公司和房協，否則，如果不針對私人發展商在市區重建的工作，根本上是有些本末倒置。我們看到過去數年有關市區重建的問題，大多涉及小業主的賠償和原租客的安置問題。這份文件除了就賠償方面提出一些調整外，並沒有針對存在多年的安置、原區安置和居民住屋問題，提出任何可以考慮的方案。因此，政府如果不面對這個舊問題，而想在新的環境中，令私人發展商可以做到社區重建的工作，無疑是緣木求魚。我不明白有關決策科為何不願接觸這個存在多年的棘手問題。

第三，我想談談房屋委員會（房委會）的角色。在社區重建這項工作上，房委會應否擔任一個角色呢？我覺得是應該的。我多年前曾說，房委會的責任是提供房屋給最有需要的人。不過，我也在很多場合提出批評，房委會現時提供服務的範圍，只限於一些被承擔項目（committed category），即公屋重建或輪候冊的申請者。它應否向有需要的人，包括籠屋住客、受市區重建影響的住戶和住在私人樓宇板間房的居民提供服務呢？我認為是有需要的。一個可行的方法是政府向房委會提供額外撥地，由這個具有經驗和能力的建屋機構興建一些租住單位，與土發公司和房協合作。我要強調一點是，一定要在有額外撥地的情況下才可進行這項工作，否則，只利用現有的土地安排和房屋建設是做不到這事的。

由房委會負責這項工作是有優點的，因為房委會在各區都有建屋單位，更有不同形式的單位，例如舊的或新的單位，又有單人、二人、大家庭的單位。此外，房委會在建屋和屋管理方面都具有一定的經驗。因此，我希望就這份諮詢文件進行總結時，有關決策科研究一下，在額外撥地的條件下，房委會是否可以擔任一個更積極的角色。

最後，我想談談整個市區重建問題的核心。我覺得現在的問題不只如黃秉槐議員所說，是一個“無本重建”的概念，而是政府的一個“無本生利”的市區重建概念。世界上沒有一個國家的政府，可以在不提供足夠資源，主要是土地資源的情況下，而能令市區可以按計劃有效率地和人道地重建。港府只提供一億元，其實是少於一億元的所謂注資，然後讓土發公司和其他公司不斷透過自己的運作去進行這項工作。我覺得這簡直是妙想天開，我不知道如何能夠做到這“無本生利”形式的市區重建計劃，結果只會有大量問題

湧現，計劃糾纏不清和遭拖延，令無論發展商、小業主和租客全部都不開心。主席先生，我希望在整項市區重建工作的結論中，政府會提出從公眾利益的角度上，政府應該承擔多少資源，主要是土地資源，來進行市區重建工作。正如我們在解決低下階層市民的住屋問題時，每年要撥多少公頃的土地。在市區重建問題上，政府也面對相同的問題。

最後，較為細緻的一點是，在進行很多項市區重建計劃時，一般會察覺到那些被劃出為重建範圍地區內的人口不斷增加，我同意羅叔清議員所說，政府或發展機構必須擁有某些權力，在宣布重建初期就可以凍結該區的人口，否則，沒有一個發展機構會有興趣和能力安置原區的居民的。

多謝主席先生。

THE PRESIDENT'S DEPUTY, DR LEONG CHE-HUNG, took the Chair.

詹培忠議員致辭：代理主席先生，在今日的辯論中，我十分希望政府確實以認真的態度和精神來學習一課，作出最後的評論及諮詢。

在過往的數年中，我們曾經就這問題進行議案辯論，但始終只得我們發言。我們也有就香港法例第124章《收回官地條例》提出了不同的意見，但政府卻沒有採取任何行動。政府這種做事態度，正正反映出殖民地政府的心態。

首先，在討論重建問題時，我們不可以不提及土地發展公司（“土發公司”）。我要在此申報一個小小的利益，雖然事件已經獲得解決，但其中所涉及的律師費最終應由土發公司還是我支付，至今仍未有定論，因此，我必須在此申報利益。

剛才土發公司前董事黃秉槐議員談及土發公司的立場，似乎間接借黃議員的說話向政府抗議，指出政府撥款不足一億元，至今土發公司已賺取一百數十億元。如果政府不落實政策，賦予土發公司更大的權力，土發公司將無從收回土地。

從這個事實可見政府與土發公司的關係必須清楚界定。現時，土發公司根本上利用政府所賦予的特權，從數千萬元一直賺取盈利，至將來可見的利益為百多億元。難道這些錢是石禮謙先生自己掏出來的嗎？石先生每月支取薪金，是十分合理的事，這是他應得的。但這可以證明，這個計劃所賺的金



錢是從市民、舊業主方面所取得的。我相信政府必須檢討及承認這點。

在收地行動中，我們可以發現兩件事，是值得土發公司認真考慮的。第一，就是土發公司目中無人、行事囂張。例如某一個個案仍在法庭審理中，還未作出判決，土發公司竟然自作主張，自行舉行“剪綵”儀式，這種行為實在是蔑視法庭。我認為政府應加以檢討。

第二，在一些大業主所擁有的物業旁邊所設的一些生果檔，他們無疑是有牌小販，在其他政府部門作出拆樓行動後，保證了這些小販可繼續存在。然而，就在他們隔鄰的一些私人業主，當其樓宇被土發公司收回時，卻沒有任何表達意見的權利。某些業主最初可能拒絕接受賠償，而最終亦表示願意收取時，土發公司卻表示要待其他業主也答應後，才一起完成有關手續，發放有關的補償。試問這是甚麼態度？土發公司竟可以這樣做。大家都了解到，並非所有業主都是詹培忠議員，有能力以法律途徑解決問題，上訴至樞密院；也並非所有業主都是詹培忠議員，可以聘請李柱銘大律師。我希望政府就土發公司這種態度，認真作出檢討。較早前已有很多同事提出很多很好的意見，我希望政府加以考慮。土發公司當然有其存在價值，但政府必須檢討其行政手法。

最近我已不斷提醒土發公司，政府絕不會同意在未解決事情之前，再以《收回官地條例》收回有關土地。因此，在港島區和九龍區的一些大型地盤計劃，因而未能繼續進行有關工序。這也可以證明土發公司並非真的為了地區發展。當它在計算過後，認為無利可圖，或者出現困難時，往往就會“打退堂鼓”，不進行計劃。這種做法與其平日所說的堂皇偉大目標，根本就是背道而馳。

我們作為香港舊區的市民，絕對不會反對重建計劃。事實上，我個人就絕對支持九龍城寨這樣的計劃。當時，有很多居民投訴，我甚至勸諭他們，指出政府是在做好事，他們要適當地加以忍耐。因此，他們也不得要領。我認為必須將事情分開處理。

我認為，首先，政府顯然應修訂《收回官地條例》。因為根據該條例，符合以下四種情況，就可收回土地：（一）該等地方不適宜居住；（二）重建計劃影響到其他計劃；（三）戰爭；（四）這是最後一點，也是最重要的，就是公共利益。

不過，我們要了解，土發公司用《收回官地條例》收取土地，根本不是為了公共利益，而只是考慮土發公司和發展商的私人利益。因此，我們並非

反對政府繼續引用這條例，但希望政府能修改這條例，使之更為明確，例如明確界定“公共利益”的定義，免遭濫用。

剛才亦有很多同事提出很多富建設性的意見，但政府卻在不知不覺間指出，私人發展商可利用《收回官地條例》。現時土發公司引用這條例已受到批評，我不明白為何私人發展商可以利用這條例。我個人支持這項議案的動議者涂謹申議員所說，將收回的土地推出來拍賣，而在拍賣後可以加入一項特別條款，就是土發公司或大業主可擁有優先權。因為拍賣時所得出的數額，土發公司或大業主或會感到十分昂貴。但如果給他們一個冷靜期，讓其思考，並賦予他們優先權，我覺得這樣的安排十分合理。

當然，還有很多其他細節問題，我十分希望政府以及有關決策科可以付出誠意，不應將事情置諸不理，任由土發公司自行處理，或任由事情拖延，這種態度是極之不正確的。

此外，我對原區安置這建議亦有所保留，因為要賺取更大利潤，自然要將住宅樓宇更改為商業樓宇，以八倍、十倍或十五倍的比例重建，大家對此亦心中有數。在此情況下，若要原區安置，事實上有很大困難。

我認為姑勿論如何，發展商和政府都必須付出誠意，不要把原業主當作剝削者，因為他們也是受害者。

主席先生，我謹此陳辭。

**謝永齡議員致辭：**代理主席先生，我想用人權的角度來分析今日的議案。在發展土地用途上，受影響居民在土地利用過程中，可以參與以保障其居住權是非常重要的。《經濟、社會、文化權利國際公約》第11條第一項確認人人均有權享有適當生活的權利，其中包括不斷改善的生活環境。

適當住屋權是基本人權的一部分，政府在市區重建的過程中，實在有責任對受影響人士的權益加以照顧。這一份市區重建的諮詢文件，不單欠缺全盤與長遠的重建政策，更看不到政府利用市區重建以改善市民生活質素的誠意。

在整份諮詢文件中，市區重建等同於收樓問題，<sup>10</sup> 眼於經濟效益，而不是原居民的居住權。市區重建並未為舊樓租戶帶來生活環境的改善，反而使他們的生活條件更加惡劣。微薄的現金補償最多只能支付幾個月的租金，接

下來的生活仍然是一個問題。最終的結果是大房變中房，中房變細房，細房變床位，床位變籠屋。基本上，租客的居住權受到剝削。現時的現金補償不足以應付昂貴的租金。

諮詢文件中沒有討論目前對付非法收樓的措施和刑罰問題，反而在第25段說：“為免非法收樓，補償須有最高限額。”這反映出政府毫無法治觀念和甘心向惡勢力低頭的心態。有一個案在銅鑼灣發生。租客被迫遷，發展商用的手法是破壞樓梯，令租客出入困難。事實上，在重建過程中，私有產權往往遭踐踏。

當城市規劃委員會批出土地發展公司（“土發公司”）和房屋協會（“房協”）的重建計劃後，業主的惡夢便開始。他們完全失去發展其物業的機會，只得任由別人擺布。目前，土發公司有相當大的收地權力，小業主在其中根本沒有發言權，私有產權受到無理踐踏，亦顯出政府的重建計劃忽視他們的基本人權。

明顯地，目前法例對城市規劃委員會和土發公司的監管甚為不足，而諮詢文件中竟然沒有處理這個問題。小業主在市區發展計劃訂定的過程中，完全沒有發言權。對於如何確保法定機構的代表性、問責性及運作的透明度，實在不容忽視。

另一方面，《土發發展公司條例》在賦予土發公司引用《收回官地條例》進行收地時，沒有訂明賠償準則。其實《地下鐵路（收回土地及有關規定）條例》和《道路（工程、使用及補償）條例》均有訂明收地的賠償，何以市區重建沒有？唯一的解釋是，政府讓土發公司能有更大的議價能力，小業主的權益全然不受保障。

最後，因為我看不到諮詢文件中有何全盤與長遠的具體重建政策，我想重申，民主黨要求政府不應只重於重建的經濟效益，應以更大的承擔與魄力，從速訂定一套完整的“以民為本”的市區重建策略，以改善居民的生活。現時受影響居民在重建過程中，居住權被剝削，參與權亦被削減，我希望政府能照顧到租客及小業主的基本人權，令他們不被剝削。

本人謹此陳辭。

**葉國謙議員致辭：**代理主席先生，本人雖然是新加入立法局的成員，但翻看記錄，有關市區重建的議案辯論，在本局已進行多次，可見市區重建的問題，政府一直沒有對症下藥，訂出完善的政策，以致議員要在本局多次討

論。

市區重建的目的不單是樓宇重建，同時亦要令區內能有更好的交通、文娛、休憩及社區設施，才能令市民的生活和社區環境得到改善，但現時多數的重建計劃，屬於由土地發展公司（“土發公司”）或私人發展商進行的樓宇重建項目，根本無法作宏觀的全局安排，對基建的改善幫助不大，這現象是有改變的必要。

導致這些問題出現，癥結所在是港府一方面沒有積極承擔市區重建的工作；另一方面只任由私人發展商按商業原則，在不同地區重建樓宇，缺乏一個明確的市區重建方向和統籌規劃安排。

港府今年七月公布了“期待已久”的市區重建諮詢文件，今日亦剛好是諮詢期屆滿的日子。這份文件雖然指出了現時市區重建的技術性問題，包括徵地、安置和賠償問題，但令人失望的是，並沒有交代港府如何逐步落實對各舊區的改善工作，及計劃將舊區改善至甚麼程度。

現時不少舊區在重建問題上，都面對不同程度的困難。以中西區堅尼地城五街重建為例，自八八年城市規劃委員會決定對這地區進行市區重建計劃後，九二年年初在區議會公布其計劃，並明確交由房屋協會（“房協”）負責發展，房協甚至計劃在九六年年初展開清拆及重建，但到現在仍未有任何進展。由於上述原因，大部分居民對本身居住問題感到無所適從。堅尼地城五街樓宇缺乏維修，殘舊不堪，遇雨天就漏水，甚至發生電器漏電等危險情況。由於重建計劃不明確，居民不能為就業、子女教育以至置業問題作出長遠的打算。堅尼地城五街350個受影響單位，1 500名居民就只好“見一日，行一日”。類似堅尼地城五街居民的例子，在計劃重建的舊區中，多不勝數。

要將市區問題徹底解決，政府有責任盡快制訂一套完整的市區重建政策，解決發展商收樓的問題，並使受影響居民獲得原區安置和合理賠償。政府既然願意投下巨大資源發展都會計劃，實在不應讓市民依然生活在惶惶不可終日的“危樓”舊居當中。

本人謹此陳辭。

**MR RONALD ARCULLI:** Mr Deputy, I cannot remember how many times this Council has debated this issue. All I can say is that the frustration and the

disappointment of Members with the lack of a comprehensive policy for urban renewal from the Administration is quite understandable. It seems that if the Administration is determined to pursue a given policy, however controversial, it will pray in aid of public interests and as well as, of course, our executive-led Government.

The fact that the subject under discussion has over the years attracted a whole range of views because of the different interests and expectations is not, in my view, a reason for our executive-led Government to shy away from the issue. Why then, I ask, does the Administration appear to turn its back on the problem? The answer may comprise a few factors, but I suspect that it is because housing is a pretty emotional issue. A second reason could be that the Administration does not know, or worse still, cannot be bothered to assess the cost to the community as a whole.

One example, Mr Deputy, is that I have on many occasions asked the Administration to let this Council have the facts. How many tenants are we talking about? What resources, land and otherwise, do we need to rehouse tenants? Is rehousing in the same district feasible? If yes, what is the cost? If not, where else and again, at what cost? What is a realistic time frame to achieve urban renewal? What impact will it have on the provision of land, whether in our urban areas or otherwise, on our public as well as our private housing programmes? Do we have one queue or more than one? The community, I believe, is entitled to the answers to these very basic questions before it can indicate its support or otherwise for any urban renewal programme.

THE PRESIDENT resumed the Chair.

Mr President, I would like now to offer a few comments on today's motion, firstly, as to compensation. A few Members today continue to berate the property industry for the allegedly low level of compensation when compared to that paid by the Land Development Corporation (LDC). Members need hardly be reminded that the purpose and the function of the LDC and the property industry are wholly different. That having been said, the Real Estate Developers Association (REDA) have no problem for a reasonable increase in the current level of statutory compensation because developers, by and large, pay compensation in excess of the statutory compensation level, but the industry

needs a speedier process and greater flexibility.

The second point that I would like to deal with is rehousing. I believe that rehousing in the same district is unattainable, but if that is so, let the Administration explain to us why it is not attainable. The sooner we know the sooner those expectations will subside.

Mr President, the REDA, I believe, has put forward a sensible proposal for rehousing, and, that is, for the Housing Authority to obtain quicker release of public rental units by encouraging the better-off tenants to buy flats from the Authority. Another REDA solution could be to encourage the redevelopment of our decaying industrial areas into residential projects which, coupled with a judicious use of bonus plot ratio, could well produce residential units for rehousing some of the families displaced by urban renewal programmes.

Mr President, I believe we are about to be handed a golden opportunity to plan for a fair and workable urban renewal programme when Kai Tak Airport is decommissioned. I believe we must plan ahead, and plan ahead with a bold vision. We can use that to plan not just for urban renewal, but also for renewal of our decaying industrial districts like San Po Kong and Kwun Tong and the like. Furthermore we can also redevelop some of our decaying public housing estates. What I have suggested, Mr President, requires an Administration with determination and vision. I ask the Administration not to disappoint Hong Kong.

規劃環境地政司致辭：主席先生，我已留心聆聽議員就市區重建所發表的意見。我特別注意到，他們相當關注政策檢討的進度。這是不難理解的，因為市區重建的步伐，對市區環境及市民的生活質素，影響深遠。我可以向議員保證，政府會致力加快市區重建工作。

我歡迎本局今天對這問題進行議案辯論，因為政府可以有機會聆聽本局議員的意見及提議，作為市區重建公眾諮詢工作的總結。不過，我得指出，我對議案的強烈措辭，指對政府公布的諮詢文件未有提出具體的整體重建政策表示十分遺憾，實在有些失望。主席先生，恕我直言，我覺得議案的措辭有點奇怪，亦反映出議員對諮詢文件的目的有所誤解。相信各位議員已詳細翻閱我們在本年七月發表的公眾諮詢文件，文件載有一套有助順利推行市區重建的具體建議。諮詢文件的一貫目的，是鼓勵公眾對問題進行討論，以及邀請市民、有關專業團體及其他機構，當然還有本局議員，在政府制訂政策

前對文件所作建議發表意見，以收集思廣益之效。我們延長公眾諮詢期，原因之一，亦是應本局議員要求。

我已細心聆聽議員剛才所說的話。我覺得有很多意見根本與我們文件第二頁所述的市區重建定義有些出入。相信這也是造成我們對問題意見不同的原因之一。剛才議員就舊樓重建問題提出很多意見，但我們現在討論的是市區重建。如果是一幢三、四層高的舊樓重建問題，根據部分議員剛才提出的意見，要重建者在原區安置居民，這把小業主、即約三數人重建自己的樓宇也牽涉入這問題之內。我相信，我們應從城市規劃的標準來看，是一個地區的重建，並不是一、兩幢樓宇的重建，以致引入了其他問題。

部分議員剛才提到土地發展公司（“土發公司”）安置居民的方法。我相信有些議員仍未清楚了解，至今已進行的多項計劃，土發公司都有百分百安置受其重建計劃影響的居民，而不是只給予他們賠償就要他們搬出。剛才有議員指出，土發公司拆了舊樓後興建寫字樓，因而沒有住宅樓宇，但他們卻忘記了，土發公司因此而實際上在其他地區買了樓宇安置居民。我們從未見過有例子，是居民因土發公司重建計劃而沒有棲身之所的。

剛才我亦聽到部分議員提出具建設性的意見，我會詳細研究他們的建議，希望可以借助他們建議的辦法，來解決市區重建這個極之複雜的問題。我希望我們能夠在短期內，訂定一套得到本局和市民普遍支持的政策。

稍後我會向各位簡單介紹我們在諮詢期中從社會各階層收集回來的意見。我們當前的工作，是總結這些意見，以及制訂日後如何推行市區重建的政策，然後再定出具體的實施詳情。

議案要求我們盡快制訂一套完整的市區重建政策，藉以加快市區重建的步伐。主席先生，這正是政府希望和計劃達成的工作。涂謹申議員的議案及陸恭蕙議員的修正案，亦敦促我們必須確保受影響的居民會獲得原區安置及合理賠償。賠償應該合理，那是理所當然的，政府可支持這看法。至於原區安置的問題，我們在本局以及其他場合也進行過多次辯論。我們明白到，很多居於較舊型而需重建的樓宇的居民，都希望能繼續住在鄰近他們的社區、工作地點及學校的地方。但我們同時非常清楚知道，原區安置在很多情況下根本無法實行，只因為市區重建的其中一個主要目的，是要減低居住環境擠迫地區在發展及人口方面的密度。迄今為止，土發公司在進行重建計劃的過程中，一直能提供市區安置，同時備有若干的原區安置單位，優先編配給有真正困難的住戶。這是我們實際上能夠作出的最佳安排。我很感謝的是，部

分議員在今天的發言和在過往的辯論中，都表示明白這點。

主席先生，我說過我會簡述諮詢所得的主要結果。我這樣做，是讓各位議員有所參考，也為了想特別說明社會人士對這重要問題意見紛紜。各位議員肯定會注意到，我們所收到的意見中，部分是互相矛盾和難於協調的。

首先，意見一致支持加快市區重建。提出意見者一般都希望政府能為市區重建注入更多資源。不過，他們大部分亦認為應該設法解決私人發展商進行私人重建計劃的問題，因為他們認為私人發展商會是繼續推行市區重建的主要參與者之一，而不是由政府尋找資源幫助他們。

第二，提出意見者對政府以收地來解決徵集土地問題的建議，意見不一。雖然一些人表示收地是解決徵集土地問題的唯一可行辦法，但另一些人則認為，私人業權應受到尊重，而只有在特殊的情況下，例如重建計劃會給社會帶來重大裨益，才應進行收地。

第三，部分提出意見的人士，對擴大土發公司角色，使成為私人發展計劃促成人的建議，有所保留，主要理由是要兼顧小業主的利益。其他則表示支持該項構思，但指出土發公司和私人發展商的合作計劃，必須存在足夠的制衡措施及政府監管。

關於遷置受重建影響的住戶一事，絕大部分提出意見者均歡迎政府建議以優惠地價批地給土發公司或房屋協會（“房協”）來興建安置單位。他們亦同意讓房協在土發公司的重建計劃中，擔當安置單位提供者的角色，但沒有人要求房屋委員會去做此事。

一些提出意見者贊成所有重建計劃，均應作出原區安置的安排。另一些人則認為，這項建議並不是完全切實可行，特別是預期到基於規劃理由，土地用途會有所改變及人口密度會降低。

至於如何協助受影響的住宅住戶及商業租戶遷置的問題，收集到的意見之中，大部分都要求適當增加有關的法定補償及特惠津貼。

最後，大部分提出意見的人士都認為，諮詢文件建議的“連繫地盤”概念，是解決市區重建財政問題的一個好辦法。



市民已表達他們對市區重建的意見及意願，現時是政府徹底考慮這些意見及作出決定的時候。在這個過程中，我們會致力平衡各方面的利益，包括受影響的業主和租客、發展商和整體社會等的利益。我們當然亦會考慮本局議員意見。

我們在一九九五年政策大綱中曾經承諾，我們的目標，是在今年年底落實未來的路向。之後，我們會盡早公布市區重建的適當政策，並在規劃環境地政科成立一個市區重建專責小組，來推行這項政策。

主席先生，我感謝各位議員在這次辯論及其他場合表達他們的意見，我特別要向上屆及今屆立法局的房屋事務委員會及規劃地政及工程事務委員會致謝，多謝這兩個委員會給予我們與他們討論這個問題的機會。此外，我也要公開向各有關團體及個別人士致意，多謝他們抽出寶貴時間和精神，來信向我們提出意見。

**PRESIDENT:** As I said at the beginning of this debate, two Members, Miss Christine LOH and Mr Edward HO, have submitted separate amendments to this motion and their amendments have just been debated together with the motion. I now call upon Miss Christine LOH to formally move her amendment first so that Members may take a vote on it.

MISS CHRISTINE LOH's amendment to Mr James TO's motion:

"To delete "expeditiously formulate a comprehensive policy" and substitute with "take forward proposals to increase powers of land resumption in conjunction with measures to increase the transparency and accountability of the Town Planning Board, increase minimum levels of statutory compensation to tenants with the aim of increasing payments to the poorest tenants forced out by urban renewal, and increase the availability of public resources, especially land, in order" and to delete "with due emphasis on tackling the problems relating to the acquisition of properties by developers and ensuring" and substitute with "and to ensure"."

**MISS CHRISTINE LOH:** Mr President, I move that Mr James TO's motion be

amended by my amendment as set out on the Order Paper which has just been revised.

*Question on Miss Christine LOH's amendment proposed.*

**PRESIDENT:** Mr James TO, do you wish to speak? You have a total of five minutes to speak on the two amendments.

涂謹申議員致辭：主席先生，剛才我已經提出意見，表示不同意何承天議員的修正案，但我剛才發言時並沒有表示反對或贊成陸恭蕙議員的修正案，因為我想先聽清楚她的看法，特別是一些含糊的字眼。我聽過她的演辭後，已明白她的概念，但總體來說，她提出的所謂“增加收地權力”這些字眼，儘管經她闡釋後，我們較為清楚了解，但我們仍然很擔心這些字眼會被演繹為增加政府的收地權。因為字眼本身可以任由他人解釋，所以如果本局議員贊成這個含糊的字眼，而由政府去演繹時，我相信會相當危險。因此，我們會反對陸議員的修正案。

不過，對於陸恭蕙議員提出的幾點建議，民主黨是相當贊成的，特別是我們希望政府增加公共資源，尤其是土地資源。剛才也有多位議員提到，政府不可以“無本重建”，甚或如李永達議員所說的“無本生利”。至於增加城市規劃委員會的透明度，我們也同意這原則。此外，提高租客所得的賠償，我們也同意，相信剛才絕大多數發言的議員，可能除了夏佳理議員外，都同意增加賠償。我希望.....

**MR RONALD ARCULLI:** Mr President, a point of elucidation.

**PRESIDENT:** Do you want to explain that part of speech which has been misunderstood or do you wish to seek Mr James TO's elucidation on a point he was making?

**MR RONALD ARCULLI:** Either one will do, Mr President.

**PRESIDENT:** Are you saying that you have been misunderstood?

**MR RONALD ARCULLI:** Certainly, from the context in which Mr TO is speaking now.

**PRESIDENT:** Mr TO, are you prepared to yield to Mr ARCULLI so that he can make his explanation?

**MR JAMES TO:** Yes, if I have misunderstood him.

**MR RONALD ARCULLI:** In my speech, I made it very clear that the Real Estate Developers Association's position was that a reasonable increase in the current level of statutory compensation was acceptable. So I do not understand why Mr TO is suggesting that I said otherwise.

涂謹申議員致辭：主席先生，在這方面，可能因為曾經有18位議員發言，我可能在抄寫資料時未有記下夏佳理議員這論點。我謹此向夏佳理議員和他所屬商會致歉。

這就更加好了，即所有議員都希望政府提高賠償額。我希望政府在短期內，最好是在數個月內落實這建議。否則，民主黨或其他議員都會向政府施加很大壓力。我們亦準備了一項議員條例草案，如果政府不落實這項建議，我們便會隨時提出。相信很多議員都會予以支持的。

*Question on Miss Christine LOH's amendment put and negatived.*

**PRESIDENT:** Now that we have disposed of Miss LOH's amendment, Mr Edward HO may formally move his amendment now so that Members may take a vote on it.

MR EDWARD HO's amendment to Mr James TO's motion:

"To delete "rehoused in the same locality and reasonably compensated."  
and substitute with "fairly compensated, and rehoused according to the  
principle of equity as applied to all".

**MR EDWARD HO:** Mr President, I move that Mr James TO's motion be amended as set out under my name in the Order Paper.

*Question on Mr Edward HO's amendment proposed.*

**PRESIDENT:** Mr James TO, do you wish to speak on Mr HO's amendment?  
You have a balance of 1 minute 52 seconds.

*Question on Mr Edward HO's amendment put.*

*Voice vote taken.*

THE PRESIDENT said he thought the "Noes" had it.

Mrs Selina CHOW claimed a division.

**PRESIDENT:** Council shall proceed to a division.

**PRESIDENT:** May I now remind Members that they are now called upon to vote on the question that Mr Edward HO's amendment be made to Mr James TO's motion. Will Members first register their presence by pressing the top button in the voting units on their respective desks and cast their votes by selecting one of

the three buttons below?

**PRESIDENT:** One short of the head count. We are voting on the question that Mr Edward HO's amendment be made to Mr James TO's motion. Before I declare the result, Members may wish to check their votes. Are there any queries? The result will now be displayed.

Mr Allen LEE, Mrs Selina CHOW, Mr LAU Wong-fat, Mr Edward HO, Mr Ronald ARCULLI, Mrs Miriam LAU, Dr LEONG Che-hung, Mr CHIM Pui-chung, Mr Eric LI, Mr Henry TANG, Dr Samuel WONG, Dr Philip WONG, Mr Howard YOUNG, Miss Christine LOH, Mr James TIEN, Mr Paul CHENG, Mr CHOY Kan-pui, Mr David CHU and Mr Ambrose LAU voted for the amendment.

Mr Martin LEE, Mr SZETO Wah, Mr Albert CHAN, Mr CHEUNG Man-kwong, Mr Frederick FUNG, Mr Michael HO, Dr HUANG Chen-ya, Miss Emily LAU, Mr LEE Wing-tat, Mr Fred LI, Mr James TO, Dr YEUNG Sum, Mr WONG Wai-yin, Mr LEE Cheuk-yan, Mr CHAN Kam-lam, Mr CHAN Wing-chan, Miss CHAN Yuen-han, Mr Andrew CHENG, Mr CHENG Yiu-tong, Mr Anthony CHEUNG, Mr CHEUNG Hon-chung, Mr Albert HO, Mr IP Kwok-him, Mr LAU Chin-shek, Dr LAW Cheung-kwok, Mr LAW Chi-kwong, Mr LEUNG Yiu-chung, Mr Bruce LIU, Mr MOK Ying-fan, Mr NGAN Kam-chuen, Mr SIN Chung-kai, Mr TSANG Kin-shing, Dr John TSE, Mrs Elizabeth WONG and Mr YUM Sin-ling voted against the amendment.

Mr LO Suk-ching and Miss Margaret NG abstained.

THE PRESIDENT announced that there were 19 votes in favour of the amendment and 35 votes against it. He therefore declared that the amendment was negatived.

**PRESIDENT:** Mr James TO, you are now entitled to reply and you have four

minutes six seconds out of your original 15 minutes.

涂謹申議員致辭：剛才政府多謝很多議員，其實我也要向各位議員致謝，因為過往我們已就這問題多次進行辯論，不過，今次很多議員或其所屬組織和團體真的提出了比較多的實質建議。雖然大家的做法可能有所不同，但其實我們有很多共通的地方。我們今次真的可以提供方向和意見給政府考慮。

我首先想回應政府的一些看法。政府認為今次只是一個諮詢，於是邀請大家發表意見，因此，規劃環境地政司覺得很奇怪，為何我們會批評說文件只有12頁。不過，我希望他明白，諮詢有所謂空方案的諮詢以及實質方案的諮詢。舉例而言，在交通方面，政府在諮詢文件內就如何解決交通擠塞問題提出了很多意見，雖然其中有些很具爭議性，但最低限度政府有魄力、有方向和有胸襟，提出實質的建議，認為可以解決交通擠塞問題。但現時就市區重建問題，政府只是空方案的諮詢，即完全沒有方案，特別是有關私人發展商參與重建工作方面。正如夏佳理議員所說，他們希望加快重建，市民同樣也希望在賠償和安置方面能夠做得比較合理一些。政府應該體會到這兩方面可能出現的對立利益，並應有魄力、有胸襟，大膽地提出一些建議。我相信如果政府這樣做，市民提出的意見就會實質得多，同時又可清楚地表示支持或不支持某些意見。

剛才規劃環境地政司說土發公司一直有安置受重建影響的居民，是100%安置。其實我們也明白這點，所以我們加以稱讚，因為基本上我們同意土發公司這個模式，我們覺得這樣的安置安排是好的。不過，現在很多議員所關心的是私人發展商方面。這份檢討文件只提到提高賠償額，完全沒有提及安置，但有趣的是，文件又提到那些居民所面對的困難，內容幾與我三、四年前發表的演辭一模一樣。政府也認為居民有困難，但最後它只說賠償1.7倍或只酌量增加賠償額，我覺得這根本沒有解決安置問題。

今天很多議員在原區安置是否可行這問題上作出糾纏，我或者回應一下這方面的意見。我認為原區安置是可行的，我提出幾點理由：

第一，現時有很多未曾用盡地積比率的土地。馮檢基議員提到飛機航道所用的土地。須知道，我們現時所說的不是一幢半幢樓宇，而是整個地區都是未用盡地積比率的。不過，規劃環境地政司提到，如果議員提議用盡地積比率，即環境沒有得到改善，原本該等地區的密度已經很高，如果再增加密度的話，環境豈不是比現時還差。

這就引出了我希望提出的第二個理由，即我們有大幅的填海用地。剛才

夏佳理議員也提到啟德的用地，還有例如一些工業用地。政府在進行規劃時，應考慮到以現時本港的工業情況，是否還須保留這些用地。我們有否其他用地，可用以紓緩重建所帶來的密度問題等。

第三，現時出現這麼多問題，實際上大部分是因一些發展商將住宅用地改為商業用地所致。

第四，事實上，在一些比較大幅的土地上，原區安置是有成功的例子的，例如油 地六街和灣仔李節街等。我們很同意羅叔清議員提出的凍結租戶概念。因為如果不凍結租戶數目，政府一旦宣布某區進行重建，就會有大批市民湧入該區居住，令須獲原區安置的居民可能倍增，這是不公平的，因為我們不能容許居民一湧而至。

觀點實在太多，我不能一一作出回應。不過，總而言之，我覺得政府必須有魄力和果敢地處理這事，提出有建設性的建議，讓我們考慮。

*Question on Mr James TO's motion put.*

*Voice vote taken.*

THE PRESIDENT said he thought the "Ayes" had it.

Mr James TIEN and Mrs Miriam LAU claimed a division.

**PRESIDENT:** Council shall now proceed to a division.

**PRESIDENT:** Will Members please register their presence by pressing the top button in the voting units and cast their votes by selecting one of the three buttons below?

**PRESIDENT:** Three short of the head count. Before I declare the result, Members may wish to check their votes. Are there any queries? The result will now be displayed.

Mr Martin LEE, Mr SZETO Wah, Dr LEONG Che-hung, Mr Albert CHAN, Mr CHEUNG Man-kwong, Mr Frederick FUNG, Mr Michael HO, Dr HUANG Chen-ya, Miss Emily LAU, Mr LEE Wing-tat, Mr Fred LI, Mr James TO, Dr Samuel WONG, Dr YEUNG Sum, Mr WONG Wai-yin, Miss Christine LOH, Mr LEE Cheuk-yan, Mr CHAN Kam-lam, Mr CHAN Wing-chan, Miss CHAN Yuen-han, Mr Andrew CHENG, Mr CHENG Yiu-tong, Mr Anthony CHEUNG, Mr CHEUNG Hon-chung, Mr CHOY Kan-pui, Mr David CHU, Mr Albert HO, Mr IP Kwok-him, Mr LAU Chin-shek, Dr LAW Cheung-kwok, Mr LAW Chi-kwong, Mr LEUNG Yiu-chung, Mr Bruce LIU, Mr LO Suk-ching, Mr MOK Ying-fan, Mr NGAN Kam-chuen, Mr SIN Chung-kai, Mr TSANG Kin-shing, Dr John TSE, Mrs Elizabeth WONG and Mr YUM Sin-ling voted for the motion.

Mr Paul CHENG and Mr Ambrose LAU voted against the motion.

Mr Allen LEE, Mrs Selina CHOW, Mr LAU Wong-fat, Mr Edward HO, Mr Ronald ARCULLI, Mrs Miriam LAU, Mr CHIM Pui-chung, Mr Eric LI, Mr Henry TANG, Dr Philip WONG, Mr Howard YOUNG, Mr James TIEN and Miss Margaret NG abstained.

THE PRESIDENT announced that there were 41 votes in favour of the motion and two votes against it. He therefore declared that the motion was carried.

## **PROPOSALS OF THE LEGAL SUBGROUP OF THE PRELIMINARY WORKING COMMITTEE**

MR HO CHUN-YAN to move the following motion:

"That this Council strongly objects to the proposal by the Legal Subgroup of the Preliminary Working Committee to repeal in 1997 certain provisions of the Bill of Rights Ordinance as well as to reinstate laws amended by this



Council to comply with the Bill of Rights; and urges the Government to review immediately existing laws and present to this Council for amendment those laws which are in breach of the Bill of Rights, so as to enhance the protection of human rights in Hong Kong."

何俊仁議員致辭：主席先生，我動議通過議事程序表所載以我名義動議的議案。

主席先生，在現代文明社會，人應該享有高度的自由及權利。這體現了“以民為本”的崇高政治理想，是現代任何實行民主的國家所必須追求的目標。今天，任何以剝奪和踐踏人權來控制社會的國家政權，縱使因而獲得經濟增長及軍事強勢，勢必被國際社會所鄙視和不恥。

其實，《公民權利和政治權利國際公約》與及《經濟、社會與文化權利國際公約》，只定出個人基本自由及權利的最低標準。《人權法》亦不過是把這些香港在九七年應該遵守的最低標準，引進成為有效法律。然而，保障人權不能單靠一紙原則而一勞永逸。這是長遠工作的開始，絕非終結。《人權法》所載的只是國際間普遍接納的人權底線，不是絕對人權的保證。

在保障人權的問題上，國際間透過《聯合國憲章》、《世界人權宣言》及以上兩條國際人權公約等文件，清楚表明對世界各地人權的關注。現時，將近一百個國家已簽訂了兩項人權公約，承諾遵照人權公約來保障國內人權。事實上，國際社會已經建立了一個共識，就是以維護和保障基本人權為跨世紀共同的目標理想。

主席先生，雖然兩條國際人權公約早在七六年便在香港正式生效，但港府卻遲遲未積極進行相應的立法和修訂。因此，港督在八九年宣布制訂人權法的時候，普遍輿論是指這項工作已經遲了13年！而事實上，人權法對香港人保障亦有不足之處。例如人權法只約束政府及公共主管當局，但並不包括公民之間的關係。人權法亦保留了部份公約條文不予實施。此外，政府在檢討法例是否違反人權法時，亦經常拖延和表現保守。故此，要改善人權，我們還要不斷努力，絕對不能放鬆。改善香港的人權，正是我們跨越21世紀的一項重要工作。

主席先生，在這時刻，預委會法律小組竟然固步自封，倒行逆施，大開歷史倒車，硬要恢復殖民地一些舊有法律，令人極為遺憾。

第一，小組認為，《人權法》第二條第三款、第三條及第四條違反了《基本法》第八條、第十一條和第三十九條，因此建議人大予以廢除。第二，小組特別表示，立法局因應實施《人權法》而對六條法例作出修訂，包括《1992年社團（修訂）條例》、《1993年電視（修訂）條例》、《1995年公安（修訂）條例》、《電訊條例》1933年的修訂、《廣播事務管理局條例》1993年的修訂與及1995年對《緊急情況條例》附屬立法的修訂，這全都違反《中英聯合聲明》中，原有法律基本不變的原則，削弱了行政管理權，不利維持香港的穩定。小組更建議全國人大常委會宣布不採用它們為特區法律，並恢復修訂前的文本，還原舊法。

主席先生，其實小組還說整個《人權法》及其他多條法例，甚至包括《1994年新界土地豁免（修訂）條例》及《立法局行政管理委員會條例》，亦大有問題，只不過暫時是可以留待特區政府處理，不作建議而已。我們認為法律小組的建議是毫無法理根據的，並且漠視港人的意願和權益，我們必須強烈反對。

我感到為不安的，是法律小組針對性地指明要還原的六條法例，全部均涉及公民政治權利及資訊權利。而小組建議人大常委還原舊法，也令人懷疑小組是否想人大常委漠視《基本法》的規定，擅自直接為未來的香港特區立法。這兩點都對香港人帶來極壞的訊息，引起了極大震盪。

其實，六條還原法例中的《社團條例》、《緊急情況條例》及其附屬立法，原來就是港英政府在六十年代為了要對付香港左派的活動而制訂的。法律小組及中方的建議，是否想在九七年後，將原來控制左派的法律，用來控制香港市民，打擊民主派人士及不同政見者呢？這是極之諷刺的事。

主席先生，中英兩國在《聯合聲明》中，已清楚表明《國際人權公約》在香港會“繼續有效”；《基本法》第39條亦列出，人權公約會「透過香港特區法律予以實施」。這正正就是制訂《人權法》的重要根據。故此，《人權法》相對於《基本法》來說，可說是一種相應立法，具有明確的法理依據。

至於凌駕性的問題，實在是不必爭辯。這是基於對《人權法》的地位及具體運作兩個層次問題的不同理解。在立法程序及制訂法律的問題上，《人權法》地位其實與一條普通的法例並沒有分別。它能夠廢除以前的法例，是建基於“後法優於前法”的法律原則。而以後制訂的法律必須盡可能採用符合《人權法》的解釋，亦是符合現行法律釋義的基本原則。至於以後法例不得與《人權法》牴觸，主要是由於《英皇制誥》引進了《基本法》第39條第二段的規定，指定任何限制公民權利和自由的法律，都不得與兩條人權公約

抵觸。

《人權法》包括了人權公約的條文，所以今日為《英皇制誥》所鞏固，而日後也同樣得到《基本法》的保障，令後法不能與它抵觸。所謂的凌駕性就只是這意思。我們絕不能因此就說人權法違反《基本法》。總之，由於人權的特殊地位及權力是來自《基本法》的，所以它在九七年後亦不可能凌駕《基本法》。《基本法》要提供充分的人權保障。亦必須能夠容納及包涵《人權法》。

就整體運作來說，在《人權法》生效後，政府提出了一系列法律修訂。但至今仍未能全面符合人權法的標準。整體而言，至今被法院判定違反《人權法》的法律並不算多。法律界大都認為裁決十分合理，對保障人權有合理的改善，是進步的發展。《人權法》生效後我們在法制上的運作亦完全正常。

政府、立法局、法院及普遍的市民，我相信大家都同意《人權法》的運作良好，沒有引起任何令政府或行政部門難以管治的問題。我們亦不見得香港在公共秩序方面變得混亂或是成為了罪犯者匿身的天堂。反而值得指出的是，還原舊法的訊息十分惡劣，顯示中方想藉此箝制輿論、控制公民的政治活動。這會令政府與廣大市民在日後會有更多的對立，迫使警方、執法者與和平請願人士因而經常產生不必要的衝突，對香港極之不利。

主席先生，實際上，《人權法》賦予法庭在保障人權上有最後監察權。它要制衡和約制的對象不單是行政機關，亦包括立法機關。它是要防止立法機關有時會以短暫的多數制訂苛刻的法律，以遏制少數，甚至個人。《人權法》是要將法例、政策及政府行為是否違反人權的裁決權交到法院的手上，令法庭成為保障人權的最後監察者，令個人自由和權利獲得獨立的司法保障。這是《人權法》的重要運作原則。

平心而論，《人權法》對香港和不少現代國家是一種新經驗。透過累積司法運作經驗，香港可以建立保障人權的文化和法理傳統。我們盼望尊重人權的意識及文化，可以有效地深入社會各階層，成為我們生活及社會文化的一部分。長遠來說，一個真正自由、民主和法治的社會，是要建基在一個維護人權的文化基礎上的。

我們認為，《人權法》是與《基本法》相容的，而且對保障香港的人權極為重要。現時預委會法律小組的建議將兩者對立起來，令人大大地懷疑《基本法》的權威性及認受性，甚至使人覺得《基本法》與兩個人權公約是互相抵觸的。

法律小組的建議實際上是想將香港「再殖民化」，恢復殖民地苛刻及違反人權的法律。這反映出中方害怕特區政府沒有足夠的公信力，不能面對民意監察及輿論批評，所以要藉摧毀《人權法》來達致其政治控制的目的。

總體來說，《人權法》是有極重要象徵意義。對香港繼續發展來說是重要的基石。若我們放棄《人權法》這條底線，不去捍衛我們的自由和權利，那麼香港的成功、繁榮與及我們的生活方式，都會隨之而失去。將來會有更多惡法被還原，香港會重回數十年前的殖民地時代。我們的權利會被逐漸褫奪，自由慢慢窒息，香港的自由終至全面枯死！作為民意代表，立法局是責無旁貸的。我懇請各位議員支持我的議案。

我謹此陳辭，多謝主席。

*Question on the motion proposed.*

**PRESIDENT:** Miss Christine LOH has given notice to move an amendment to the motion. Miss LOH's amendment has been printed on the Order Paper and circularized to Members. I propose to call on her to speak and to move her amendment now so that Members may debate the motion and the amendment together.

MISS CHRISTINE LOH's amendment to Mr HO Chun-yan's motion:

"To add after "to comply with the Bill of Rights" the following: ", to repeal the New Territories Land (Exemption) Ordinance which has the effect of providing all indigenous inhabitants of the New Territories to enjoy equal inheritance rights to rural land, as well as to dissolve the Legislative Council Commission".

**MISS CHRISTINE LOH:** Mr President, when the Legal Subgroup of the Preliminary Working Committee (PWC) turned its attention to human rights law, there were ways in which it could have contributed positively to legal development. It could have initiated real, detailed discussion about the Basic Law itself which one would expect to be the PWC's natural area of expertise. PWC members often assert that Chapter III of the Basic Law sets out Hong Kong people's fundamental rights so comprehensively that any other legal protection is unnecessary. But Chapter III, like the Bill of Rights, is phrased in general terms

so that we have no idea how it will be interpreted and applied in practice after 1997.

Had the PWC and its subgroup directed their attention to these matters, its comments and proposals might have been welcomed. The subgroup, however, failed to take the constructive high road. Instead it opted for a low road characterized by relentless and strident attacks on existing human rights protection, along with direct efforts to undermine the Bill of Rights. The subgroup has recommended that six laws, separately amended to meet internationally-accepted human rights standards, be restored to their pre-Bill of Rights state.

Different sources in and close to the subgroup have offered a rather haphazard variety of explanations for these proposals, but the most plausible explanation can be discerned if we examine the subgroup's choice of which laws to target among the several dozen that have to date been changed to conform with the Bill of Rights. The six targeted laws all restrict the Government's powers to control some aspect of political expression and behaviour, ranging from television and radio broadcasting to public assembly and demonstration, to private, social and political organization. That the Legal Subgroup has chosen to attack these reforms in particular suggests that its concern is not really law but power, specifically, the removal of any fetters on the power of the future Special Administration Region Government should it desire to do so, to suppress criticism and dissent.

The proposals create the impression that the subgroup is little more than a tool serving a future regime that wants very much to reserve the right to be heavy-handed. The subgroup's proposals have already been declared by some Chinese officials to represent official thinking, even though the proposals have not yet even been endorsed by the full PWC for formal transmission to the National People's Congress in Peking.

Unfortunately, PWC members appear to be unable to stand up to, or disinterested in standing up to, the harsher winds that blow occasionally from the North. It is clear, if there was ever much doubt, that the public cannot rely on the PWC to articulate and defend Hong Kong's interests as 1997 approaches. It is, therefore, essential that this Council expresses itself clearly and strongly on

behalf of the public as this motion does.

While I strongly support this motion, I am amending it because I believe that it leaves certain important matters unaddressed. The motion focuses on the subgroup's attack on the Bill of Rights itself and on the six specific laws that the subgroup wants restored to their pre-Bill of Rights shape. These have drawn the most public attention, but it should not be forgotten that the subgroup has at the same time launched equally ill-conceived and regressive attacks on two other important items of legislation. First, the subgroup has recommended that certain parts of the New Territories Land (Exemption) Ordinance be repealed after 1997. This Ordinance gives women in the New Territories the same rights to inherit land as everyone else by overturning antiquated customary laws. A more retrogressive move than the subgroup's proposed restoration of Ching Dynasty inheritance law in the New Territories is scarcely imaginable.

Second, the subgroup has called for repeal of the entire Legislative Council Commission Ordinance and consequent dissolution of the Commission. No justification has been offered for this startling proposal except the bare observation that the Commission originated from the Governor's political reform package. The Commission is far too important to allow it to be thrown away so casually. This Council cannot be a truly independent and effective monitor of the Administration unless we have the equally independent administrative support that the Commission provides. We owe it to ourselves to speak up for our Commission. As this motion is now worded, I am afraid that the subgroup's retrograde proposals in respect of these two important laws may slip through today's debate without ever really coming under the spotlight.

This motion will likely represent our one definitive response to the subgroup's proposals, and it should be complete and unambiguous. We cannot overlook threats made against the equality of inheritance rights for which so many people fought vigorously for last term, or against the independence of this Council itself. I am therefore moving an amendment that makes clear that this Council also deplores the subgroup's attack on the New Territories Land (Exemption) Ordinance and the Legislative Council Commission Ordinance.

Mr President, I urge Members to support the amendment.

*Question on Miss Christine LOH's amendment proposed.*

張漢忠議員致辭：主席先生，預委會法律小組最近建議，撤消《人權法》部分條文及將原有條文還原，掀起香港人熱烈討論，很多法界人士及自稱為專家的人士先後發表不同的觀點，對《人權法》是否有凌駕性或對法律還原都有對立的意見。

站在一個香港人的角度，我們不是專家，不懂得甚麼凌駕性、甚麼法律還原，只知道，預委會法律小組的建議又挑起新的一場政治鬥爭。香港人本來對九七回歸充滿信心，在過去幾年種種的政治鬥爭及爭拗，使到香港人的信心破碎，今次爭議令已經緩和的中英關係再次跌入深淵，對香港平穩過渡沒有大的幫助。但人權問題事關重大，實有必要用理性的態度去討論。但將問題政治化，將令問題更加複雜，對解決問題毫無幫助。

主席先生，其實人民多些人權保障，必然會削弱了政府的行政權力及對執法者權力有所約束，人權過度膨脹，亦導致無政府狀態，而人民若得不到應有人權保障，亦會導至獨裁政府。我們要因應香港的需要，找尋一個平衡點。平衡點應建基於聯合國兩項人權公約上，《人權法》應在這兩項公約的大原則下產生。因此，香港人需要捍衛《人權法》。《人權法》自實施以來，雖然對香港的法律制度帶來了一些變化及對執法部門帶來了衝擊，普遍市民的生活都不覺得有太大的改變。當然，在過去英國統治百多年來，人民的聲音一直被抑壓，到現在香港市民才真正有較多的言論自由。港英政府提出《人權法》，背後的動機是甚麼，香港市民沒有興趣去揣測。但是，多些人權保障市民是歡迎的。

主席先生，《人權法》實施到現在，是時候及有必要去討論和檢討它對社會整體的影響，因此，何俊仁議員提出的“立即檢討現行法例，將涉及違反《人權法》的法例修訂....”的議案，民建聯不能夠認同。我們應先檢討《人權法》。

中國政府提出對《人權法》有所保留，亦保留九七年撤銷《人權法》的權利，本人確信中國政府有此項政治權利，但有權，就是否有必要去實行呢？

在現時採納預委會法律小組的建議，將會導致香港人極度失望及懷疑“港人治港”是否能真正實現。其實《人權法》對政府並不可怕，只要政府多聆聽市民的意見及了解市民的需要。反之，如果，政府以高壓施政，任何

的法律都不能保障社會得到安寧。過去從中英簽署《聯合聲明》到現在，香港人的政治智慧，急速地成長，香港人對中英政治爭拗都聽在耳裏，看在眼里，藏在心裡，我們懂得分辨誰是誰非。

民建聯促請中國政府成為聯合國兩項人權公約的締約國。我們希望中國不要因為美國對人權有雙重標準（例如將海地船民即捕即遞的做法，已經是對人權有雙重標準的表現），不要因為英國政府不讓北愛爾蘭人民自決，更不可以用中國獨特的社會文化作為一種藉口，而拒絕加入成為締約國。其實我們理解和明瞭中國政府的處境，因為作為締約國便不能以獨生子女的政策去控制人口的膨脹，中國的發展成果只會讓人口無止境的膨脹而吞噬。但我們希望中國政府以其他行政措施去解決人口膨脹問題，而盡快成為兩項人權公約的締約國成員。人權並沒有國界及民族之分，不論膚色如何，作為一個人是應有作為一個人的權利，任何政府實不能推卸。

主席先生，預委會法律小組的建議，應留待將來的特區政府的立法機關去討論和解決，這樣才能貫徹「一國兩制、港人治港」的原則。隨<sup>10</sup> 殖民地政府的撤退，這些曾經抑壓及壓迫香港人民的殖民地法律亦應該消除，取而代之的，應該是較為文明的法例，如果倒行逆施的話，將會大失民心，“港人治港”與受殖民地統治又有何分別呢？懇請中國政府明瞭，大部分香港人都以回歸祖國為榮，我們要求中國政府嚴正執行“一國兩制”及“港人治港”的原則，我們期待不但主權回歸，香港人的心亦回歸祖國。

主席先生，我謹此陳辭。

李鵬飛議員致辭：主席先生，自由黨對於何俊仁議員的議案和陸恭蕙議員的修正案，都是採取支持的態度。對於原議案，自由黨認為《人權法》之所以能夠成立香港法律的一部分，而又得到廣大市民普遍支持和認同，是因為《人權法》的引入，是根據香港傳統的立法模式。當時，因應社會的需要，我們在九零年成立了《人權法》的草案委員會，由周梁淑怡議員和夏佳理議員分別擔任正副主席，聽取了各方面的意見，然後呈上立法局通過，正式成為香港的法律。由法案草擬到立法的審議，各個關注團體和市民，都給予很廣泛的意見，到最後經過了修訂而通過。引進《人權法》，實在是照顧了港人的需要，是受到社會和法律上的認同的。

主席先生，維持港人治港的信心，和高度自治，不應該是一個空白的口號。這須要中、英、港三方面努力去維持，以行動向香港人證明，九七年後，他們原本所享有的自由和法制，並不會輕易被剝奪。普遍而言，香港人未必對《人權法》有深刻的認識。但香港人明白，《人權法》是基本的理念，是建基於國際兩大保護人權的公約之上。香港人普遍在意識形態上，已經接



納了《人權法》，認為它能夠保障人權，亦能維繫行政管治，產生一定的平衡作用。輕易廢除《人權法》或還原舊法，我可以很清楚地說，一定會打擊香港人的信心，對香港的繁榮安定，是一定沒有貢獻的。

主席先生，大概一年前，我和夏佳理議員、田北俊議員去北京見魯平主任。我們曾經問及《立法局行政管理委員會條例》，亦就此作出解釋，因為當時秘書處秘書長馮載祥很關心這件事。魯平主任答覆得很清楚，表示這方面無須修改。所以，我們返港後便告訴了馮載祥先生。我們又問及臨時立法會。魯平主任說，在政制不能銜接的情況下，一就是人大替香港立法，一就是預委會替香港立法。再不是的話，便由將來的行政長官來做。其次有一個折衷的辦法，就是臨時立法會。他表示，在政制不能銜接的情況下，這是唯一可以採取的辦法。最不好的方法，就是由人大替香港立法。我當時也引述了《基本法》第160條。原來，根據這一條文，如果在特別行政區成立了之後，某些法律和《基本法》有所牴觸，是可以按照《基本法》規定的程序去修訂或者停止生效的。因此，是否現在就要去這樣做呢？為何預委會會有這個建議呢？我真的覺得莫名其妙。如果接受港澳辦主任魯平的解釋的話，就要待將來特區政府成立之後，根據當時的情形，才決定是否修訂法律。

最近三位內地法律專家來港，舉辦了一個研討會，邀請人大政協和港事顧問出席。我們出席的人，聽了一個半至兩個小時的解釋，內地的法律專家都沒有針對地指出《人權法》到底如何牴觸了《基本法》或凌駕《基本法》，只談了一些政治因素，也說到中、英之間的鬥爭。中、英之間的鬥爭，我們已看得很多了，每一次吃虧的都是我們香港人。

他們又提到鴉片戰爭，但這已經是一百五十多年前的事了，而到底又有沒有人來跟中國回顧一下一九四九年以來的事情呢？所以我認為必須就這件事發問。很幸運地，我是第一個搶到“咪”去發言的人。我表示不同意他們的意見，我希望他們了解香港人的看法和心聲。香港人的意見，才是最重要的意見，我希望在此與本局的預委成員說，如果你不同意法律小組所提的建議，你應該很坦率地向中國領導人反映。港人治港不是容易的一回事，《人權法》是我們法律的一部分。香港人已經接受了《人權法》，而且香港人是維護《人權法》的。你不應該因為其他人表示贊成也好、還原也好、修訂也好，而因此服從大會的意見。我在預委會中有很多朋友，我希望他們緊記，做事要對得起香港人。

**劉千石議員致辭：**主席先生，我現在站起來為捍 人權盡一分力量。我知道捍 人權會演變成一個龐大的長期的抗爭。今日的辯論，是一個重要環節。

要捍 《人權法》，因為法律是應當用來保護市民、保障個人、維護異議者。而不是用來使統治者更輕易控制市民，任意欺凌個人，剝奪社會思想及言論自由。香港就是一個活生生例子。殖民地勢力最囂張時，沒有《人權法》。非殖民地化開始，香港逐漸脫離殖民地枷鎖，《人權法》便出現。今日竟然有人要把殖民地法律還原，有何用心？是不是要剝奪香港人成為堂堂正正的中國人的光采？

我希望本議會能夠支持何俊仁的議案。嚴責預委會，特別是其中的香港人。這是一個人民選出來的立法局，要對得住人民，要有骨氣，要帶出一個清楚訊息，就是預委會不能做壞事而旁若無人。

我謹此致辭，謝謝！

**黃宜弘議員致辭：**主席先生，預委會法律小組的建議公布之後，在社會上引起廣泛的討論。其實，九一年政府當局通過《香港人權法案條例》時，已有許多人提出異議，中方曾經多次表明不接受，亦人所共知。早在該條例通過前一年，當時的國務院港澳辦主任姬鵬飛就指出，英國人為甚麼不在本土搞人權法案，而偏偏要在香港搞；為甚麼不早早搞人權法案，而偏偏要在臨結束在香港統治的時候才搞？這是很值得大家深思的。既然該條例中的第二條第三款、第三條和第四條，違反了《中英聯合聲明》和中英協議，牴觸了《基本法》，對未來特區貫徹執行《基本法》將會產生不利的影響，預委法律小組當然應該提出處理的建議。他們的建議，是要保留《香港人權法案條例》，但對其中違背《聯合聲明》和《基本法》的三項條文不予採用，也就是說，只是取消凌駕《基本法》的部分內容。這個建議有堅實的法理依據，不少法律界人士已經講過了。希望大家不妨認真看一下法律專家吳建璠於十一月一日在《文匯報》發表的文章。

我在這裏想講一點，就是全國人大常委會有權及有需要處置人權法案及其他有關的法律。根據《聯合聲明》第三條第三項的規定：“現行的法律基本不變”，現行的法律是指八四年十二月十九日《聯合聲明》簽訂和稍後生效時的法律。香港現行的法律基本不變，是中英雙方都有義務遵守的原則，並非只是中方或未來特區政府的責任。在正常的情況下，法律的存、廢、改、立，是不成問題的。如果確有必要，在同中方磋商，並取得中方同意之後，對法律作出修改，也是可以的。現在的問題是，英方在過渡期間，單方面制定推行人權法案，並且據此對香港現行法律進行大規模的修改，違反了《聯合聲明》規定的上述原則，從國際條約的角度來看，中方確實有權不承

認這些重大的修改。按照《基本法》第160條，全國人大常委會有權採用香港原有法律為特區法律，也有權宣布某些法律牴觸《基本法》而不予採用。如果照某些人的想法，英國人在撤退之前，可以隨心所欲修改香港現行的法律，而作為主權國的中國，只能夠全盤接受，那豈不是一件令人詫異的怪事！

《香港人權法案條例》有多處地方牴觸《基本法》，中方本來可以將整個條例加以廢除，現在法律小組只建議不採用其中不利社會穩定的三條，而將條例的大部分保留下來，並將三條以外的問題交給未來特區政府處理，這樣來處理人權法案，我覺得是很克制的，很通情達理的。對於根據《人權法案條例》進行重大修改的六項條例，全國人大常委會有權採用《聯合聲明》生效時已經是“現行法律”的原來版本，以避免出現法律真空，保證平穩過渡，這也是切合香港實際情況、合理合法的做法。

主席先生，我對今天議案的動機不予置評。但我想強調一點，《人權法案條例》第六條授予法院和審裁處廣泛的權力，可以用一紙判決，隨時廢除原先由行政局提交立法局三讀通過的法律條文，這是對現行法律制度的重大改變，侵犯和剝奪了原來屬於立法機構的權力，為何未見民主黨就此提出質疑呢？

我想順便講一下，兩年前，我在本局會議上批評《人權法案條例》成為“犯罪者之友”時指出，人權不是西方的專利，我們亦無須跟隨西方的人權音樂跳舞。如果允許個人權利無限制地膨脹，必然會侵犯他人的權利，加劇社會的動蕩，個人最終亦將自食其果。我贊成在香港加強公民教育，保障和促進港人的基本權利。但對於某些人借題發揮，企圖利用人權法例影響香港的安定繁榮，我是不敢苟同的。

主席先生，如果我說打■“民主”、“人權”旗號的某些人“成事不足敗事有餘”的話，相信大多數港人都會同意的。道理很簡單，因為他們不能夠同中方溝通，得不到中方的信任。試問，歷年來他們所動議的議案，有哪一項是真正利國利民，而得到中方的認可與讚許呢？這並不是民主不民主、人權不人權的問題，而是關乎民族意識的問題，是否誠心誠意為港人謀福利的問題，是否採取客觀的立場和正確的處事方式的問題。港人應該看得很清楚，明明是一件看起來十分平常的事，如果交給他們去爭取，成功的機會肯定會大打折扣。

主席先生，我謹此陳辭。

楊森議員致辭：主席先生，在這個約600日的過渡期間，我們親眼見到一些指鹿為馬，不辨是非黑白的事。更令人難堪的，是一些專業人士，在政治利益的前題下，竟然放棄專業的原則，作出一些似是而非的判斷。這些現象在預委會之中，更屢見不鮮。

主席先生，最近預委會法律小組建議將一些違反人權的法例還原，令社會輿論嘩然，亦再次加深香港市民對預委會的反感。

首先，中國政府與預委會法律小組的建議和表態，是近乎不合情理，不可理喻，其不可理喻之程度幾乎近於竭斯底里。

中國政府的發言人和預委會法律小組的代表，均大力反對《人權法》對《基本法》的凌駕性。縱使中方可以從法律的效力和實效的角度來看《人權法》的凌駕性，但我想問這種影響是否一定要全面否定呢？是否一定要動用如此龐大的人力、物力去傾全力反對呢？

從香港人的角度看，至重要的是人權得到保障，特別是在九七年之後。若果《人權法》能使到港人的人權得到較大的保障，我相信港人是會支持《人權法》法，亦會繼續擁護《人權法》，是會全力反對預委會法律小組的建議。日前我看了中國法律專家張鑫先生的文章，他指出《人權法》在保障思想自由方面，遠比《基本法》來得透澈和廣泛。這種說法否定了中國政府代表的言論，他認為《基本法》已經全面地保障了香港人的人權。

張先生在文章指出，由於中共重視毛澤東思想和馬列主義，所以《基本法》中沒有保障思想自由的條文。文章中他更指出在中國大陸，在反右文化大革命中，無數人民都因言論和思想入罪，死傷的人民不計其數，人的尊嚴和自由受到極度的摧殘。

主席先生，一想到這段歷史，我們是否更要堅定地支持《人權法》，保障香港人的人權、自由，而反對預委會法律小組和中國政府代表的立場呢？況且大家都明白，《基本法》最終的解釋權是在人大。

其次，主席先生，我不明白中國政府和預委會法律小組為甚麼要如此否定《人權法》。根據《基本法》第39條，《公民權利和政治權利國際公約》、《經濟社會文化權利國際公約》和《國際勞工公約》適用於香港的有關規定繼續有效，並通過香港特別行政區的法律予以實施。香港居民享有的權利和

自由，除依法規定外不得受到限制，此種限制不得與本條第一款規定牴觸。主席先生，根據上述條文及《人權法》，只不過是將兩項《基本法》內所包括的人權公約，以本地法律予以實施。中國政府和預委會法律小組為甚麼仍要大驚小怪呢？《基本法》都接受兩項國際人權公約。

是否中國政府和預委會法律小組想向港人表示，《基本法》第三十九條對兩項人權公約的使用承諾完全可以一筆銷，若如此，不怕說得清楚點，是否將《基本法》第39條像黑板字一樣可以一抹而清呢？如果是的，請說得清楚一點，若如此，《基本法》還有甚麼意思呢？

中國政府對本港政策，予人的印像經常都是前後不一致。說甚麼《基本法》全面保障人權？又說《人權法》違反《基本法》？簡直是令人摸不著頭腦。

主席先生，立法局的同事，無論是持何種政見，都起碼認識到《人權法》是將兩項人權公約搬字過紙，經立法局審議通過。但現時中國政府和預委會法律小組竟然公然不斷地指《人權法》違反《基本法》，這不是顛倒是非，指鹿為馬，又是甚麼呢？

最後，主席先生，我們不要對將來有太多幻想，要實現“一國兩制，高度自治”，真是談何容易，現在看來越來越難。因為中國政府和它所欽點的人士往往從主觀出發，做出一些違反港人意願的事。而無代表性和認受性的預委會成員，除了高興可能出任籌委會成員之外，對香港有何影響，相信在座各位都心裏有數。

主席先生，“一國兩制”的將來，若有較好的發展，一定要建基於民主、法治之上。為保持和發展本港較合理的制度，以保障香港人的人權自由，和將來對中國大陸作出示範的作用，我們一定要堅持原則，團結一致，爭取人權民主。

主席先生，我謹此陳辭，支持何俊仁議員的議案。

**MR DAVID CHU:** Mr President, our civil liberties were well protected before the Bill of Rights as they are today. They will certainly be protected in the SAR, the Basic Law of which commits us to United Nation's accepted standards of human rights. Guarantees for our freedoms are also insured in a clutch of Basic

Law clauses, among them Articles 28, 39 and 87.

Our rights will not be endangered simply because we will go from British rule to rule by Hong Kong people. We will indeed enjoy rights never before available to us —the right to be chosen for the highest office now reserved for a Briton, the right to be tried in the Chinese language, the right to hold our heads up high because ours will no longer be a colony.

So, Mr President, the current controversy is about politics and fear, a fear that is being fanned by some who hope to gain from a nervous society and from divisions within that society.

We have many practical problems to solve and a lot of work to do. So let us not blow things out of proportion.

We know the history leading up to the Bill of Rights, a Bill which even the United Kingdom has not adopted. Britain in its haste to deliver the Bill, at a time when it had imposed diplomatic sanctions on China, also ignored the Joint Declaration. Annex II, paragraph 5, states, and I quote:

*"The two Governments have agreed that in the second half of the period between the establishment of the Joint Liaison Group and 1 July 1997 there will be need for closer cooperation which will therefore be intensified during that period. "*

May I humbly remind Members that the British side of the JLG had consistently refused to discuss the Bill with China even though it was sure to have an impact on the legal system of the SAR China, therefore, will not take the charge as *fait accompli*.

Defenders of the Bill say it has been running smoothly and so must be left intact. The evidence, however, suggests just the opposite. The Bill has already caused disruptions to the law and afforded a shield for those who break the law.

The Bill has also fostered excessive leniency to the point of indulgence for criminals in the courts. The Judiciary has in the name of the Bill sided with Vietnamese migrants in their suits against the Government and thus delayed the

repatriation of these people. The Bill has induced one judge to rule against a key Independent Commission Against Corruption power to compel a civil servant who lives beyond his means to prove that his unexplained wealth is legally obtained.

The Attorney General's Chambers now hesitates to prosecute some cases because of the four provisions in the 1991 Bill. Customs authority filed 206 drug trafficking charges in 1991 but only 70 in the very next year. Also in 1991, the police charged on the average between 300 to 400 drug dealers a month but only 100 a month one year later. What happened? Does that mean fewer people are taking illegal drugs? No. The Governor has said recently addiction is on the rise and earlier this year held a crisis summit on this issue.

The Immigration Department also may not stop and detain a tax dodger upon exit from Hong Kong. The heritage of indigenous people in the New Territories has been assaulted in violation of the Joint Declaration and the Basic Law which endorse rural traditions.

Today the legal profession and the Judiciary have different opinions on the Bill. Should we not be trying dialogue instead of monologue and working with rather than fighting against China? We still have time, more than a year, to work things out about the Bill. I suggest that the legal community, the future Preparatory Committee, and the two sovereign powers through the JLG resolve the contentions in an atmosphere of mutual respect and with the interests of the Hong Kong people in mind. As long as our goal is the same, we could reach a consensus.

We are today at another crucial junction, 16 months after the previous Legislative Council passed, by one vote, the "reform" package. Unless this Council backs away from more confrontation, such as that implied in today's motion, it may also halt the other train, the legal through train.

Mr President, I was in Beijing for a week when the orchestrated hysteria directed at China and the PWC over the Bill was at its worst. Believe me, the threats against the future sovereign and the war cries for the British Hong Kong Government to amend even more laws regardless are counter-productive. They can only bring the opposite results.

We legislators have to face the reality that the future sovereign is China

which has the constitutional authority to ensure that the Basic Law is observed. Let me emphasize that Councilors had miscalculated in June 1994, and let me plead with them now —not to miscalculate again in November 1995. Thank you.

**MISS MARGARET NG:** Mr President, better protection of human rights is an acknowledged aim of the whole world, and the clear aspiration of the people of Hong Kong. The proposals of the Legal Subgroup of the PWC are therefore to be deplored, in that they attempt to weaken the present framework of human rights protection in Hong Kong, and moreover, raise serious doubts about China's attitude towards human rights protection after 1997.

This is not all. The way in which these proposals are meant to be implemented is itself extremely worrying. It has been suggested that the Standing Committee of the National People's Congress is empowered under Article 160 of the Basic Law not only to repeal certain sections of the Bill of Rights Ordinance, but also reinstate laws amended by this Council.

This is hitherto unsuspected use of Article 160. The autonomy of the law and legal system of the Hong Kong SAR is protected under the Basic Law, see particularly Articles 11, 17, 18 and 73 subparagraph 1. Article 160 assures us, quite clearly, that "the laws previously in force in Hong Kong" shall continue to be in force after 1997, except for those which are declared by the Standing Committee of the NPC to be in contravention of the Basic Law. So the Standing Committee is empowered only to repeal; and moreover, it can repeal a Hong Kong law on one ground only: that it contravenes the Basic Law.

In other words, it has no power to repeal any Hong Kong law on any other ground — for example, that it "weakens the power of the executive", and it has no power whatsoever to reinstate a law which has been amended. To do so requires re-enactment of the unamended law, and only the Hong Kong legislature has the power to do so under the Basic Law.

In this respect, Article 17 is instructive. There, it is provided that the Hong Kong SAR shall be vested with legislative power. If a law enacted by the Hong Kong legislature is considered by the Standing Committee of the NPC not to be in conformity with the Basic Law, the Standing Committee "may return the law in question but shall not amend it."



It is argued on behalf of the Chinese authorities that, under Article 160, the Standing Committee of the NPC can both repeal a Hong Kong law and to re-instate another in its place, in order to "avoid a legal vacuum". If Article 160 were to be given this interpretation, then some very serious implications would follow for the law and legal system in Hong Kong.

Once the precedent is set, that a Hong Kong law can be repealed on vague political grounds, for example, that it was passed as a result of a British plot, or that it represented too great a change to the laws of Hong Kong, then no law is immune from repeal by the NPC. This, coupled with the power to choose to re-instate any law already amended or repealed by the Hong Kong legislature, would mean that the effective law-making body for the SAR is the Standing Committee of the NPC, not the Hong Kong legislature.

In other words, the autonomy of the Hong Kong legislature will be completely undermined. Moreover, it would mean an executive body in the Central People's Government will legislate for Hong Kong as and when it wishes. Since the criterion for repeal and reinstatement can be political rather than legal, it would also mean that what is, or is not, Hong Kong law after 1997 will be totally uncertain. This will, without doubt, deal a terrific blow to Hong Kong's stability which is founded on the certainty of its laws and its legal system.

The apparent arbitrary and ad hoc manner in which Article 160 is given this interpretation also gives cause for the deepest concern. There is no serious attempt to justify such an interpretation, which is fundamentally contrary to the whole spirit and purpose of the Basic Law, apart from the vague reference to "legal vacuum". In any event, any "legal vacuum" can be dealt with by the SAR legislature.

The aim of such an interpretation is not in doubt. It has been stated that the matter is treated as a political contest between China and Britain, and the aim is to stop the British administration from "unilaterally making extensive amendment to the present laws of Hong Kong". Unfortunately, it seems what counts as "extensive amendment" is unilaterally decided by China.

Thus, the proposals of the Legal Subgroup aims at interfering with the

Hong Kong legislature and the legislative process now, even before 1997, and the protection of human rights is remorselessly sacrificed in that exercise.

Mr President, it is difficult to imagine a more serious blow to the confidence of the people of Hong Kong so very close to the date of the transfer of sovereignty. I would therefore most strongly oppose and deplore these proposals of the Legal Subgroup, and urge the Chinese authorities to re-consider their position given the implications I have outlined above.

Thank you.

**MR PAUL CHENG:** Mr President, which of us here today is not for human rights? No-one, I am sure. Human rights is a subject we all feel very strongly about. Therefore, the very name "Bill of Rights" is guaranteed to stir emotions and create a highly-charged atmosphere, which, unfortunately can hinder rational debate, and emotions have certainly been running high in recent weeks.

It is particularly unfortunate that, just as we were seeing signs of improved relations between Britain and China, another disagreement flares up over different interpretations of the Bill of Rights. There are even inconsistencies and disagreements amongst members of our own legal profession.

The crux of the current debate seems to be more about legal technicalities regarding the relative supremacy of the Bill of Rights vis-a-vis the Basic Law, and whether or not certain legislation will make Hong Kong less governable after the 1997 transition.

Of course, the Bill of Rights does carry with it a fair amount of political baggage. China objected to the Bill's enactment, and vowed to repeal the entire Ordinance come 1 July 1997.

There are those of us who have argued that, in the light of China's past stance on the Bill of Rights, for the Ordinance to survive at all through the transition would be a victory for moderation and common sense.

The main focus of attention now, however, seems to be on what might not be included in the Bill of Rights after 1997. Yet we should not lose sight of the

fact that, if the proposals referred to in today's motion are accepted by the Chinese, Hong Kong will still have a Bill of Rights after the transition.

And then there is the Basic Law, our framework for the future, a document which guarantees Hong Kong people the rights and freedom to which they have all been accustomed. I feel we should start to have rather more faith in this.

Unlike some of my honourable colleagues here today, I do not have a legal background, so I shall leave the debate on the technical legal points to them.

On top of which, the Chief Justice has said he will shortly be submitting his views on the issue to the Chief Secretary. I trust his report will clarify matters in a rational and balanced way for the people of Hong Kong, and also for the broader international community, who will doubtless be following developments with interest and concern.

Indeed, what must those watching from the sidelines be thinking of us at this moment in time — the international community, the multinational corporation, the potential investors? I am sure those of our regional neighbours hoping to benefit from any loss of international confidence in Hong Kong must be rubbing their hands in gleeful anticipation.

I must again appeal to all sides involved in Hong Kong's transition to keep in mind the bigger picture. International perceptions of Hong Kong have a major impact on our economic well-being, our prosperity and, ultimately, our stability.

As I have said before in this Council, now is the time for as much certainty as possible, and as little change; the time for rational debate, not emotional outbursts.

Human rights is an issue of absolutely fundamental importance to us all. Like all Hong Kong people, I want to see my rights and those of my fellow citizens protected, but I am rather concerned with the way some of my honourable colleagues believe we should go about this. I do not agree with the "Let's change as much as possible before China takes over" approach. That will not make for a smooth and stable transition.

Yet the second part of the motion is exactly that type of approach, calling for legislation to be amendment or introduced with almost indecent haste.

Therefore, Mr President, I cannot support either the motion or the amendment.

周梁淑怡議員致辭：主席先生，預委會法律小組提出六條以符合《人權法》而修訂的法例要在九七年後還原的建議，引起莫大的迴響。

很明顯，香港社會人士的反應是法律小組始料不及的。他們以為宣布不廢除《人權法》已經是非常寬大的提議，勢想不到香港人貪得無厭，竟然視預委會為無物，於是對罵升級為政治鬥爭；正反兩派越鬥越兇，這幾天還加上“張楊事件”，媒介不亦樂乎。

相信沒有甚麼人會反對預委會法律小組是絕對有權利和義務作出建議的。早於《人權法》公開諮詢和討論的期間，中方已經多次表明保留檢討《人權法》的權利，去確保它符合《基本法》，預委不過是實現中方當日的意圖，怪不得中方對今次的還原建議，理直氣壯，甚至將反對的聲音視為鬥爭份子，這對香港人的誤解是極之不幸的。

作為當年人權宣言白色草案與人權法草案之召集人，我必須懇請中國領導人在參考法律小組建議之同時，深入地瞭解當年立法局是怎樣去詳盡地審議和修訂草案，以確保最終通過的《人權法》絕無凌駕《基本法》的地位。不少今天的預委成員，當天身為立法局議員時，在參與審議工作和二讀辯論時亦認同這觀點，這一點亦是近日幾位受尊重的法律界人士包括陳文敏、梁愛詩及人權法專家Dr J的意見。

有言論指《人權法》削弱政府權力，威脅香港的安定，這個憂慮在研究草案時的確引起不少社會的關注，所以，負責的小組曾經不厭其煩地深入討論，以求找到人權保障與有效管治的適當平衡。經過修訂的草案是在立法局全力支持下通過，而在《人權法》生效以來，並不見得令社會產生任何混亂或不安，證明本局當日的決定是正確的。

在一個自由開放的社會中，凡事是沒有絕對的，意見必有分歧，《人權法》亦不能倖免；但希望北京領導人能明察，今次事件所蘊藏的真理：就是香港人對九七的恐懼仍然存在，而《人權法》就如一張安全氈，現在聽到有

權勢的人大事宣揚，這安全氈不只無用，反而有害，應要拿走，這又怎教我們不反應強烈呢？令我們不明白的是，中國既然已經在《基本法》第39條許下承諾給予港人公民和政治權利之國際公約，而《人權法》與公約是無不同之處，為何中方要如此吝嗇。更令港人大惑不解的，就是中方、港人及英方分開堅持爭拗不是針對香港人，但事實上《人權法》是在香港誕生，經過社會廣泛討論，又為港人擁護，絕不是三言兩語就可以使港人心服口服地捨棄。這論調反而使我們對中方未能對事不對人，欠缺客觀與量度感到失望。

主席先生，還有594天香港就回歸中國，難道所有反對法律小組的香港人，其中包括愛國愛港人士，都有心與中國作對，實行參與反中陰謀？事實絕非如此，我們不過是對預委會未能了解和代表我們心聲感到極度失望，現在唯有寄望北京能真正接受港人的訴求，不要把不同意法律小組的意見的人士一概貶為叛徒，接受香港人透過立法局集思廣益所作出的結論，尊重港人最珍惜的自由空間，放開家長式心態，信任我們為香港作出最有利的安排的決心和能力。中方如何處理《人權法》風波已經不再純粹局限於這一條法例或與它有關的法例，而是反映了中方對本局、香港政府以及香港人的定位。只要中方能夠將這件事交由將來的立法會及特區政府去循著合情、合理、合法的基礎，因應社會的利益與需要去處理，相信港人會對事件改觀，對中國讚許。

主席先生，《人權法》爭論到了今日，已經大大打擊了港人對前景的信心，如此下去，中方收回的，不會是今日這個動力源於自由開放的社會，取而代之，將會是唯命是從，虛假和沉悶的風氣，這正是中國的敵人最想見到的局面，悲劇主角是香港人，但最大輸家卻是中國。

我謹此陳辭，支持議案。

**倪少傑議員致辭：**主席先生，今天，離開香港成為中國特別行政區只有594天，我們需要的是平穩過渡，而不是紛亂爭吵。中英雙方在一九八四年簽署了《中英聯合聲明》，中國政府再根據《聯合聲明》的基本內容，融貫“一國兩制、港人治港”的承諾，制訂了作為特區憲法的《基本法》，裏面包含有三大法寶：

一、 香港繼續實行資本主義制度；

二、 香港人生活方式不變；

三、以當時的現行法律基本不變為原則，仍沿用一貫行之有效的普通法。

一九九一年香港制訂了《人權法》案，從此香港原有法律便起了很大的變化。因為，《人權法》賦予法官權力，可認為某些現行法例違背了《人權法》而予以廢除，或進行大修改。

《人權法》自九一年生效以來，港府已經為此而修改了47項原有法例，又制訂了十項新法例，今個年度還會再制訂另外三條，還有在過去逾230宗引用《人權法》的法庭訴訟中，有數十項法例被法官廢除。長此下去，香港的法律系統不是變成千瘡百孔嗎？

有些法律原來不牴觸《基本法》，但修改之後卻與《基本法》產生原則上的牴觸。香港是一個國際經濟城市，但卻不應該成為外國政治活動的中心。經《人權法》修改的《社團條例》，把外國政治性組織在香港進行政治性活動和本地社團與外國政治性組織進行聯繫的限制條款，都刪除了，無形中把香港變成為一個不設防的國際政治角力戰場，對社會穩定將會是一場災難。又例如《公安條例》經修訂後，將遊行須事先申請並獲得批准改為只須事先通知，並限制警方處理集會的權力等等。逃稅人士又可以在《人權法》庇護下離港；《危險藥品條例》失去打擊毒販的效用；《販毒（追討得益）條例》未能有效充公毒販財產，使香港變成國際毒販洗黑錢的天堂；《警察條例》中，警員的拘捕權亦受到限制，削弱警隊維持社會治安的能力。《人權法》的凌駕作用已經淪為“罪犯的保護傘”，達不到保障市民權利的原來目的，我們一貫運作正常的整個法律系統不是被蹂躪得體無完膚麼？這是市民所不願意見到的，工商界人士更擔心社會的不穩定會帶來衝擊，社會整體利益會受到損害。

各位同事，我相信世界上沒有人反對維護人權，但不能讓一些人假借“人權”之名而行惡。同樣，預委會並沒有提出反對《人權法》，只是反對藉《人權法》而大改原有法律，造成社會混亂和不安。事實上，有關保護人權的規定已經清楚地（正如剛才亦已經有人提及）列入《基本法》第39條之中，只待將來的特別行政區加以落實執行。

主席先生，有大法官指出《人權法》已經凌駕原有法律，可以破壞香港的法律體系；又有大法官認為《人權法》對刑事和民事訴訟帶來很大的不良後果，對整體司法、法理、程序及公安組織也構成基本打擊，因而間接削弱公安機構在維持治安的能力。更早之前，有一位地方法院法官也形容《人權

法》是“一罐毛蟲條例”，就好像在法律系統中撒下千千萬萬條毛蟲，不斷蠶食原有法例。像這些出自有資格人士的肺腑之言，還不足以令我們加倍警惕麼？

猶有甚者，英國樞密院大法官沃爾夫勳爵曾說過這樣一番語重心長的說話：“香港司法機構在維護居民權利的同時，有必要保證做到這一點，即不能讓人權法案適用效力的訴訟，達到無法控制的地步，……不然后人權法案將成為不公正的淵藪，而不是正義的根源，它將被公眾遺棄。”主席先生，這些法律專業人士在不同場合裏憑良心說的真話，難道都不值得我們參考嗎？

以上的論證可以見到，為甚麼世界上眾多參與國際人權公約的國家，只有一兩個制訂單行法律來實施人權法。一般只是通過憲法來執行，尤其是奉行普通法體系的國家。正是如此，因此英國本身也沒有單獨的人權法例。為甚麼偏偏要在短短的幾年內在香港進行這種嘗試呢？

本人要反對的是有人利用了《人權法》作為大肆修改法律的武器。

我謹此陳辭，反對這議案及修正案。

**李柱銘議員致辭：**主席先生，面對九七年主權移交，香港殖民地將成為歷史。在這關鍵時刻，我最大的願望是見到香港有良好的法治，並且在九七年後延續下去。香港市民最珍惜的是享有現時法律保障的權利，因為一個良好而獨立的司法制度是保障市民自由、人權的基石。

要保持香港司法獨立，必須維持一個重要的傳統，就是司法人員不應就爭議性的政治問題表態。因為一旦他們離開司法體系的庇護時，無論他們採取甚麼立場，都會受到公眾和輿論的批評，從而影響司法人員的獨立性及公正性。

首席大法官楊鐵樑先生私下向新華社副社長，就《人權法》表達了意見。十一月十三日《文匯報》則報導了另一名上訴庭大法官廖子明抨擊《人權法》對香港民事及刑事訴訟造成不良影響，同時他引述：英國樞密院司法委員會高爾夫大法官(Lord Goff)曾私下表示，香港《人權法》與《基本法》有牴觸的地方。

就《人權法》對香港的影響而言，它的引入無可避免對香港法制產生某程度的衝擊，不過這種衝擊遲早也會出現，因為即使九一年沒有通過《人權法》，根據《基本法》第39條，香港特區將來也需要通過立法實施兩條國際人權公約。而實情是，自《人權法》通過後，平均每年有大約50宗與《人權

法》有關的案件，據統計，九二、九三及九四年，每年法庭審理的案件數目分別是60萬9 188宗、66萬1946及69萬305宗。其中涉及《人權法》的案件分別有76宗、56宗及43宗，所佔的百分比是0.0125、0.0085及0.006。這顯示香港《人權法》根本沒有被濫用，反而保障了市民的人權，而香港法律界、司法界及律政署亦不認為《人權法》對香港法治構成甚麼不良的影響。所以我問各同僚，我們怕甚麼？

至於該報導有關廖子明大法官引述高爾夫大法官言論，本人就此特別致函高爾夫大法官求證，他在回信中表示：“若說我曾表達過這種意見，這簡直難以想像(inconceivable)。”

從今次「張楊」事件中，帶出另一個重要的問題，就是當政府高官與中國政府官員碰頭會面時，應採取甚麼態度。我相信他們會明白有公職在身的人，他們對香港、對中國同胞都有責任。若只表達中方官員願意聽到的說話，而不利用這機會講出事實真相及市民心聲，便是對不起香港及中國同胞。

我們看到這種逢迎中方官員的心態正在官場蔓延。政府高官面對九七，若時時刻刻心裏都盤算<sup>11</sup>自己能否過渡，他們怎能站來捍衛香港的利益呢？

聖經說“一個人不能侍奉兩個主”。

假如各位官員不能做好自己工作，如何能令未來主人相信你將來做得更好呢？

假如各位官員不能忠於現在主人，如何能令未來主人相信你將來會忠於他？

要解開這個心結，唯一的方法就是不要視英國或中國政府為自己的主人，而是將香港市民視為自己的主人，向市民盡忠職守。這樣，我們才不會變成“人格分裂”或者“精神分裂”。

主席先生，這幾年來我盡力防止中國干預香港的法治精神，竭力維護香港的司法獨立。

但諷刺的是，由上星期日開始，首先是披露首席大法官楊鐵樑暗地裏向中方官員抨擊《人權法》。隨<sup>12</sup>星期一是《文匯報》報導廖子明大法官批評《人權法》。最後是星期二布政司要求首席大法官楊鐵樑提交意見書。一連三日都是香港司法界的惡夢，每一件事都動搖了市民對香港司法獨立的信心。為甚麼我們的政府和司法界，要自毀司法獨立的長城呢？長城被摧毀，



還有甚麼可以保障我們對法治的信心呢？

主席先生，雖然如此，香港絕大部分的司法人員，是正直、無私及緊守司法人員的傳統；不會就爭議性的政治問題表態。我在此呼籲香港法律界、每一個政黨、每一位議員都能夠一齊站出來，同心協力，顯示我們對維護香港人權和自由的意志。同時透過今次辯論清楚表達本局意見，為司法界注射強心針，使他們振奮起來，更加努力堅守司法獨立的防線。司法界是保障市民人權自由的希望，因為市民對他們有很高的期望，亦一定會支持他們的。

最後，我希望中國政府能聽取本局及香港人的聲音，拒絕接受預委會法律小組閹割香港《人權法》的建議。

我謹此陳辭，支持議案及修正案。

**劉皇發議員致辭：**主席先生，當年港英政府不顧中方一再申明的立場，單方面決定在香港制訂《人權法》時，中國政府已明確表示強烈反對和不予承認，指出有關法案抵觸《聯合聲明》和《基本法》，中國外交部在九一年六月七日更特別發表針對性聲明，強調保留在九七年後按《基本法》的有關規定，對香港現行法律包括《人權法》進行審查的權利。因此，我們對《人權法》的命運，應該早有充份的心理準備。情況就好像政制問題一樣，港英政府沒有與中方取得協議，單方面制訂的政制安排，相信就難以寄望可以直通九七。

預委會法律小組最近發表關於《人權法》的建議，其實並無令人震驚的地方，客觀來說，小組的建議是務實和較為克制的。需要指出的是，小組並沒有要求廢除《人權法》，而只是建議條例中第二條第三款、第三條和第四條不予採用為香港特別行政區法律，原因是這些條款抵觸《聯合聲明》和《基本法》。此外，小組建議一些經過重大修改的法例，在九七年不被採用為特區法例，改為採用這些法律修改前的文本，有關建議也是切合實際情況的需要。

有些人一聽見法律小組的建議便起鬨反對，對事情的前因後果，對小組、甚至對其他權威人士的解說一概不理，這樣的做法對事情毫無幫助。很自然，不同背景、不同政見的人對問題會有不同的看法，但有些客觀的準則終歸會為較多人士所接受。法律專家吳建璠先生日前發表一篇關於《人權法》的長篇文章，文章詳盡介紹問題的背景，旁徵博引，深入剖析《人權法》具體抵觸《聯合聲明》和《基本法》的地方，有理有據，甚具說服力。《人權

法》涉及有爭論的地方很多，因時間關係，我打算講兩點。

主席先生，很難辯稱《人權法》並無牴觸《聯合聲明》，因為《聯合聲明》規定香港現行法律基本不變，而兩個人權公約適用於香港的規定繼續有效，即是說九七年後兩個人權公約將繼續一貫的做法，通過現行法律予以實施，但《人權法》的制訂，卻把公約的規定直接引用過來，變成香港的法律。另外，《人權法》實施以來，港府以此為據對香港現行法律進行大規模的修改，有關的做法很明顯是違反《聯合聲明》關於香港現行法律基本不變的規定。

《人權法》具有凌駕的地位，這一點也是難以抵賴的。本港過去幾年不斷根據該法修改了大批法律，其中包括《新界土地（豁免）條例》，就是一項有力的証據。另外一九九五年英國向聯合國提交的香港人權報告，也承認《人權法案條例》具有凌駕地位將會影響《基本法》的貫徹執行，而這個問題倘若不予解決，將不利於香港的管治、不利於保持香港的穩定和繁榮。

主席先生，一份報章日前引述一位資深大法官稱，《人權法》在香港急急設立後，對刑事和民事訴訟造成很大的影響，其對整個司法、法理程序及公安組織也構成基本打擊，因而間接削弱公安機構在維持治安的效能。

主席先生，香港資深大法官一般不會輕易對問題作出評論，一旦開腔，自然金石有聲，極具參考啟發價值。

我謹此陳辭，反對議案及修正案。

張炳良議員致辭：主席先生，就今天何俊仁議員的議案，我希望談三個有關《人權法》的基本問題。

*（一）91年香港通過《人權法案條例》，是否針對中國政府？*

中方一直認為港英政府推出人權法案，是有意針對中國的，因而決意要把它推倒。這種陰謀論的立論點，基於英方及港英政府在八九年“六四”事件後提出多項措施（包括政制加速民主化方案、居英權及人權法案）作為挽救港人信心的三大法寶。

英國政府在“六四”後有否及如何調整對中國政府的政策，在人權法案

問題上並不重要。姑勿論英方的考慮怎樣，不少香港人在“六四”事件發生後的而且確對中國政府失望及失去信心，他們的而且確擔心九七年中國恢復行使主權後會對港人現行的生活方式和已享有的自由予以限制和干預，因此任何可以約束外來干擾香港人權和自由的措施，都在當時的信心危機中帶有特殊的迫切性。從這個意義去看，人權法案在政治上確是有其針對中國政府的一面，但這卻不是甚麼不尋常的現象。早年當中國政府表示將有意在九七年收回香港的時候，不少香港人何嘗不是焦躁萬分，惟恐共產黨會將內地的一套制度和管治方式搬到香港來嗎？直至中方宣布實行一國兩制、港人治港，並透過《中英聯合聲明》的簽署把這等政策方針承諾下來，港人才稍作安心。從香港人的角度看來，一國兩制及《中英聯合聲明》等，這些都是針對中國政府的，這是香港回歸中國的歷程中一個不能迴避的現實。

中國政府應以尊重歷史、實事求是的態度去看待《人權法》的問題。英國人過去不在香港為兩條國際人權公約進行本地立法，或是英國政府本身在其本國不進行人權立法，都不構成推翻在香港進行人權立法的理由。同樣，中國雖然目前不是兩條公約的簽署國，這也不應成為香港不能進行人權立法的原因。

## （二）人權法案針對一切形式的專制統治

主席先生，人權法案其實也不單是針對港人對將來的憂慮。撇除《人權法案條例》出現的具體政治環境因素，人權法案就算在一個穩定而民主的社會裡，也大有必要，目的在於提供予一些被界定為“基本人權”的權利和自由最根本的保障，好使不會因一時的群情或偏見而受到侵奪。人權法案所針對是任何形式的專制統治，包括“大多數人”或“強勢族群”的專權。香港一直處於殖民地地位，不少法律過去乃為殖民地政權行使專制統治而服務的。九七年回歸、港人治港理應標誌殖民地專制的終結，因此制定人權法案並相應地修改其他本地法律不單有糾正種種專制和不合時宜的法律的作用，也有邁向一個以人為本的新政治秩序的意義。

## （三）人權法案並不抵觸《基本法》

無論是《中英聯合聲明》還是《基本法》，都確認了兩條有關人權的國際公約適用於香港的有關規定繼續生效，而《基本法》第39條更規定“通過香港特別行政區的法律予以實施”。

因此進行人權立法完全符合《中英聯合聲明》和《基本法》的要求，不構成對中國主權有任何挑戰。人權法案在施行意義上的確有其指導性，不過這不建基於《人權法案條例》本身的甚麼凌駕性地位。在香港實施的法律制度傳統下，任何法律不能凌駕或約束將來的立法。而《基本法》亦未有規定有不同效力層次的法律和立法程序，因此單是透過一項《人權法案條例》本身實不能確保對將來可能有違反人權的新立法產生制束作用，也不能防止人權法案日後被立法機關所廢止。

但是，《人權法案條例》所可能提供的人權保障，仍有其鞏固性和凌駕性，兩者其實源自《基本法》的規定。《基本法》第39條第二款是寫得非常清楚的：“香港居民享有的權利和自由，除依法規定外不得限制，此種限制不得與本條第一款規定牴觸”，而第一款正是規定兩條國際人權公約和國際勞工公約適用於香港的有關規定繼續有效，並通過特區立法實施。

主席先生，九一年本局通過《人權法案條例》是完全合情、合理和合法的。現在預委會法律小組提出削弱《人權法案條例》和把一些因應《人權法案條例》而修改以去除其壓迫性和不合理性的六條法律“還原”，不單是開社會進步的倒車，開歷史的倒車，更是漠視《中英聯合聲明》和《基本法》的規定。動不動以中英雙方未有協議或是全國人大擁有最終的法律解釋權，便向《人權法案條例》開刀，是以政治壓倒法理，以中英鬥爭來犧牲香港人的利益。為九七年回歸開了一個最惡劣、最令人震驚的先例；本局和香港社會人士不能噤若寒蟬，被動容忍。也不能因一些中方官員說了話，表了態便視為定案，加以接受。假如這樣，則我們香港人還可以憑甚麼理據去捍衛一國兩制下香港的高度自治、自由、人權和法治呢？

主席先生，我謹此陳辭，支持何俊仁議員的議案。

**詹培忠議員致辭：**主席先生，正如剛才很多議員所說，現在距離九七年的過渡日期仍有594天。當然在未來的594天中，事實上可能會出現很多辯論，而很多不同的政見或是涉及政治的事情亦會出現。在座的60位議員，包括主席先生在內，大家可能各有不同的目標、不同的背景，甚至不同的勢力，希望在日後的政壇上，作出自認為十分聰明且具決定性的貢獻。但我十分希望，大家在辯論中，都能致力找出事情的真理。若過於標榜自己的看法，某一天你可能會發現，你的看法是十分錯誤的，因為政治是隨空間的轉變而變幻的，尤其在香港所面對的一個、兩個不同的政治環境裏，很多事情並非自己可以想像的。近期，有很多人可能都收看一套電視劇，劇中內容有很多處是

值得各位研討及研究的。

主席先生，今日我們所辯論的是《人權法》。事實上，在立法局內有九位法律界人士，並另有一位可說是“半法律界人士”，因而合共有十位人士。在佔整個立法局15%的比例下，指稱《人權法》沒有凌駕其他法律，實屬自欺欺人的。

我們要清楚指出，《人權法》的確凌駕其他法律，過往及將來的法律中，都不能夠牴觸《人權法》。正如我曾在某會議中指出，大家不應互相指摘，但卻遭受別人批評，指我可以指責人，卻不願接受別人的指責。關於這方面，我並不是凌駕，但卻已是有所牴觸。有了《人權法》後，法庭有很多案件是以《人權法》來判勝負的。事實上，很多法官對於《人權法》的判決，亦抱有不同尺度及不同的理解。這事實上十分危險的。因為法律上應該十分明確，清楚地寫明甚麼是《人權法》。所以，其中的爭論所在，大家亦可以了解。因此，政府在通過《人權法》後，修訂了很多的其他法律，事實上只是迎合《人權法》。這種做法若不是凌駕，那又是甚麼呢？本人雖然並非法律界人士，但對法律亦十分有興趣，有一定的認識。

大家了解到，既然《人權法》是凌駕於其他法律之上，怎可說是沒有凌駕呢？關於凌駕性的原因，較早前很多議員亦已清楚說明，恐怕在九七年後，中國政府實施“一國兩制”時，滲入了共產主義的思想，或是在政策方針上影響香港日後的行政。於是，希望利用《人權法》產生制衡的作用，以減低日後中國政府的影響力或干預。可以說是別有用心，亦即是別有目標的做法。

我們了解到，事實上《人權法》是在近年才通過的。大家若以九一年開始計算，通過至今亦只是四年多的時間，但事實上已對香港的法律造成衝擊。當然，我們亦知道大部分的市民是守法的，只要他們沒有干犯任何其他法律，人權對於他們並無任何影響，問題是既然已提出了來討論，大家便參加一點意見罷了。

預委會法律小組就《人權法》當然有自己的觀點，正如今天提出這項辯論的有關人士，亦擁有其本身的觀點。但若要指出誰對誰錯，在我個人而言，只能指出每個人都有其根據。這是因為預委會是以《基本法》第160條所賦予的權力為根據。因此，不同的政見、不同的見解、不同的立場是另一回事。但最低限度，他們是有所根據的，並非一無所有的。當然，大家可以批評，只是你有你說，他有他說罷了。正如較早前我所引述的，作為一個從政者，如何評估、如何理解將來的前途及事實，這將是更加重要的。

主席先生，我個人認為《人權法》至今才提出來，根本上是一種另類的政改方案。很多市民並不清楚《人權法》，以及為何產生了這許多的爭論。這實屬一種另類的政改方案。大家都知道，政改方案在去年六月二十九日，以29票對28票而獲得通過。大家亦了解，在九七年的六月三十日，我們在座的60位議員已肯定必須“落車”，這是一個事實。就算有很多人心中不願意，都必須接受這個事實。所以，那時候便是我們立法局議員“落車”的時間，同時，就《人權法》而言，亦是其“落車”的時間。讓市民清楚一點，《人權法》當然並非全部都須要“落車”，而只是小部分的“落車”，這正關乎外交問題。中英兩國雖然沒有如政改方案般經過了17輪的會談，仍在互相理解及諒解下作出討論，但並不能在《人權法》上取得共識，因而不能過渡九七。

因此，我很希望藉此機會，讓市民簡單地了解到其中的關鍵。雖然有很多時候，我遭到別人的批評，指稱我的理論並不正確，但是，我並非尋求各人的支持，這是因為由現時至九七年，已沒有機會再次爭取選票了。

主席先生，我堅信中國政府願意給予香港“一國兩制”的權力，亦差不多是確認了香港政府只須妥善地處理其份內事務。若香港能達致在各方面與中國政府配合，香港的發展便能更勝於前。中國政府當然不會堅持拒絕香港擁有《人權法》；反之，它希望香港能夠擁有更加完善的《人權法》。但是，若然希望利用國際勢力或是外間的壓力，以求影響中國的決策，或利用外間的力量來打擊中國的統治，我個人認為這只是幻想、妄想，而且是絕對不應該的。

我們很希望提供意見，令中國政府能協助香港，使到中國及未來特區兩方面都能有更美好的前景。我不希望大家引進國際勢力，使香港及中國受到更大的壓力。因此，我們今天所討論的要點，亦會是將來的討論的要點之一。

主席先生，我個人絕對反對原議案及修正案。謹此陳辭。

**DR LEONG CHE-HUNG:** Mr President, may I start by stating my support both to the original motion and the amendments and to support the call for moving further legislations in line with the aspirations of the people of Hong Kong, and that in no way that the protection of the public through promulgation of laws be halted because of threat.

Mr President, much has been said to substantiate the fallacies of the recent recommendations of the Preliminary Working Committee (PWC) Legal Subgroup which was accepted by China to *ad nauseam*, and I am sure more will

be coming today. Being no legal expert, I thought I would present my thought in a simplistic way and from another angle. In short, Mr president, I am concerned with the reasons put forth by the PWC subgroup in making their recommendations and the implications it may have on the future of Hong Kong. Let me assure Mr David CHU that has nothing to do with fear.

Mr President, when the Joint Declaration was signed, the people of Hong Kong were told that there will be no change for 50 years and that the laws in force in Hong Kong, which we all are so used to, will be applicable after 1997. Article 3(3) of the Joint Declaration specified: "The laws currently in force in Hong Kong will remain basically unchanged."

I daresay that the majority of Hong Kong people interpret this as 50 years after 1997. Little do we know and little do we realize that count-down of 50 years of no change started in 1984 when the Joint Declaration was signed, as China's mouthpieces say nowadays; and that any laws or amendments to the then existing laws promulgated after 1984 are subject to scrutiny and may be completely denounced by the National People's Congress by July 1997.

Yes, Mr President, laws are flexible and should meet the needs of the people and changing times. Any law could be repealed or amended and no laws should be set in concrete, be they promulgated before or after the signing of the Joint Declaration. Yet, if this were to be done after 1997, should the process not be done with initiative of the Special Administrative Region Government through careful and detailed debate of the then legislature? To take this prerogative and power out of the future legislature and to impose a decree by the National People's Congress to repeal and discard any law passed by the current legislature makes a joke, if not a mockery, of the concept of "Hong Kong people ruling Hong Kong" and the principle that the SAR Government shall be in charge of everything other than foreign affairs and defence.

The recommendation to repeal the Legislative Council Commission Ordinance opens yet another area of concern. It has been reported that the recommendation of the PWC in this area was based on the concern that the independent Legislative Council Secretariat essentially diminishes administrative control over the legislature, or to put it another way, weakens the power of the executive. This, Mr President, is exactly at variance with the setting up of this Commission which seeks to ensure the complete functional autonomy of the

Legislative Council. It is ironic to have a body entrusted with the monitoring of the Government's activities and efficiency when that body is staffed by personnel from the Government itself.

Article 73 of the Basic Law empowers the future legislature to impeach the Chief Executive, and Article 50 states the situation under which the Chief Executive can dissolve the legislature. These simply imply that the executive administration and the legislature are to check and balance one another. How could this be made effective if the two organizations are not independent of each other?

The question remains therefore: Did Britain and China have a different interpretation of the Joint Declaration and the Basic Law from the word go? Or did either party move the goal posts as we move to the final leg of transition?

Mr President, on a practical basis and as a member of the Legislative Council Commission, I would urge this Administration, and hopefully in consultation with China, on a contingency plan from either of them for the current secretariat staff, many of whom have left their previous employment to devote to the Legislative Council and most have contracts with the Commission that extend beyond 1997.

With these remarks, I support both the amendment and the original motion.

李卓人議員致辭：主席先生，今天的辯論，我認為是非常重要的。因為這不僅是還原六條法例那麼簡單，整件事更反映了中方對香港的政治態度，而這種政治態度令我非常憂慮。

最近，我翻看《文匯報》的次數增加了，但愈是閱讀，便愈是加深了我的憂慮。因此，我希望評論的地方，便是談談在今次事件中，中方在其處理方式中所反映的對香港政治的態度。

第一個政治態度，我認為是仍離不開“陰謀論”。今天的辯論，曾有報章，亦即《文匯報》作出評論，指稱為“彭定康幕後操縱，立法局台前配合”。如果每一次立法局辯論，有任何事評論中方對香港的做法，中方都採



用相同的說法，我認為並沒有任何意義。這侮辱了立法局議員的人格，假設了我們缺乏獨立的思考能力，全部人都只是“鸚鵡”、彭定康的傀儡。但明顯地，我們並不是這樣的。我們的認受性是來自選民，而絕對不是來自港英政府。但是，中方這種說法，是否代表中方將其本身的辦事方式套入這事件上：整件還原法律事件，是由中方幕後操縱，預委法律小組台前配合。是否因為這樣，中方便用自己的辦事形式強加於立法局，強加於彭定康。我認為這種說法是不健康的。我又呼籲中方，日後有關對香港的政治態度的任何辯論，中方都不應再採用“彭定康幕後操縱”這種言論。

第二點使我擔心的，就是中方對其今次做法的解釋。根據中方的解釋，《人權法》及根據《人權法》修改的六條法例，違反了《中英聯合聲明》關於原有法律基本不變的原則。原有法律基本不變，據我自己的理解，或是很多法律界朋友教導我而得出的理解，是指法律制度及法治精神的不變。但是，中方的理解，可在今日《文匯報》的評論“怎樣看待不變與變”看到。文中指出“保持香港現行的法律基本不變，當然並不等於絕對不變，有些法例因應社會發展變化可以變，但變是有條件的，這就是既然《聯合聲明》明確訂了基本不變的原則，即使是變，亦應該盡量“小變”，而不應多變、大變”。而且根據《中英聯合聲明》的規定：“凡跨越九七年的事務，必須經過中英雙方的磋商。”若按照文章的說法，“法律基本不變”意思便不是指法律制度不變，而是指法例條文不變。若然是法例條文不變，便有很大的影響。如果法例條文不變，那麼八四年至九七年六月三十日所通過的法例，豈不是全部不屬於原有法律，因而應與立法局的命運一樣，不能過渡九七年？

而法例若要在九七年七月一日獲得保留，便要將時光倒流13年。那麼，《僱傭條例》自八四年以來所作的20、30項的修訂，莫非全部都要報銷？很多在八四年後制定的法例，不論是否關於保障消費者的法例，或是打擊有組織及嚴重罪行的條例、或是電檢或不雅刊物的條例，或是成立土發公司、醫管局、科技大學等的條例，甚至是近來所通過的《終審庭條例》、《強制性公積金條例》等，便全部都不屬於原有法律，莫非這些法例亦須還原，莫非我們需要將歷史凍結在八四年嗎？

最悲慘的是，現時香港人並不知道那條法例需要還原，那些法例無須還原，又不知那條法例可以過渡九七，那條卻不可以，更加不知道為何不能改變，甚麼可以作出改變，而甚麼卻不可以。

按這種邏輯引伸下去，中國對香港的政治態度，就是希望將殖民地制度凍結在八四年，即是說，將原本我們所反對的香港殖民制度，完全的搬移至九七年後。

我們香港人是反對殖民地制度的，我們不希望在九七年之後，仍然採用我們所反對的殖民地制度。在近幾年，我們已感到有所轉變，原本的殖民地制度，可望慢慢地民主化。但是，現時中方像是告訴我們，香港須要返回過去，返回至八四年以前的模式。我認為這樣的做法，是令我們感到非常擔憂的。我們近十多年來的努力，將殖民地制度改變的努力，將會白費。我認為這點是在中方處理今次事件的過程中，令人加深憂慮的其中一處地方。

關於今次事件中的第三點。整件事的處理手法反映出中方對港人不信任，對港人治港不信任，好像是要把香港社會在政治上“中國化”，而“中國化”的意思是要將家長意志凌駕於民意。若香港的政治中國化，香港市民便沒有參與的空間，港人治港便蕩然無存。若如此引伸下法，現在或將來，香港市民民主地參與社會建設的基礎，便會變得非常“危危乎”。因此，我希望中方不要讓我言中，要將香港的政治中國化。多謝主席先生。

**蔡根培議員致辭：**主席先生，關於預委會法律小組的建議，何俊仁議員提出了議案辯論。保障香港人的人權，已經成為香港人的基本共識，我不打算作深入的討論。

我們在談論言論自由的同時，亦應該尊重立法局以外其他人士的言論自由。如果立法局由於對局外一些言論不同意而進行冗長的討論的話，我擔心立法局的一些實務工作會受到影響。

近日有關撤銷《人權法》部分條文和還原舊法問題，已經引起了不少的風波，如果我們繼續將這些風風雨雨的範圍擴大，除了令港人更加不安之外，根本無法幫助改善民生。相反，我們應該更加集中精神和力量，搞好經濟，解決失業問題，改善民生，令大家的基本生活有所改善。我反對火上加油，希望大家務實辦事。

#### *有關陸恭蕙議員就何俊仁議員議案所提出的修正案*

主席先生，新界原居民在整個新界發展的歷史過程之中，已經確立了他們的文化特色和生活方式。而在整個殖民地歷史過程之中，他們亦曾經作出過肯定的貢獻和無數的犧牲。

今天新界原居民並無意圖成為特權階級。他們在尊重非原居民的生活模式的同時，更加願意和非原居民共同合作，共同生活，共同為香港盡一分力量。他們根本不希望見到城鄉之分，只希望大家能夠尊重他們的傳統。

至於繼承權的問題，應該由個別家庭按照個人的意願來分配，而法律應該盡量減少介入家庭的事務。另外，亦應該多鼓勵市民以訂立平安書的方式來分配他們的遺產給他們的繼承人，這樣就會更有彈性。在糾正一些所謂“重男輕女”的觀念方面，我們應該從公民教育入手，絕對不能用法律來硬性改變。

況且，《基本法》第40條已清楚說明，新界原居民的合法傳統權益，是受到保護的。

故此，撤銷有關的豁免條例，將會違反《基本法》第40條的精神。

主席先生，我謹此陳辭，反對陸恭蕙議員的修正案，也不支持原議案。多謝主席先生。

**葉國謙議員致辭：**主席先生，我會代表民建聯就何俊仁議員的議案辯論表達民建聯的立場。最近圍繞《香港人權法案條例》的爭論，焦點是這條法律到底有沒有凌駕性。《人權法案條例》通過以前，在香港原有的法律制度中，所有法律都具有同等地位，沒有一條凌駕在其他法律之上。在一九九七年七月一日起，《基本法》就是在香港法律中唯一具有憲法地位的法律，其他法律都不能具有凌駕性。預委會法律小組就是根據這一原則，建議在《人權法案條例》中刪去使它能夠凌駕於其他法律之上的條文。

預委會法律小組建議刪去的條文，並不涉及《人權法案條例》列出的《公民權利和政治權利國際公約》裏包含的任何權利和自由。刪去的條文只是規定人權法例和香港其他法律的關係。有的人一方面聲稱《人權法案條例》沒有凌駕性，因此沒有抵觸《基本法》；但另一方面又指刪去了那幾條條文便等於“閹割”了《人權法》，我們覺得這是自相矛盾的。

民建聯認為，如果那些具爭議的條文確實使《人權法》凌駕於其他法律之上，那麼，預委會便有理由建議把它們刪去；反之，如果《人權法案條例》一如香港律政署所指，不具任何凌駕地位，那麼，即使刪去了一些條文，對《人權法》的地位亦毫無影響。

香港《人權法》自九一年通過實施以來，其實中方已經在那時清楚表明反對的意向。今次預委會法律小組建議撤銷條例中部分條文，以及還原因《人權法》而修訂的六條法例，相信是中方已經考慮到香港人的意見而作出的建議。但如果我們從另一角度來看，預委會的建議正好反映出中方是肯定《人權法》的，因此提出願意在九七年後繼續保留《人權法》在香港實施。雖然建議提出撤銷部分條文，但《人權法》保障香港人權精神，並未因此而

受到削弱，亦沒有影響《人權法》的施行，所以不能將預委會今次建議說成是《人權法》的一種摧毀。

根據《基本法》規定，人大常委會有權將一些和《基本法》有牴觸的現時本港法律，宣布不採納為特區政府法律，不過，中方對本港的法律條文如有任何意見，民建聯認為亦應該將問題直接留待特別行政區成立後討論和處理，有需要的話便作出修訂，因為法例的修訂，是不能夠亦不可能脫離社會環境，個人權利和政府適當的管治權之間如何得到平衡，亦必須慎重處理，因而留待日後特區政府根據實際環境處理，聽取各方面的意見，對法例作出符合當時情況的修訂，是更有利於特別行政區政府有效運作和保障香港市民。因此，我們不贊成何俊仁議員議案的前半部。

主席先生，《人權法》在香港已實施了四年多，但港府一直並沒有就《人權法》的施行情況，作出過具體和詳盡的總結，以了解《人權法》有否被恰當的運用，確實發揮到保障香港市民人權的作用。最近，赤柱監獄囚犯，因懲教處職員抽起馬經版，以及香港外籍公務員協會，因公務員本地化的問題均利用《人權法》向政府提出訴訟，結果，港府有勝有敗。過去數年裏，因《人權法》勝訴，港府對多條被認為對《人權法》有牴觸的原有法律作了重大修改。民建聯認為，《公民權利和政治權利國際公約》適用於香港的規定一定要受到保障，香港法例如因不符合《公約》的規定，理應修改。但是，公約已在香港適用多年，而有關法例亦存在已久，到現在才倉卒作大幅度修改，實在難以成理。對引起爭議的近年已修改的法例，民建聯認為應留待九七年後特別行政區按《基本法》處理。至於其他可能受影響的法律，應以審慎態度，先檢討人權法條例實施數年來對香港法律和司法的影響，再作處理。因此，對何俊仁議員議案的最後半部分，我們表示反對。

我謹此陳辭，反對何俊仁議員議案和陸恭蕙議員修正案。

**梁耀忠議員致辭：**多謝主席先生，當預委會法律小組建議撤銷部分《人權法》條文的時候，我相信，我的感受跟大部分的香港市民一樣，感到非常震驚。因為這個建議可能把原本用來捍衛人權的最有力的武器在瞬息之間化之於無形，亦將香港人可享受到的基本權利棄於千里之外而不顧。但當大家看清楚這些建議由誰人提出時，就不難理解這些建議的“可怕性”。因為大家都知道，這些建議是由一個既不合法，又不合理的機構所提出。說它不合法，是因為“預委會”的設立根本完全欠缺法理基礎，就算在中國政府極度不民主的程序下所締造的《基本法》裏面，亦根本從來沒有提過在“籌委會”成立之前要成立一個“預委會”去準備“籌委會”的工作，因此，這個預委會甚至不符合在這樣一份《基本法》所訂的法理基礎。說它不合理，是因為“預

委會”中的成員全由中方委任，根本無法代表大多數香港人的利益，因此亦完全欠缺香港市民的認受性。

由中方委任的結果是，“預委會”成員最終只由三種人所充斥：其一，是不會為港人利益發言的“啞巴”；其二，是希望中國政府少點干預，但只會搖尾乞憐的“哈巴狗”，而最後的一種，就是為了維護本身既得利益，而對中國政府處處表現出阿諛奉承的“應聲蟲”。因此亦不難想像，為何“預委會”能夠在短短的兩年時間之內，提出如香港市民所不認受及不接納的“臨時立法會”，以及今次“將《人權法》還原”等等“驚世駭俗”，但又“駭人聽聞”的建議。事實上“預委會”的一群謀士，他們的目的，亦都旨在把香港殖民地的管治模式繼續維持下去，實行50年不變，要令香港成為中國的殖民地。

“預委會”今次提出的還原建議，最受重創的相信便是香港的新聞及言論自由。在建議中，其中有直接或者間接地破壞了香港市民多年來向香港政府爭取回來的言論自由；例如以《電視條例》為例，假若把《電視條例》還原的話，未來特區政府便擁有權力去預檢甚至禁播任何電視節目；例如備受香港市民歡迎的時事性節目，或一些出現直接或間接對未來特區政府或中國政府提出批評的節目，便會遭受到預檢或禁播。事實上，誰人又可以保證將來的行政首長不會濫用這些條例所賦予的權力來遏制我們香港市民可以享受的言論自由呢？

又例如有關《公安條例》，假若把《公安條例》還原的話，過往對於遊行示威的諸多限制就會復原，屆時香港市民對於未來特區政府，或對中央政府表示不滿而舉行的遊行示威將受到很大的限制及阻攔。事實上，我們香港市民多年來爭取的成果將會在剎那間盡成“泡影”，香港人表達意見的基本權利亦再次被推到火坑的邊緣。

當然，“預委會”選擇性地去修改這些條例是有其本身的政治目的，套用中國政府常用的一句話：“是別有用心的”。事實上，在過去，這些被還原的條例，即可能被還原的條例是用來鎮壓反抗港英殖民政府統治的左派分子，因此中國政府亦深明這些條例的特效性，今天便“以彼之道卻還之我身”，保留了卡壓異己分子的有效工具，表面的原因則是維持現狀，50年不變！實質是要香港市民做順民，受制於未來的特區政府及中央政府。

主席先生，我想強調的是，這些將被還原的條例，在過去得以被修改的話，完全我們香港市民和民間團體多年來努力爭取的成果！雖然當中仍有許

多未如理想，但我們所得到的修改方向始終是民意所趨，如果違反這個意向就是違反民意，為香港市民所不能接受。

因此，作為香港民意總匯的立法局，我認為本局是有責任對任何侵害本港人權狀況的建議加以譴責。同時，我亦呼籲在座曾經受過這些壓迫的同僚，以及廣大的香港市民，齊聲譴責預委會今次的無理建議！更希望有一些人士能夠棄暗投明，為未來港人治港而努力。

主席先生，我謹此陳辭，多謝。

**劉慧卿議員致辭：**我發言支持原議案和修正案，但我不明白為甚麼何俊仁議員將他自己的議案修改。因為他最初說“指責”，剛才梁耀忠議員說“譴責”，而他就修改為“反對”。我覺得應該說“抗議”才對。所以，這可能是民主黨溫和的一面吧，但我相信陸續還會有好戲看呢，主席先生。

主席先生，我相信人權法案在一九九一年頒布以來，一直都是中國政府的“眼中釘”，“肉中刺”，它一直都說要對付這個法案。所以剛才有些預委成員告訴我們，中國政府既有言在先，現在做，亦不應說出奇。我相信中國政府覺得奇怪的是，香港人為何有這樣猛烈的、激烈的反應。

香港人很多時是要“水浸眼眉”，才會開腔。多年來，中國政府一直在說，但香港人都未有作出反應。就好像申請拿BNO護照一樣，要等到最後兩天才擁到人民入境事務處。所以，今次香港市民有這麼強烈的反應，我希望預委和中國政府要聽清楚，因為很多香港市民，他們不是民主黨、也不是民主派，但他們是香港的中堅份子，他們將來會留在香港，留港建港，所以我希望大家尊重這600萬人的意願。主席先生，剛才葉國謙議員說，中國政府的做法好像是肯定了《人權法》。我不大認識葉議員，但在這幾星期裏，我覺得他其實是一個很講道理的人。我自己看到民建聯議員來到立法局和我們一起合作做事，雖然他不是直選，但希望他將來能夠直選入局。但我很奇怪，為何他今天會說這種話呢？別人這樣處置這條法例，有些人說是“閹割”，有人更作出其他各樣的批評，總之我覺得這是很差的做法，而他竟然說這是“肯定”的做法。如果這樣是“肯定”的做法，就倒不如“不肯定”。如果它再“肯定”些的話便真的嚇死我們了，因為今次中國政府的做法，是摧毀了香港人對人權的信心，和對法治的信心。香港人可能不是那麼嚮往西方式的民主的，但我相信他們還很支持民主的選舉意識，而人權與法治對他們來說是很珍貴的。中國政府這樣做，會給予人一個印象，原來它不

尊重我們的自由。現在，有很多人很擔心他們日後的自由會受到蠶蝕。

另外，甚麼是我們自由基石？就是法治！但如果我們看到一少撮人，關起門來，不知幹了些甚麼，事後更說“你要的法例，日後不會有的了。”他們完全不經香港市民認識的途徑來修改法律。這樣，又如何能令香港市民了解、認同和接受呢？這不是會更加令到他們“心寒”、“心淡”嗎，主席先生？

剛才有好幾位預委成員或親中人士都說及歷史，但當然歷史就是北京大屠殺。其實在大屠殺之前，香港人多年來都要求制訂人權法案，但英國政府卻要在看到大屠殺之後，才給予港人一張紙，一個法案，希望我們不用害怕。問題是，我相信英國人亦應受到譴責，因為他們在八十年代時，是欺騙人的，亦欺騙了聯合國人權事宜委員會，因為他們告知委員會，香港不需要這些立法，而香港的法例亦無違反國際人權公約。但當然在立法之後，他們說的又是另外一套，亦都要修改很多法例，因為香港很多法例是牴觸《人權法》的。但以前牴觸《人權法》時，香港政府不用做任何事情。主席先生，問題是我們看到的，其實是九零年七封外交信的爭論的翻版，因為中、英政府關起門來不知說了甚麼東西。七封外交信是就政改，現在的《人權法》，是就我們的人權自由。當時英國人是否曾叫中國不用害怕，因為國際人權公約雖然適用，但卻沒有發生事故，又不用制訂本地法例。我不知是否真的，或者政務司可以解釋。後來大屠殺之後，英國人又慌忙的修改法例。中國政府可以說：“當時你們欺騙了我”。不過，如果能讓香港人看清真相，整件事就會好像七封外交信一樣，全部都是欺騙我們的、出賣我們的。如果香港人知道所有這些事情，包括政改談判，及人權談判，他們是不會接受的。所以，中國政府不要再振振有詞了，你們與英國人的帳，你們自己去算。但事到如今，香港人有理由要求中、英政府，將事情和盤托出，告訴我們，他們關起門來談論了一些甚麼事情。其實，我相信香港市民會知道，在未來590多天，可能會有許多東西給抖出來。很多人曾私下向中國政府進話，只要到適合的時候，包括預委們所說的東西，都會給他們抖出來的。他們會不惜任何代價，何人犧牲都不要緊。有些人說，這不是顯示中國政府是如何關注人權法案的事嗎？可能是的。但問題是，他們知否我們香港人也很關注呢？我們無意捲入這些爭權奪位的鬥爭之中，有些人想做行政長官，有人想做這、想做那。但我們香港人想要的東西是很基本的。我們只希望現時自由的生活方式，得到保障，但這個夢給預委的建議驚醒了。所以，主席先生，我希望今天本局絕大部分的議員，除了預委以外（但即使他們是也好），都能支持這個議案，給予一個訊息給中國政府。

最後，我想說一說有關廢除《立法局行政管理委員會條例》的問題。公務員已經很擔心，不知他們能否過渡，可說是人心惶惶。我們立法局大約有

300個同事，300個職員。我不想他們亦人心惶惶。剛才張漢忠議員說得好，主權回歸，不僅是“光榮回收”，而是要收回人們的心的。我想問一問大家，尤其是親中的議員，你們是否覺得中國政府能夠收回香港人的心呢？將來是否就能很光榮地收回香港呢？我真的希望你們能認真的想一想。多謝主席先生。

司徒華議員致辭：主席先生，預委會閹割《人權法》、還原惡法六條的建議，像一股侵襲香港的低氣壓，刮起滿城風雨。在低氣壓和風雨中，有人折斷腰骨，有人左搖右擺，有人屹立不動。不久前剛剛投過票的選民，請你們看清楚，你們所支持的人今天是如何去投票的。

《聯合聲明》附件一《對香港的基本方針政策》，白紙黑字這樣寫<sup>11</sup>：兩個國際人權公約，適用於香港的規定，將繼續有效。

《基本法》第39條，白紙黑紙這樣寫<sup>12</sup>：兩個國際人權公約，適用於香港的有關規定，繼續有效，並通過法律予以實施。同時，即使依法限制香港居民的權利和自由，也不能與上述的規定相牴觸。

《基本法》第159條，白字黑紙這樣寫<sup>13</sup>：《基本法》的任何修改，均不得與對香港既定的基本方針政策相牴觸。

根據上述白紙黑紙的條文，《人權法》只不過是落實《基本法》第39條，將兩個國際人權公約適用於香港的規定，通過法律予以實施而已。任何關於香港居民權利和自由的法律，都不能與實施兩個國際人權公約適用於香港的規定的法律，亦即《人權法》相牴觸。即使修改《基本法》，也不能修改《人權法》，因為這牴觸了對香港既定的基本方針政策。有人說，《人權法》凌駕了《基本法》，我再一次引用《基本法》第39條第二款的原文：“香港居民享有權利和自由，除了依法規定外，不得限制，此種限制。不得與本條第一款規定牴觸。”本款第一條的規定，就是兩個國際的人權公約，適用於香港的有關規定，通過香港特別行政區法律，予以實施。假如這樣，就是所謂凌駕（這些是《基本法》給予的地位），假如這樣都算凌駕，即是說，自己凌駕了自己，就是即是說自己的屁股坐在自己的頭上。

我們要問預委會：《人權法》有甚麼條文，是不符合兩個國際人權公約適用於香港的規定的？《人權法》是不是將兩個國際人權公約適用於香港的



規定，予以實施的法律？你們要還原的六條惡法，是否有很多地方是與兩個國際人權公約適用於香港的規定相牴觸的呢？難道你們要把香港的人權，低貶至連禽獸也應有的生存權嗎？

還原惡法六條，主要是針對言論新聞自由和市民的結社、集會、遊行、示威的權利，這是一方面。另一方面，預委會又建議修訂選舉法，要限制、削弱、肅清建制內的民主力量。兩方面配合起來，就可見所包藏的禍心。在建制之內和建制之外，都要盡力壓制、打擊、消滅不同的聲音，要把香港變成灘死水。一灘只滋生蚊蟲蒼蠅的死水，就是他們渴求的“平穩”。

預委們只不過是狐假虎威的“狐”，為虎作倀的“倀”，我們也聽見在背後那老虎的吼叫聲了。

主席先生，我謹此陳辭，支持議案和修正案。

**劉漢銓議員致辭：**主席先生，有關《人權法》的爭議，在社會上引起重大的關注，香港市民關心人權是理所當然的，所以《基本法》第39條聲明人權公約適用於香港的有關規定繼續有效，通過香港特別行政區的法律予以實施。過往幾個星期，市民常常從報章電台看到的、聽到的，都是報導甚麼閹割《人權法》、踐踏人權、恢復殖民地惡法等等的駭人聽聞的消息，市民怎會不擔心呢？

對預委會法律小組有關《人權法》的處理辦法，香港政府帶頭反對，不同政治理念的人士和政黨有不同的看法，這是不難理解的。雖然香港社會人士有不同的政治立場和觀點，但對保持法治精神是一致的。我希望香港的市民和本局全人能夠以客觀和理性的態度，以法律的角度來處理這個法律問題。

主席先生，對於《香港人權法案條例》中的三個條款及作了重大修改的六條法律，預委會法律小組之所以建議不採用為特區法律，乃是因為上述條款和法律牴觸了《基本法》。《基本法》是未來特區唯一具有凌駕性的法律，但《人權法案條例》的第三、第四條款卻賦予該條例凌駕性，而作了重大修改的六條法律，削弱了行政管理權，不利於維持香港社會穩定，亦牴觸了《聯合聲明》與《基本法》有關香港原有社會制度和生活方式不變、原有法律基本不變的規定。若政府行政權力大幅削弱社會穩定受到衝擊，法律面目全非，試問怎可能維持香港原有社會制度和生活方式不變？

主席先生，英國簽署了兩個人權公約，在一九七六至一九八六的十年間，英國國會曾先後討論過四種不同版本的人權法案，但國會始終沒有通

過，所以至今天英國法律中制定《人權法》的單行法律都是沒有，這樣是否能說英國無人權呢？世界上只有少數國家有《人權法》，但都是將《人權法》放在合理位置，不讓其具有凌駕地位，新西蘭的《人權法案》（**New Zealand Bill of Rights Act 1990**），其第四條規定：“法院在對待《人權法案》通過前或通過後制訂的任何其他法律時，不能主張該法律的任何其他條款不言而喻地被當然廢除或成為無效、失效；亦不能以其他法律的條款與《人權法》任何條款牴觸為理由，而拒絕適用其他法律的條款”。第五條又規定：“除適用第四條規定外，《人權法》所規定的各項權利和自由只能受法律規定的、在一個自由、民主社會裡顯然是情有可原的合理限制”。可惜，對於新西蘭的做法，港英政府完全採取“當佢透明”的態度。

難道他們這樣做是“閹割”《人權法》嗎？至於美國，是沒有參加兩個人權公約，只是把“人權宣言”的原則體現在憲法裡，這與香港特別行政區以基本法內的條文體現人權的情況相似，難道美國也因此而無人權？

主席先生，有人否認《人權法案條例》的凌駕性，但是，該條例草案在第三條的標題本來就是說“本條例凌駕於其他條例之上”，直至今年七月英國政府向聯合國人權委員會提交的第四次定期報告中，仍承認“那些在解釋方面未能與人權法案相符的任何法例，則人權法案會凌駕其上”。一面說有凌駕性，一面卻要否認，到底是指鹿為馬還是自相矛盾呢？我希望各位消除成見，好好思考一下箇中因由。又有人說第三條不是凌駕性，而只不過是“後法優於先法”的普通法原則，但第四條又反過來變成“前法優於後法”，如此“前後皆優”，真可謂撲朔迷離。我想特別指出在英國討論是否制訂人權法案時，就有關凡是被解釋為與《人權法》相牴觸的法律都將廢的條文時，英國司法界最高權威之一鄧寧勳爵（**Lord Denning**）認為倘若實施《人權法案》而賦予法官按該法案廢除國會立法之權，那麼，法官就將政治化，任命法官也將基於這政治鼓勵，司法機構的聲譽就會受影響。

主席先生，議案提及預委會法律小組建議在九七年撤消《人權法》部分條文，這當中“撤消”的概念是錯誤的，因為《基本法》第160條規定，九七年特區成立時香港原有法律除由全國人大常委會宣布為與《基本法》牴觸者外，採用為特區法律。由於有些原有法律與基本法牴觸，預委會建議根據基本法160條不採用為特區法律，既然特區法律中根本就不存在這些法律，何來“撤銷”呢？

主席先生，《基本法》除了在第三章保護權利和自由外，在其他章節也作了相應的各項規定，我希望本港市民明白香港九七後人權，不止透過香港

適用的人權公約得到保障，並且在《基本法》中得到更多的保障。

主席先生，我謹此陳辭。

**鄭家富議員致辭：**主席先生，我想引用一個笑話，司法部的一個笑話，國內司法部的一個笑話來開始我的演辭，希望中和一下氣氛。一個剛剛執業的年輕律師，在廣州市某個法庭內為一個刑事罪犯雄辯滔滔作出他說不在場的罪據的辯護，可惜他的辯才令到法官不為所動，反而覺得他太勤力，有串謀他當事人共同犯罪的嫌疑，於是乎這法官便也定他的罪，而他的當事人的命運，我相信也不用在這裡多提了。這個笑話笑中有淚，我相信我不希望未來的香港的特區政府，司法部的要員亦都效法剛才故事的主人翁，但似乎這些憂慮是值得我們理解，因為最近司法部的楊官及廖官分別發表批評《人權法》的言論，而廖子明大法官更認為《人權法》會令到執法機構在搜集證據時出現困難。這些言論簡直違背普通法由控方提出足夠證據才起訴被告人的傳統精神。試問以廖官的邏輯去處理案件，我們怎不會憂慮？

主席先生，預委會法律小組的倒退建議已經提升成為充滿政治角力的議題，楊官竟然加入討論，而且言論表裏不一，令人懷疑傳統保持中立的司法部官員，亦加入依附權勢政治機會主義者之行列，令本港司法制度出現危機感。在距離九七年不遠的時日，司法部官員應該安於本位，努力為“公正嚴明”和持平的司法制度及《人權法》護航，而不應該因政權轉移而產生內部自我過分約束或自我過分膨脹，否則，即使我們怎樣為《人權法》辯護，到頭來只會將《人權法》犧牲於有政治傾向的司法官員手中，成為政治廢物。

主席先生，稍後我想對預委會倒退建議的原因作出些反駁。預委會法律小組基於《人權法》嚴重削弱了政府的管治權，於是決意修改部分法例，為未來特區政府挽回與英國港英殖民地政府相同的管治權。主席先生，人權是上天賦予人類最寶貴的東西，與藍天白雲及清新空氣一樣，應該是自然擁有，無須爭取，要爭取，皆因我們曾被剝奪，曾經失去，而且，是大部分平民百姓被剝奪，特權集中於統治階層的既得利益者身上。現在，舊有的既得利益者離去，還給群眾原有的權利，但可惜新一群的特權人士，預委會的人士，為了恐怕在未來不能繼續享有特權，於是乎便說三道四，令我們覺得未來特區政府的“高度自治”和“一國兩制”只是一派胡言，一片空言。主席先生，人權發展是國際共同關注的大趨勢，實在是“歷史潮流，不可抗拒”的，預委會全人應該深明此道，不應只顧既得利益，罔顧民心所向及對人權重歸人民手中的渴求，我們民主黨最近收集的萬多個簽名，就是我們香港市

民短短的時間內希望告訴港英政府，人權是不可被剝奪。

另外，主席先生，預委會法律小組亦提及到，修改《人權法》不等於無人權。這一點，似乎說來有道理，但細想下，這個推論只可以在烏托邦的理想社會下才有說服力。在人人平等，各人安份守己及無剝削人權的情況下，法制的存在才無其意義及存在的價值，因為，任何法例，其制定的目的是希望能以獨立的法制去制衡社會的不公平和不公義，但理想歸於理想，現時香港的不公平及不公義仍然廣泛存在，若果無一套完備的《人權法》，保障人權，這只是徒然。只顧既得利益者的特權而修改《人權法》，這簡直是踐踏人權。

主席先生，最後我亦想回應一下民建聯他們提出將修改《人權法》，留待特區政府處理的建議，本人覺得這只是“斬腳趾避沙虫”，逃避現實的做法，而且字裡行間，我也覺得民建聯的全人對《人權法》的修訂是有一定的確認。不過，可能民建聯也認為這不應該由一個非法團體，即由預委會提出，應該由一個以後特區政的合法團體，即立法會議處理，但這種做法，主席先生，其實對香港人並無益處。

主席先生，我謹此陳辭，支持原議案及修正案。

羅叔清議員致辭：主席先生，對於預委會法律小組近日建議引起的爭論，已經遠離了法律的爭論而演變成一場政治爭論。預委會法律小組的建議並沒有修改第II部分的《香港人權法案條例》的條文，即沒有建議人大常委不採納《香港人權法案條例》中第II部分的任何條文，只是對《香港人權法案條例》的導言部分有關凌駕性的條文，建議廢除，並沒有影響《人權法》在香港的實施。

事實上，對如何保護人權，在中英簽署的《聯合聲明》時，經已解決。《基本法》中更作出了具體的規定。《聯合聲明》附件一第13項規定：《公民權利和政治權利國際公約》和《經濟、社會與文化權利的國際公約》適用於香港的規定將繼續有效。《基本法》第39條除了規定上述兩個公約繼續有效外，並且加進《國際勞工公約》適用於香港的有關規定。

當一九八四年中英談判時，英方向中方通報了兩個人權國際公約在英國（包括香港）是通過英國現行法律直接適用。英國在一九七八年向聯合國人權委員會提交的報告中，也提到上述觀點，認為沒有必要把公約變成英國法律的一部分。事實上英國迄今也沒有制訂《人權法》。中國在制訂《基本法》時，中方也採納了英方一些意見。雙方對保持香港法律基本不變一直有共識。《基本法》除了以法律形式肯定了對兩個公約適用於香港的規定繼續有效的承諾以外，還在“繼續有效”後加了一句話：“通過特別行政區的法律

予以實施。”

今次引起對《人權法》的爭論的前因是英方違背了《中英聯合聲明》而挑起的。於一九八九年英方改變了對華政策。於同年六月二十八日，英國國會下議院外事委員會發表了香港問題的第2次報告，建議香港政府制訂《人權法》並修改現行法律。其後港府因而在立法局通過了《香港人權法案條例》。

《人權法案條例》導言部分，第二條、第三條列明“本條例的目的是將《公民權利和政治權利國際公約》中適用於香港的規定收納入香港法律…”所謂“納入香港法律”，就是把這個公約的規定變成香港法例，使之在香港直接適用，完全改變了“通過香港法律，予以實施”的中英既定共識，改變了英國通過現行法律予以適用的做法，更明顯地與《基本法》第39條相牴觸，故自當根據《基本法》予以廢除。這種重大的變化，事前沒有和中方商量，亦不顧中方強烈反對，因而形成了政治的爭論。

《人權法》第三條及第四條十分明顯地賦予《人權法》具有凌駕其他法律之上的地位。港府聲明指《人權法》與其他法例享有同等地位，並沒有凌駕地位這個是誤導港人的。一九九五年英國向聯合國人權委員會提交有關香港人權問題的第四次定期報告也承認：《人權法案條例》凌駕於所有不能與人權法案作出同樣解釋的現行法律。

據《基本法》第11條第三款規定，《基本法》凌駕本港任何法律。九七年後，香港特別行政區任何有關居民權利與自由的法律，都應以《基本法》為準，而不是以《人權法》為準。若承認《人權法》的凌駕地位，將會產生解釋上的混亂，不利於執行《基本法》，甚至架空《基本法》。為此，由於《人權法》第三條及第四條賦予該法例凌駕地位，因而與《基本法》牴觸，故根據《基本法》予以廢除，亦屬合理。

主席先生，自一九九一年制定《人權法》以來，本港有50多條法例因牴觸《人權法》而被修改。不少案件根據《人權法》要求司法覆核，並製造了不少判例，而這些衍生的判例亦因《人權法》具有的凌駕地位而具有凌駕性。這對本港原有法律制定產生很多沖擊。《人權法》亦史無前例地授權予各級司法機關有權宣布某項法律同《人權法》牴觸而不能適用，這個很明顯違反了“現行的法律基本不變”的基本精神。

主席先生，本人藉此機會建議本局促請政府加速檢討現行法例，將涉及與《基本法》有牴觸的法例盡快提交本局修訂，以加強基本法的憲制地位，

避免更多法例因為違反《基本法》，而被全國人大常委會不採用，形成法律銜接的困難。這樣，將更符合港人治港的精神。

我謹此陳辭。

**MRS ELIZABETH WONG:** Mr President, I share the views of all Honourable Members, in particular the Honourable Miss Emily LAU, who has spoken before me so eloquently and clearly in the interests of Hong Kong people. I shall not repeat what has been said but, as a humble human being, I do care about human rights. I believe human rights issues affect the very fabric of our society and the well-being of every single individual.

Human rights initiatives should be of concern to all of us, to government officials and citizens alike, as these issues permeate through every aspect of our daily lives. Simple things that we take for granted should illustrate for us the importance of adhering to human rights under the rule of law here. For example, little things like do we have freedom of speech to say what we want to say without disappearing into the night? Do we have public accountability or are we subjected to unpredictable and obscure reversals of laws or policies? Can we live predictably within the framework of law, or are we beaten with a stick and subjected to abuses?

Many of us actually live in fear of an uncertain future which becomes more uncertain as we argue about demolition all the time. We talk about demolishing this legislature, demolishing the law and the rules that have been accepted and passed. But we should be talking about smooth transition, about construction, not about demolition. For we know deep down inside that the value of our human rights will not be diminished even if we dismantle all our laws or limit them to attune to the wishes of our future masters. We are asked to face certain hard realities, are we not, here today?

On the threshold of the 21st century, I must say I find it very hard to believe that today some of us who claim to be leaders of our society are still blinkered with 18th century blinkers. We have heard arguments today which justify a reversal to the good old days of the past. These arguments may sound soothing to some ears and even plausible, but there is a time-honoured saying in Chinese that if you want to find fault with anything you will find the right words

to fit it. But what is clear is that human rights initiatives present a challenge to all of us here today. To succeed, we must keep in view the essential linkage between democracy, the rule of law and human development as a whole. The retention of human rights in Hong Kong calls for a concerted effort by the legislature, by the executive and an active citizenry to cultivate the fragile flower of human rights. We must allow that flower to grow. We do it for our own sake. We owe it to our children, to the next generation to look to the sun and let the shadows of the past fall behind us.

But I think, Mr President, we are in a right old mess. If what is reported in the media is anything to go by, the independence of the Judiciary is compromised, the separation of powers between the Judiciary and the executive is also being compromised by the very people who should know better. The Government might even run the risk of being called schizophrenic. We want a Government, a system which is transparent, which is accountable. We want to fight against arbitrary, discretionary, discriminatory, repressive reversals of policies, we do not want to go back to old laws. Those who live in the past have no future. We might as well know that. We are going to be in the 21st century. We should not adopt an 18th century mentality. We should abandon the hapless inertia of the past. We should address and redress injustices.

History tells us that when human beings are suppressed there will be social disorder. And in extreme cases, these disorders will degenerate into violent confrontation and horrific civil war. Positive lessons are to be learned from experiences gained elsewhere. So, let us speak for the well-being of the people here. Let us protect for them what is rightfully theirs. Let us preserve what is already in our law and let us pursue the goals, legitimate goals of the Sino-British Joint Declaration, of a high degree of autonomy and Hong Kong people governing Hong Kong under Chinese sovereignty. Without that, you can kiss the future of Hong Kong goodbye.

With these remarks, I support both the motion and the amendment proposed.

廖成利議員致辭：主席先生，我是代表民協發表意見，可省回大家三倍的時間。

近日預委會的法律小組建議撤銷《人權法》若干條文，及撤銷兩條經本局通過的法例以及還原六條因牴觸人權法而修改的法例。民協認為這建議是不可接受的。

預委會法律小組的建議，可以說是一個“三破壞”的建議：

第一，破壞了《中英聯合聲明》和《基本法》對香港特區的承諾，就是會落實兩份國際人權公約的規定。

第二，亦破壞了《中英聯合聲明》及《基本法》賦予香港特區擁有獨立的立法權的規定。

第三，亦破壞了中國政府給予香港特區高度自治、港人治港的承諾，嚴重破壞香港市民對未來特區人權保障的信心，今次就《人權法》的爭論令香港人失望的程度，是非常的嚴重而深遠。有人估計，如果這事件、這爭論發生在今年九月十七日之前（即立法局選舉前夕），那麼，我很欣賞的陳婉嫻議員亦可能不會在立法局這個立法殿堂內。

預委會建議撤銷《人權法》中若干部分，原因是《人權法》牴觸《基本法》。但是，在《基本法》第39條第一款規定：“《公民權利和政治權利國際公約》．．．．．適用於香港的有關規定繼續有效，通過香港特別行政區的法律予以實施。”由於《人權法》旨在將該國際公約吸納成為香港法律，故此《人權法》的制訂，絕對符合《基本法》的規定。《人權法》的訂立，是給予香港司法界多點時間去適應及落實國際人權的標準，亦累積更多案例作為日後審案時的根據。如果沒有數年的經驗及案例，九七年後的特區法院也沒有這樣好的時間及經驗去切實執行《基本法》第39條的規定。因此，《人權法》不但沒有牴觸《基本法》，而且有利於《基本法》的實施及執行。

預委會亦建議將六條因應《人權法》而修改的法例還原，改用原來未修改前的版本。民協認為這個“還原”建議是嚴重影響、破壞了《中英聯合聲明》及《基本法》賦予特區擁有立法權的規定。因為這六條法例未修改前的版本，在法理上是已經“死亡”；而唯一可以令它們“復活”的方法，是由立法機關重新立法然後通過，才可令它們復活。但預委會則建議採用這些法律未修改前的版本，這個做法無疑是建議人大常委去直接干預特區獨立的立法權。這做法亦開啟人大干預特區立法的惡例，嚴重打擊特區的法律制度，嚴重影響市民對港人治港的信心。

此外，前面提過，已修改法例的原來條文在法理上已屬死亡，如非經正式的立法途徑及程序是不可還原。一旦已修改的條例被撤銷，原來的條文又不可根據預委會的建議補上，最後在這情況下，只會令到香港出現一個法律



空缺，這基本是自找麻煩的方案，即自己提議一個法律真空的處境，所以，民協建議人大常委會，如果發覺香港有些法律是違反《基本法》的話，是需要修改的話，亦應該將它們交還給特區的立法會去處理。

預委會建議還原的六條法例，都是香港經過立法局因為《人權法》實施而修改的。一旦還原這些法例，就等於將現有的人權狀況回復到《人權法》未通過之前，這是倒退的現象，是香港市民不能接受的。同時過去的《社團條例》、《公安條例》，均是充滿殖民地色彩的法例，理應修改。預委會的建議只是反映他們殖民地的心態，令人失望。

預委會法律小組建議取消的兩條條例令人震驚。可以說，取消《立法局行政管理委員會條例》對大家都沒有好處，只會殃及池魚。令人莫名其妙就是預委會法律小組只說一聲要取消《立法局行政管理委員會條例》，卻沒有提出任何處理良方，只提破壞，建設莫問。

《人權法》自實施以來，對香港法例作出修訂，以符合國際人權標準的要求，民協認為這方面的工作成果是值得肯定的。但現在尚且有很多法例是與《人權法》有抵觸的，而香港有些法例仍與國際人權標準仍有一段距離。民協促請政府繼續檢討這些法例，並將法例修訂建議呈交本局進行修改，以加強對人權的保障。民協亦促請英國政府，透過外交途徑，與中國政府討論是次事件，及反映本局的意見。

本人謹此陳辭。

張文光議員致辭：

#### 駁斥法律還原至八四年論

主席先生，今天我是駁斥幾種在局內局外的意見，劉漢銓議員及黃宜弘議員說根據《中英聯合聲明》，規定原有法例基本不變，而原有法例的意義是指一九八四年的法例。由於《人權法》是在八四年後，故此人大可以不接納。這種說法，是捉字蝨，是一種政治的詭辯。一九八四年至九七年，足足有13年，想一想，有哪一個社會，其法律會在13年內停留不動呢？即使是中國，寫在《基本法》附件三內，要直接在香港實施的國旗國徽法，亦在九零年後修改了。為何涉及《基本法》內的中國法律可以修改，而香港本地的法律，不可以根據《基本法》第39條所引入的人權公約，加以修改呢？這實在是自相矛盾，這豈不是只許北京放火，不許香港點燈麼？

#### 駁斥預委會溫和克制論

其實，預委會對法律的還原與取捨，從來都是以政治掛帥的。黃宜弘議

員說，預委會沒有全廢《人權法》武功，50條涉及人權的法例，只還原六條，已經是溫和克制。但看清楚，要還原的六條法例，全部都是與集會、遊行、結社、言論等自由有關的，就可以看到，閹割《人權法》，還原殖民惡法，最重要的政治目的，是打擊群眾運動，壓制言論自由。說到底，就是不信任港人，怕港人言行失控。因此，要將《人權法》當作毒蛇一樣，要拔掉它的毒牙，閹而割之。

### 駁斥針對英國人論

預委會法律小中方組長邵天任說，還原法律主要是針對英國人的，香港人是自己人，將來可以商量。我不同意這個說法，還原法律，現實上針對了的卻是香港人。在座的議員當中，我恐怕有超過一半的人，甚至乎包括親中的朋友，過去，曾受盡這六條殖民地惡法的欺凌，使我們在集會、遊行、結社的活動中，受盡委屈。今天，主張閹割《人權法》的人，你是否忘記了自己的過去麼？你忘記了你身邊有多少人曾受過殖民地惡法的欺凌麼？不要因為改朝換代，當官的日子近了，就忘記先前苦楚。其實，九七年後英國根本不再管治香港，因此，九七年後閹割《人權法》，根本對英國毫無損害，又何來可以針對英國人呢？如果九七年後，香港人是自己人，可以商量，為甚麼九七年前的香港人卻不可以商量呢？難道九七年前的香港人不是自己人麼？只有那些親中新貴才是自己人麼？那有針對英國人，而將香港人權也閹割的道理？

### 駁斥立法局不能批評預委會

有一種意見，說立法局沒資格評論預委會有關修改《人權法》建議。新華社的鄭國雄先生，更將辯論形容為“荒謬”。主席先生，立法局是民選議會，每一個議員都曾宣誓 忠港人，難道上任不到兩個月，就將我們的發誓當食生菜了麼？就將選民的委託拋去九霄雲外嗎？最近的民意和輿論中，對預委會閹割《人權法》都極為反感和痛恨，作為一個立法局民意代表，不在立法局批評預委會，就是沒有盡一個民選議員的責任，有負選民所託。其實，即使是九七年後的立法局，根據基本法第73條，也有權辯論任何有關公共利益的問題，何荒謬之有？因此說立法局不能批評預委會，不可把其他的立法局議員“擺上枱”，說穿了，不過是自我約制，減少失分的藉口而已。而這一點，正是開明親中人士的局限，一旦涉及中國犯了錯誤的大是大非問題，不是自動收聲，就是避重就輕。這種做法，又怎能以港人的心為心，又怎能走出一條開明民主路呢？

### 駁斥留待特區處理論

民建聯的張漢忠及葉國謙議員，還有一種“走精面”的說法，是將《人

權法》的修改，留待特區去處理。這是另一種似曾相識，迴避矛盾的論點。過去，一談到六四，就說要留待歷史去判斷；現在，一講到人權，就要留待九七年去處理。其實，醜婦終須要見家翁，人權的道理已經是那麼分明，又何需要送去未來呢？食君之祿，擔君之憂，這個“君”字，現代的說法，就是市民大眾，如果樣樣困難都送去九七，又何必九五年去競選議員呢？不如到九七年做臨時立法會議員，那時，《人權法》可能闡割得更多、更徹底。

### 使人失憶的政權

主席先生，潮流興失憶。最近司法界，由被告失憶，證人失憶，最後到首席大法官失憶。楊鐵樑大法官失憶，在很多人看來，是一個可笑、可憐和可恨的故事。但故事的背後，卻使人感到可怖。如果不是中英爭鬥，不是中國政府採取“順我者昌，逆我者亡”的政策，又怎會使堂堂大法官，要用表裡不一的方法曲意逢迎，去尋求九七年後生存之道呢？因此，在批評大法官的同時，應該要更強力地去批評一個使人失憶的政權，否則，對大法官多掉幾塊石頭，只不過換來極左政權的幾聲冷笑而已。因此，今天，如果我們還有正氣和勇氣，就應該投《人權法》支持的一票。讓港人的心聲，透過立法局，向中國政府清晰地顯示出來。

主席先生，本人謹此陳辭，支持何俊仁議員的動議。

### 曾建成議員致辭：

#### 讓我反駁一些閒言

主席先生，新華社副社長鄭國雄先生說：“今次動議本身是不適當和荒謬的。”他大概是指立法局根本無權過問預委會的建議，它只是一個橡皮圖章。但是，鄭先生又可否告訴香港市民，中國政府在何時何地，允許我們就香港的政治、經濟、社會民生討論和抉擇？

中方奉為寶典的《中英聯合聲明》和《基本法》，港人何曾可以選舉代表參與制訂？《中英聯合聲明》尚可強辯為外交事務。但是《基本法》卻是無法抵賴的。整個《基本法》制訂過程，都是中國政府一手包辦的，香港市民根本無法過問。其後，又有所謂預委，亦是如此誕生。鄭先生罵人荒謬，又有否撫心自問，香港市民可以透過甚麼途徑反映意見呢？預委會，就其產生方法而言，是“私相授受”，就其運作而言，是“黑箱作業”，就其組成而言，是“錢權專政”。

#### 法律是為統治階級服務

主席先生，正因如此，才会有今天的辯論，預委會沒有膽量拿出完整的

理據，為自己自圓其說。究竟法律的訂立，是如馬克思所言為統治階級服務，還是保障人民的民主、自由和人權？請問預委會和中國政府，如果我們退一步，就可以海闊天空嗎？凡是港英政府訂立的法律，都是殖民地法律，都是“政治牌”。那麼，你們為甚麼要保留甚至恢復舊殖民地法律呢？

### *陰謀論的治港方針*

主席先生，由始至終，中方的治港方針都以鬥爭的方式為準，並籍“陰謀論”對付英國及港英政府，每每以測度動機為指標對港人有何好處呢？

當然，我們不能指責“偉大的祖國”，因為這是近百年來外交上積弱的反彈，從一個極端走向另一極端，由自卑轉為自負。

對於港人來說，沒有甚麼比自由及民主更可貴？“還政於中”與“還政於民”對我們根本沒有分別，除非中國政府認為我們不是中國人的一份子，我們的中國不是由人民當家作主。

### *民建聯真誠為香港？*

主席先生，我想說說民建聯真誠為港人，還是欺騙港人呢？在大是大非的時間，還不能夠公開維護這個《人權法》，還是為預委會說話，替中方講說話。我希望鹿就是鹿，馬就是馬。現時真龍來了，你們是否又應做縮頭烏龜？其實，今次恢復六條舊例，並不是偶然的事，而是中國政府要與香港的既得利益者。運用預委會這個政治工具，將權力牢牢抓住的大合唱的前奏。在此之前，預委會不是更露骨地表達了這個意圖嗎？中方及預委會，不是建議了由400人自編自導自演的所謂臨時立法會產生方法了嗎？這邊廂，要把港人的民主選舉，參選權力巧取；那邊廂，又要將市民的集會、示威、言論、結社、知情權豪奪。

### *由預委會到籌委會以至行政長官及臨時立法會*

主席先生，不過，我也不想再斥責預委會了。作為一個工具，它的使命已經差不多完了。很快，它就要變成籌委會的核心。目前指鹿為馬的醜劇，只是轉為分餅仔的爭奪戰而已。高貴者的墓誌銘是高貴，卑鄙者的墓誌銘是卑鄙。不過，這批惡鬼的陰魂還是不會散的，它們會在籌委、臨時立法會、候任行政首長方面施行借屍還魂的手法。收緊法例去箝制人民自由，祇是他們虛弱本質的表現吧。由預委會到籌委會以至行政長官及臨時立法會，批判他們，只不過是漫長抗爭的第一步而已。我並不是一個建制內的反對派，我

是一個建制內外抗爭的抗爭派，我們要集結市民的力量配合裏應外合的力量，才会有希望。我希望能利用立法局作為講壇，為民主運動出一點棉力。

### “火牛陣”的故事

主席先生，我的花名叫“亞牛”，這使我想起中國一個古老的故事“火牛陣”。當敵人逐步蠶食市民的民主權力和自由之際，當我們的城池已被重重圍困的時候，我是願意當一頭火牛衝出去廝殺一番的。幾年來，我們市民的權利不是一城一池的被人家擄奪嗎？衝出去，我願當一隻火牛。

主席先生，本人謹此陳辭，支持動議。

**顏錦全議員致辭：**主席先生，由於時間關係，葉國謙議員未能全部表達出民建聯的立場，我現在接續發言，以表達民建聯的立場。

尊重人權是社會進步及發展的表現，而保障香港居民的權利和自由，亦是中國政府對香港基本方針政策的重要組成部分。這些內容，已經寫在《中英聯合聲明》及《基本法》之中。通過《基本法》的實施，香港市民的權利和自由，將會得到充分的、有效的保障。無疑在香港的後過渡期，市民在面對許多不明朗的情況下，《人權法》的實行，可使香港人再多一種法律保障，使社會更加安定，投資者對香港更有信心。要使到香港繼續維持這個使人感到安心的環境，民建聯認為九七年後，《人權法》應繼續在香港落實。

對於陸恭蕙議員所動議的修正，雖然民建聯一直以來都十分支持男女平等，但在爭取男女平等時，必須經過一個教育過程，使市民在理念中建立平等觀念的整體計劃，而並非是簡單支持一條條例草案的修訂，而且法例亦要考慮到尊重大部分新界原居民暫時不希望改變傳統的意願。

總括而言，法例是否還原，或是撤銷，都應由特區政府自行決定。

本人謹此陳辭，反對何俊仁議員的議案及陸恭蕙議員的修正案。

**黃震遐議員致辭：**主席先生，有議員說許多西方國家都沒有同樣的《人權法》，其意思即是說，為何香港要有。難道西方沒有我們就不能有？難道西方有違反人權的種種例子，我們就也要違反人權？為甚麼我們那麼看不起自

己，認為自己只可以跟外國的屁股走？為甚麼我們香港人不可以制訂比西方許多國家更好的《人權法》，給香港人享有西方人都不能享有的人權？有議員說我們不應該跟西方的人權跳舞。這句話講得對。人權本來就不是西方的產品，更不是西方的專有名詞。西方人有人權，香港人也應該有人權。香港人不是世界的二等公民，中國人也不是世界的二等公民。本局支持《人權法》，是因為我們應該有《人權法》給予我們的香港人及中國人的人權、人的尊嚴。為甚麼支持預委會和北京政府立場的議員發言，完全不敢肯定香港人對人權的要求？為甚麼他們不敢強調香港人應有的人權？他們講《人權法》目前有缺點，九七年後香港實行一國兩制，港人治港，屆時如果香港政府和立法會認為有問題存在時，香港政府和立法會都可以繼續修訂香港法律以至完善。根本無須預委會多嘴，根本無須中國政府插手。預委會舞劍時，另有其意，旨在剝削港人治港的權力，製造北京治港的先例。香港現在經濟低迷，消費和投資都缺乏信心。其中最重要因素就是中國政府的極左路線，不斷打擊港人的信心。鬥臭鬥倒《人權法》就是典型例子。

有人說通過《人權法》是不道德的急步。不是，主席先生，打擊《人權法》才是不道德的行為，才是應該譴責的行為。大家都知道，香港很多法律當初制訂的目的是維護殖民地政府的統治，讓殖民地政府可以踐踏香港人的權利。150年的踐踏難道是時間太短嗎？難道廢除這些踐踏香港人人權的法例是不正確的，過於急進的？預委會和北京政府急急將這些殖民地惡法疆屍還魂，再來剝奪香港人的人權，明顯才是不道德的急動作。要將九七年後的香港變成一個沒有英國人統治後的殖民地才是不道德。《人權法》可能會削弱殖民地政府的行政權，《人權法》可能會削弱專制政府的行政權，但一個民主社會的政府要怕《人權法》甚麼呢？

現在批鬥《人權法》的文章都數說英方如何不是，但請記，批鬥與否，九七年七月一日英方都會撤走。怎批怎鬥結果都不會傷害到英方。批鬥的唯一結果是傷害香港人的心、傷害香港人感情、傷害香港人對中國的信任。這不是出賣中國利益，不是出賣香港利益，還是甚麼？真正愛中國就請不要誤導北京政府。真正愛中國就請不要只替中國政府的錯誤辯護而說謊。真正愛中國就請你為香港人說真話。

主席先生，只有600天就到九七年，為甚麼到今天北京的官僚還要和香港人民為敵，拒絕香港人對民主自由的要求，拒絕香港人對人權的要求？為甚麼兜兜轉轉只講《人權法》是否抵觸《基本法》，而從不敢承認人權對香

港人的重要性，從不敢肯定人權對香港人的必要性。我再次要求中國政府立即放棄現時施行的極左路線，放棄打擊《人權法》，尊重香港人的合理要求。

主席先生，我謹此陳辭，支持何俊仁議員的議案。

**陳婉嫻議員致辭：**主席先生，今天十分開心，因為在這個會議廳內，聽到本局的同事提及我的名字和我所屬的團體。我原本沒有準備發言，但基於這個原因，我現在就準備發言。

我首先想回應較早前廖成利議員的說話，即假如預委會將《人權法》被抽出來的部分放在九月十七日的時候，他相信陳婉嫻不會當選入局。我認為廖成利議員是小覷了香港選民的決定。我覺得香港選民在決定是否向某一個人投票的時候，並不是看該人的一時或一事，而是看該人是否能長期為香港人服務，若中港出現矛盾的時候，這個人究竟是站於那個立場上。我十分相信，我所屬的選民，投票選舉本人，正是他們長時間觀察陳婉嫻，他們才會支持陳婉嫻進入立法局。我很希望廖議員尊重我們選民的決定。

第二個問題是早前有不少同事提及民建聯。我亦十分尊重我們的同事對我們的關懷，或是對我們的一種愛護。不過，我想提出一個問題，當我們理解到每一個政黨，當其提出一個理念的時候，都十分希望大家能夠深入而有層次地探討。對於民建聯就預委會建議從《人權法》中抽起一部分，事實上，當此情況出現的時候，我們民建聯的副主席譚耀宗先生亦在預委會內抱有港人對抽起《人權法》的顧慮，並在其組別內提出意見；當時他提出反對意見。至於在組別內，基於一個組別的成立，總有少數服從多數的情況，因此，在這情況下，譚耀宗先生再三地在傳媒中講述其觀點。同時，他亦說出了我們的顧慮是甚麼。

第一，我們認為預委會本身是一個組織，所提出的是一個建議。若依照合法途徑，這個建議應交由將來的特區籌備委員會內進行討論，而最終若真的要修訂香港現有《人權法》內預委會認為不符合《基本法》的部分時，只能由將來特區內的基本法委員會作決定，然後再將這個決定提交人大，才能夠作出修訂。基於這個原因考慮，所以我們提出，預委會提出的建議，應留待將來的特區政府討論。我十分希望局內的同事能夠確切理解民建聯這個提議，不要以今天我們不同意這次辯論的情況，便用一些十分簡單的道理，來指摘民建聯這個決定。

我亦希望我們的討論能夠得到互相的尊重，我認為這是十分需要的。當然，在任何一個政治團體提出一個理念的時候，我認為必須在互相尊重下來共同探討。事實上，對於《人權法》的看法，我看不到我們民建聯與局內其

他政治團體的看法有不同。或許，其中差異最大的地方是，今天我們有些同事想希望這個議案能在辯論中通過，而我們所持不同的觀點是，我們認為這議案須留待將來九七年後作定斷。而按照法理，這亦是九七年後的事。因此，我認為我們的差異可能就是在這方面。不過，我們的意見與某些政治團體不同時，並不表示民建聯反對香港的人權，阻礙香港的民主步伐。我認為這種說法，亦是對我們十分不公平的。

主席先生，面對過渡期，我們覺得我們可以藉<sup>10</sup>各種討論，來反映社會上不同的意見。在這點上，我或我的同事亦是一樣的。不過，我們有一點擔心，就是面對現時的局面及情況，我們假如想香港將來的發展更加理想的話，在這個劍拔弩張的場面，能否待熱潮過去後才再討論這問題？這是我們理念背後的想法。當然，局內一些同事未必同意，但我們會尊重他們。

主席先生，較早前我說過，我們為何在這問題上，面對香港人的憂慮，我們需要將這些問題交由將來的特區政府討論，這是基於預委會所提出的一個建議，有待將來特區籌委員會來討論，即使將來作出討論，還須將來特區政府組成過程當中的基本法委員會探討，在探討後才決定是否呈交人大，基於這因素，這些法律程序，我們認為需要交由將來的特區政府討論。基於這原因，我們不支持今天何俊仁議員所動議的議案。謝謝。

THE PRESIDENT'S DEPUTY, DR LEONG CHE-HUNG, took the Chair.

李華明議員致辭：代理主席先生，很久沒有試過不預備稿件、只聽聽同事的演辭而作出回應。今天我也要嘗試做一次。

聽了很多同事的發言，我想立即就<sup>10</sup>陳婉嫻議員的發言而作出回應。陳婉嫻議員當選，是因為包裝做得相當之好，這是她成功的地方，但有些關鍵的地方，我們要指出來，當辯論一些政治路線時，民建聯始終要依照中方的立場，這是無可否認的。剛才她提到預委會的建議時，輕描淡寫，而且很低調，亦謂可以由將來特區臨時立法會決定。但是港澳辦王鳳超先生已說得很清楚，預委會的意見是充分反應中方的立場，也是代表中方的立場，絕非一班人超然地傾談，而中方覺得可取者。我們覺得預委會根本是一具工具，藉此將中方的立場表達出來。

我們今天討論這個問題，有預委的同事說政治化，或謂原本只是法理上的討論，升級為政治化，感到很可惜。但綜觀今天的討論，有多少是法理上的交流呢？那六條法例是甚麼法例呢？是否應還原，有否討論過呢？沒有。



大家有否討論過內容？也沒有。誰最先將這件事升級為政治呢？羅叔清議員，是中方將這問題升級為政治角力，甚至乎將首席大法官“擺上●”。這是典型政治角力的表現，將我們的議案辯論定為親英、反華的陰謀。有關《人權法》的討論，認定我們不同意預委會建議，甚至謂我們譴責預委會的建議，認為我們沒有資格去討論，立法局不應去討論。這些言論其實充滿政治性。我們在此發表言論，因為我們有選民的基礎，我們是選民選出來的。我覺得我們有充分的代表性去就預委會的建議發言，因為這些建議會影響我們將來的人權、自由和法治。

將問題留待九七年臨時立法會特區政府作決定。這是譚耀宗先生很強調的意見，他作為一個預委抱不同的意見，是少數，不是主流的意見，投票可能輸了。但不要忘記，留待九七年的政府時，政府如何處理呢？因為始終是人大常委會才可以說這六條法例是否違背《基本法》，請香港政府現在弄清楚。根本現在已經定了位，中方已經出了聲，透過多種途徑說定了位，這六條法例是違背《基本法》。今天在座有很多議員發言，都是跟這路線走，說違背了《基本法》。你猜九七年之後特區政府會怎樣做呢？跟這路線嗎？其實，將這個波交給九七年又有何意思呢？

大家都知道在九七年之前，中國政府或人大常委，預委會、籌委會都不會改變九七年之前的法例。這是很明顯的，因為還是在港英政府管治之下。這樣說有何用處呢？我覺得這只不過是瞞天過海的技倆而已，都沒有觸及問題的核心，民建聯的同事，不如你答我，這六條法例，哪一條內容會違背《基本法》？你會不同意修訂哪一條？《廣播條例》？《公安條例》？其中有哪一點，你們認為修訂是不對，是違反了《基本法》，對我們將來有影響的？你們同意還原這些法例，所以反對何俊仁議員的動議？我覺得要交待這些事實。

今天與其在此爭拗，我倒希望聽你們的意見。但到目前為止，我也聽不到親中、預委、民建聯，港事顧問等等，提出這六條法例中哪一點會違背《基本法》？這六條法例與國防外交有何關係？還是只是香港內部的問題呢？很明顯，那六條法例，都是香港內部的問題。撇開《社團條例》不談，可能你覺得“勾結外國”有問題，但其他五條有沒有呢？全部是香港內部行政事務，為何這麼緊張？為何要那麼早去決定它們削弱香港管治的權力，破壞了行政主導，會破壞香港將來特區的管治能力，恐怕有遊行？我們的民建聯、工聯會、很多時在民生的立場是一致，很多時我們去請願，也去遞信，是否要每次將權力交回給警方，要多少天前申請才會批准呢？是否希望人民集會、結社的自由，要回復以前殖民地的規限呢？我覺得你們不會，我覺得你們會同意給予市民多些集會、結社、遊行、表達意見的自由。在九七年之後也是一樣的。我覺得你們要去交代這些問題，是不可以迴避的，我希望將

來，不是今天，在此能聽到你們可以面對這個問題，澄清我心中的疑慮。假如你們認為預委會意見是正確的話，不如又去搞簽名運動，叫市民支持預委會的建議，將那六條法例還原。看看有多少市民會支持呢？我覺得這是公平的。我在此作出呼籲，希望你們考慮。

代理主席先生，我謹此陳辭。

**李永達議員致辭：**代理主席先生，今天《文匯報》的社論批評何俊仁議員提出的辯論是干預中國內政、侵犯中國主權。主席先生，過去四年，每當我們立法局討論與中方有政治爭論的辯論時，中方就拿起主權大棒來打我們，我不知道中央政府及新華社各位官員懂不懂甚麼叫主權在民，但中國的主權是12億人民的（包括我自己在內），主權並不是中國政府與新華社，或者共產黨的官員才有份擁有的。我希望他們弄清楚這觀點，我希望他們在這些問題上用以事論事的方法表達意見，不是一面對不同的政治見解，便用主權威嚇香港市民。

代理主席先生，剛才幾位預委提出一些觀點，有位同事也提及《人權法》令香港法律基本大變的問題，他說《聯合聲明》第三條第三款規定現行的法律不變，而中方與預委更稱基本不變，是指一九八四年簽署《聯合聲明》的時候。如果按照中方與預委的觀點，一九八四年後所有法律都不應變，我們的社會那有進步呢？況且，如果修訂一九八四年後的法律就等於法律大變，又等於違反《聯合聲明》及《基本法》，那我們尊貴的黃宜弘議員、倪少傑議員過去幾年來，與我們一起修訂很多法律，包括《廣播條例》、《立法局行政管理委員會條例》，他們是否又違反《基本法》，違反《聯合聲明》呢？其實我很同情他兩位，他們明知說的話沒有邏輯、明知說的話是錯的，也沒有辦法，中方現在說這做法是違反《聯合聲明》、《基本法》，所有有份通過這幾年的法例（包括《公安條例》）的人，也說是違反《聯合聲明》、《基本法》。

我們擔心的不是我們個別人士的表現，我們擔心為甚麼在這樣的政治氣氛下，我們可以將這些事情顛倒是非、黑白、對錯。劉漢銓預委更進一步說通過《人權法》不單改變了《基本法》的規定，更令到基本生活也改變。主席先生，我現在很害怕，我害怕中方的預委遲些會要求我們穿回八四年的“喇叭褲”，或者唱卡拉OK一定要唱姚蘇容的國語歌，不許唱陳慧嫻（不是陳婉嫻），或者王菲的歌。假若如此，我們的社會還會有進步嗎？劉漢銓議員花了很多時間從學術觀點去解釋為何支持預委會的決定。聽了那麼多議員發言，他是比較言之有物，稍為好一點。我覺得要讚賞他，可惜他長篇大論之下，他身為律師會的前度會長，律師會不支持他，大律師公會更加不支持

他，那麼他要反省為甚麼不獲支持，身為前度會長，連會友也不支持他，他怎麼辦呢？

代理主席先生，至於民建聯的問題，我覺得需要辯論。我並非要挑起矛盾，希望陳婉嫻議員不要誤會，但正如張文光議員所說，我們在這兩個月來，看到很多民建聯的朋友在民生問題上的立場和我們很相似，很多事情都按事實說道理，不過，有時我們不可迴避問題，有些事是大是大非的，不可迴避。市民會問為何要留待九七年才討論這問題呢？如果民建聯認為預委會、中方是對的，應該像黃宜弘議員、劉漢銓議員般義無反悔，公開支持，無須迴避，甚至可以好像某些預委會一樣，抄襲《文匯報》《大公報》的社論來評論，原稿照讀也可以，以表忠誠。如果說預委不對，可站出來說反對，為何要迴避？留待九七年後做會好些嗎？九七年後有臨時立法會，難道臨時立法會會做得較現在好嗎？其代表性勝過現在的機構嗎？我不想用那些尖酸刻薄的言辭去批評，但我覺得香港市民現在是希望那些被選出來的立法局代表（我們每位議員也是被選出來的），說出他們心目中的聲音。民建聯的朋友可試試做調查（無須搞簽名運動），問問香港市民，聽聽九十年代，那些聲音是希望你們在“917”選舉之後來這裏反映他們的意見，如果你們張掛於全港各地的宣傳板所列的政綱是一切從講理出發的話，那麼你們覺得現在處理這問題是否從港人利益出發呢？你們的做法是否走民主的開明路線呢？其實政治選舉有勝有敗，但最重要是無負選民的期望。

代理主席先生，今天的辯論可能是未來兩年許多政治辯論的前奏曲。在今次《人權法》的問題上，令我最感震驚的，不是民主派或者我們民主黨被中方批評，而是很多以往中方所認為的嫡系、朋友、圈內人都被批評，他們都被劃為圈外人。大家想想，中方所說的圈，他日有多大呢？他日是否劃剩共產黨裏的人或者新華社內的幾個官員就叫圈呢？這些是否港人的意見？今天，市民要求我們發出聲音，主席先生，我是義無反悔的支持何俊仁議員的議案及陸恭蕙議員的修正案。謝謝代理主席先生。

THE PRESIDENT resumed the Chair.

楊孝華議員致辭：主席先生，談到人權這個問題，是十分敏感的，尤以中國對人權的看法，與西方很多國家都有所不同，亦很容易被視為西方國家圍堵中國，或是帶有一種國際陰謀論的意識。

但事實上，我認為今天的辯論，帶出了很多問題，亦反映出我們在立法局內所討論的事情，亦十分容易地牽涉到一些政治立場，或演變成政治鬥爭，有時甚至乎掩蓋了理性的討論。

最近，在街頭見到很多標語，例如“預委會出賣港人”、“還原惡法”等等，不免使人感到是上綱上線的做法，這對於討論、冷靜分析《人權法》是法律問題還是政治問題，是無補於事的。

上星期，我和李鵬飛議員有機會在一次到北京的訪問中，與王漢斌副委員長談到此問題。我覺察到王漢斌先生所給予我們的訊息，也認為不如將這個問題降溫至以一個單純的法律問題來研究。雖然我並不是律師，但是可以感到指責《人權法》凌駕《基本法》，或是凌駕其他法律等等，未嘗不聳人聽聞。但細心研究之下，我也未能說服自己《人權法》有極大的凌駕性。我認為《人權法》並不是真的凌駕《基本法》之上。但是，如果比較《基本法》及《人權法》，因《人權法》在通過後，而須修訂一些法例，其中有一些地方或許使人感到在法律上有問題。有矛盾，將來判案時會造成問題。我認為這是有的，例如《社團條例》，有一些同事甚至乎極力主張，並且認為根據《公民權利和政治權利國際公約》，任何社團是可以和國際的政治勢力建立關係。但是，我看到《基本法》規定是不相同的，其中指明是不可以有這種關係的。假如在將來有一宗案件呈交法庭審理，是關於某一政治組織與外國的政治組織有關係是否觸犯了法律時，以我個人的看法，如根據《社團條例》是合法的，但《基本法》卻予以否定時，我認為問題十分簡單，因為《基本法》至上，當然以《基本法》為準。因此，我並不看到有需要這般緊張，只不過純粹在於修改了某些法例，而中方認為將製造很大的麻煩影響了管治力，甚至乎可以出現凌駕《基本法》的問題。

在今天的討論中，大家都集中在凌駕性上。但事實上，另有一點是很多香港人都十分關心的，但今天卻甚少提及，就是關於香港執行及實行《公民權利和政治權利國際公約》的問題，將來向聯合國提交報告的事。

最近，我留意到本局有一位同事發表一篇文章，指稱保障人權和提交報告是兩回事，或類似的言論，我對此亦表示同意。但是，兩回事就是否代表完全沒有關係呢？我認為其中是有關係的。最近，我亦有機會列席聯合國人權事宜委員會，參加聆聽。會上並沒有感到討論人權是一種國際陰謀或是圍堵中國，反而發覺大部分簽署了人權公約的國家，是第三世界國家，亦有很多不見得因而失去控制能力或管治能力。因此，近日某些中國領導人或預委提出中國沒有責任向聯合國提交報告，我認為若然強調這點，對香港人的信

心或將來的情況是沒有好處的。

我認為中國需要誠實。事實上，我同意法理上中國並非該些人權公約的簽署國，所以沒有義務提交報告，這是事實。但是，我亦要問，是否沒有義務便等於可以不做，中國可否自願處理，或是通過其他形式來做？我認為這是完全可以做到的。例如，在九七年後，如果中國跟隨世界大潮流，簽署了人權公約，便完全不會出現這種問題。或是，當一個國家簽署人權公約時，可以像英國般，提出一些保留。將來中國簽署時，亦可提出保留，這亦是一種做法。

第三個變通的辦法，既然中國在《中英聯合聲明》和《基本法》內承諾了人權公約適用於香港部分在香港實施，則中國可否考慮在簽署公約時聲明這部分只適用於香港，暫時不適用於中國大陸其他地方？這亦是一種變通的方法。

第四個變通方法，甚至乎可指出中國在法理上沒有義務提交人權報告予聯合國，但是，中國可否在出於自願的情況下，授權地方政府提交某種報告，而至於該等組織是否接受，便讓其自行考慮。若然認為可以接受的話，這亦是可行的方法。

我認為雖然在投票上，我未必與一些預委或民建聯意見一樣，但我們認為他們所提出的一點是可取的，如是否可以留待特區政府，若認為根據《人權法》而修訂的法例確實危害特區政府的管治能力，到那時候才作出修訂。我認為這是香港人可以接受的一種方法。

主席先生，我謹此陳辭。

**SECRETARY FOR HOME AFFAIRS:** It is clear from today's debate and the response across the community that the proposals of the Legal Subgroup of the Preliminary Working Committee (PWC) have given cause for deep concern amongst many people in Hong Kong. Many Members speaking today, the Hong Kong Bar Association, the Hong Kong Law Society, the Hong Kong Journalists Association and many other groups and individuals, have offered a chorus of support for the Bill of Rights Ordinance(BRO).

The British and Hong Kong Governments share these sentiments and have taken every opportunity to reflect to China the depth of the community's concern and our views on the mistaken nature of the PWC's proposals. The matter has

been raised not only in the Joint Liaison Group(JLG) but also with the Chinese authority through other diplomatic channels and during the visit of the Attorney General to China. It will continue to be pursued through both formal and informal channels.

The Government is in no doubt that the BRO and the laws which have been amended are fully consistent with the Joint Declaration and the Basic Law. The BRO was drawn up in the full knowledge of the provisions of the Basic Law. Both the Joint Declaration and the Basic Law stipulate that the International Covenant on Civil and Political Rights(ICCPR), as applied to Hong Kong, shall remain in force after 1997. Moreover, Article 39 of the Basic Law states that the provisions of the ICCPR as applied to Hong Kong shall be implemented through the laws of the Hong Kong Special Administrative Region.

This is precisely what the BRO does. It provides for the incorporation into the laws of Hong Kong of the provisions of the ICCPR as applied to Hong Kong. It follows that the BRO is fully consistent with Article 39 of the Basic Law. The BRO has a status no different from that of any other ordinance. Like other ordinances, it will be subject to the Basic Law. What is entrenched by the Letters Patent now and by the Basic Law after 30 June 1997 is the ICCPR, not the BRO.

We do not accept the argument expressed by the Legal Subgroup of the PWC that section 3 of the BRO makes it supreme over other laws. This is not correct. Section 3 does no more than state expressly the common law principle that where two pieces of legislation are inconsistent, the later one impliedly repeals the earlier one to the extent of the inconsistency.

Some Members have cited, as support for their view that the BRO has an overriding status, the description of the BRO included in the United Kingdom Government's report to the United Nations on Hong Kong. The statement in question is simply a reference to the repealing effect of the BRO on pre-existing legislation, that is, laws which were in force prior to the enactment of the BRO in 1991. As I have said, this reflects the common law principle that where two pieces of legislation are inconsistent the later one repeals the inconsistency in the earlier one.

We do not consider section 2,(3) and section 4 of the BRO to be contrary to the Basic Law. Section 2,(3) deals with the interpretation of the BRO and states a principle that applies to all ordinances which implement treaties.

Section 4 reflects an existing rule of interpretation that legislation should, if possible, be construed in accordance with the relevant international obligations. Both these sections are no more than a restatement of common law principles that apply to all ordinances. It is our firm conclusion, therefore, that the PWC's proposals are based on a misunderstanding of the legal effect of the BRO and we see no need to amend it in the manner that has been suggested.

Such a move would give rise to serious concerns in Hong Kong and overseas about the continued protection of human rights as well as the rule of law in Hong Kong. The BRO enjoys widespread support within Hong Kong and the international community. Most recently, the United Nations Human Rights Committee has welcomed the enactment of the Ordinance and expressed its appreciation for the progress that has been made in reviewing laws for consistency with the BRO and therefore with the ICCPR.

Members will be aware that the United Nations Human Rights Committee is deeply interested in the circumstances of Hong Kong. The Committee has recognized the sound legal basis offered by the Joint Declaration for the continued protection of rights provided for in the ICCPR. The Committee has issued a clear statement on the importance of the continued application of the ICCPR in Hong Kong and the submission of reports after 1997. It has taken the view that human rights treaties evolve with territory and that states continue to be bound by obligations under the covenant entered by the predecessor state. The Committee points out that Britain and China have agreed in the Joint Declaration that all the provisions of the covenant as applied to Hong Kong shall remain in force after 1 July 1997. These provisions include reporting obligations under Article 40. As the reporting requirements will continue to apply, the Committee considers that it is competent to receive and review reports that must be submitted in relation to Hong Kong.

The United Kingdom Government has explained to the Chinese Government how it fulfils its obligations and makes its views known to China through the JLG and other diplomatic channels. On how the reporting obligation could be fulfilled after 1997, we will continue to work for a satisfactory resolution of this question with the Chinese Government. On our part we will continue to take the necessary steps to implement the Covenant as applied to Hong Kong.

I now turn to say something about the review of legislation. Every society must update its laws to take into account changing circumstances and developing jurisprudence. New policies or international obligations lead to new

legislation. Existing laws need to be updated by the removal of anomalies and obsolete provisions. This does not conflict with the Joint Declaration where it provides that the laws currently in force in Hong Kong will remain basically unchanged. The review of legislation for consistency with the BRO ensures that our laws are consistent with the provision of the ICCPR as applied to Hong Kong.

It is worth restating that both the Joint Declaration and the Basic Law stipulate that the provisions of the ICCPR as applied to Hong Kong shall remain in force and that Article 39 of the Basic Law provides that restrictions on the rights and freedoms enjoyed by Hong Kong residents shall not contravene the ICCPR as applied to Hong Kong. Amendments to laws which ensure consistency with the ICCPR are, therefore, consistent with both the Joint Declaration and the Basic Law. To leave these laws untouched would bring them into conflict with Article 39 of the Basic Law after 1997.

Since 1991, this Council has enacted 36 amending ordinances or orders to bring existing legislation into line with the BRO. The issues involved have been approached with realism and good sense, and with a firm understanding of the need to assess the impact of changes and to strike a balance between the protection of human rights and other needs of society, including law enforcement.

A few Members have asserted that these amendments are detrimental to the effective governance of Hong Kong. Let me put it on the record that the amendments that have been made have not undermined the Government's authority or ability to govern. Our Police Force and other law enforcement agencies continue to exercise their powers effectively. The crime rate in Hong Kong is still one of the lowest among international cities. The removal of restrictions on press freedom and freedom of expression, many of which have never been used or not been used for years, have not prompted our media to forego its high standards of journalism. Rights of assembly and association are not abused. People in Hong Kong have shown that they are well capable of exercising the rights and freedoms provided for in the BRO and the ICCPR in a responsible and civilized manner. It signifies a lack of trust to think otherwise.

All new legislation needs to be interpreted by the courts in order that its



application to particular situations can be precisely determined. As time goes by and areas of difficulty are resolved, the effect of new legislation becomes settled. The BRO is not different from other legislation in this respect. BRO challenges have been primarily concerned with provisions of the criminal law which deviate from the principle that it is for the prosecution to prove the accused's guilt beyond reasonable doubt. Through decisions of the Court of Appeal and the Privy Council, the principles applicable to such provisions are now well established. In reaching these decisions, the Judiciary have followed the principle of proportionality which is well-established in international human rights jurisprudence, and in essence this principle allows for the protection of human rights to be balanced against the public interests.

To cite an example, the Court of Appeal in April 1995 confirmed the legality of section 10 of the Prevention of Bribery Ordinance, which makes it an offence for civil servants to maintain a standard of living not commensurate with their income in the absence of a satisfactory explanation. The Court said that the provision was dictated by the inherent difficulties in proving corruption, and goes on further than necessary. The balance is right. Similarly, the Court of Appeal decided in February 1993 to uphold the special investigatory powers of the Securities and Futures Commission under section 33 of the Securities and Futures Commission Ordinance.

Finally, there is of course the well-known case of *the Attorney General vs. Lei Kong-kat, 1993*, concerning the Drug Trafficking (Recovery of Proceeds) Ordinance where the Privy Council said that in order to maintain the balance between the individual and society as a whole, rigid and inflexible standards should not be imposed on the legislature's attempt to resolve the problems of dealing with serious crime.

These are only examples, but they do demonstrate that the protection of human rights in Hong Kong has contributed to a healthy development of jurisprudence rather than lead to any uncertainty. The PWC's proposals to restore six ordinances to an earlier form would mean the revival of legislation which we have found to be inconsistent with the BRO and therefore with the ICCPR. This would be a retrograde step and would bring the ordinances into conflict with Article 39 of the basic Law. In particular the PWC proposals would mean the re-adoption of absolute emergency powers from the 1950s' and 1960's which are unsuited to any situation which could arise in today's society,

re-instating executive powers to pre-censure television and radio broadcasts, replacing the system of advance notification of public processions with the old requirement to obtain a licence, removing the right to appeal over the prohibition or imposition of conditions on public meetings or processions, prohibiting once more the use of loud-hailers in processions and restoring the old system of restricting societies.

I will not list all the issues but I will state that we see no need to re-adopt any of these powers nor have we heard any convincing argument why this should be done in respect of these six ordinances.

I share certain Members' concerns about the PWC Legal Subgroup's proposal to repeal the New Territories Land (Exemption) Ordinance and the Legislative Council Commission Ordinance. The New Territories Land (Exemption) Ordinance does not remove the indigenous villagers' rights to dispose of their property in the traditional way if they so wish. It only removes the inhibition for women to inherit land in the New Territories in cases of intestacy. We not consider that contravenes Article 40 of the Basic Law.

As regards the Legislative Council Commission Ordinance, Members all know that the purpose of the Ordinance is to set up a Legislative Council Commission to provide administrative support and services to the Legislative Council Members through the Legislative Council Secretariat, to provide office accommodation to Legislative Council Members and staff of the Legislative Council Secretariat, and to supervise the operation of the Secretariat. This Council needs to have a secretariat to provide administrative support and so will the SAR legislature. Staff of the Legislative Council Secretariat are not civil servants. They are employed by the Legislative Council Commission. The PWC Legal Subgroup's proposal to repeal this Ordinance has created uncertainty over the future of the Secretariat. If it is endorsed, it will seriously affect the morale of the Legislative Council Secretariat staff and undermine the smooth operation of the Secretariat. This will not benefit anyone.

Many Members have spoken of the need to push ahead with the amendment of those remaining laws which are considered to be inconsistent with the BRO. In my Policy Commitments, I have undertaken to monitor the introduction of draft amendments to a further four ordinances: the Marriage Ordinance, the Telecommunication Ordinance, and subsidiary legislation to the

Prison Ordinance and the Mental Health Ordinance in this Session. Members will also be aware that we have put proposals to the Chinese in respect of treason and sedition and the Official Secrets Act. Our proposals are fully consistent with the BRO, the ICCPR and the need to ensure the safety and security of the community here in Hong Kong.

Separately we are awaiting the report of the Law Reform Commission relating to the interception of telecommunications and mail. The way forward will be considered in the light of the Commission's recommendations and with due regard to the BRO and the ICCPR.

We will continue to review laws for consistency with the BRO and to take into account developing jurisprudence in this area of law. We will take every opportunity to reflect the concern of this Council and the community, and to explain to the Chinese Government the misconceived nature of the Legal Subgroup's proposals. We will also urge the Chinese side to take full account of Hong Kong's views, including those expressed in this Chamber tonight.

Thank you, Mr President.

**PRESIDENT:** Mr HO Chun-yan, do you wish to speak? You have five minutes to speak on the amendment.

何俊仁議員致辭：主席先生，我本人及民主黨的成員會支持陸恭蕙議員的修正案，我只想加個很短的備註，就是現在預委會法律小組建議要還原六條法例，以及撤銷很多條法例。其實建議要撤銷的法例不單限於陸恭蕙議員在她的修正案內提出的《新界土地（豁免）條例》及《立法局行政管理委員會條例》，所以我希望，我們今次同意這修正案，亦同時能夠提醒大家，將來我們還會面對預委會會提出挑戰很多很多其他的法律，將來到九七過渡時，可能還有很多法律面臨被撤銷的威脅，所以希望大家緊記此點。謝謝。

*Question on Miss Christine LOH's amendment put.*

*Voice vote taken.*

THE PRESIDENT said he thought the "Ayes" had it.

Miss Christine LOH and Dr Philip WONG claimed a division.

**PRESIDENT:** Council will proceed to a division.

**PRESIDENT:** I would like to remind Members that they are now called upon to vote on the question that the amendment moved by Miss Christine LOH be made to Mr HO Chun-yan's motion. Will Members please register their presence by pressing the top button in their voting units and cast their votes by pressing one of the three buttons below?

**PRESIDENT:** Before I declare the result, Members may wish to check their votes. Are there any queries? The result will now be displayed.

Mr Allen LEE, Mrs Selina CHOW, Mr Martin LEE, Mr SZETO Wah, Mr Edward HO, Mr Ronald ARCULLI, Mrs Miriam LAU, Dr LEONG Che-hung, Mr Albert CHAN, Mr CHEUNG Man-kwong, Mr Frederick FUNG, Mr Michael HO, Dr HUANG Chen-ya, Miss Emily LAU, Mr LEE Wing-tat, Mr Eric LI, Mr Fred LI, Mr Henry TANG, Dr Samuel WONG, Dr YEUNG Sum, Mr Howard YOUNG, Mr WONG Wai-yin, Miss Christine LOH, Mr James TIEN, Mr LEE Cheuk-yan, Mr Andrew CHENG, Mr Anthony CHEUNG, Mr Albert HO, Mr LAU Chin-shek, Dr LAW Cheung-kwok, Mr LAW Chi-kwong, Mr LEUNG Yiu-chung, Mr Bruce LIU, Mr MOK Ying-fan, Miss Margaret NG, Mr SIN Chung-kai, Mr TSANG Kin-shing, Dr John TSE, Mrs Elizabeth WONG and Mr YUM Sin-ling voted for the amendment.

Mr NGAI Shiu-kit, Mr LAU Wong-fat, Mr CHIM Pui-chung, Dr Philip WONG, Mr CHAN Kam-lam, Mr CHAN Wing-chan, Miss CHAN Yuen-han, Mr Paul CHENG, Mr CHENG Yiu-tong, Mr CHOY Kan-pui, Mr David CHU, Mr IP Kwok-him, Mr Ambrose LAU, Mr LO Suk-ching and Mr NGAN Kam-chuen voted against the amendment.

THE PRESIDENT announced that there are 40 votes in favour of the amendment

and 15 votes against it. He therefore declared that the amendment was carried.

**PRESIDENT:** Mr HO Chun-yan, you are now entitled to reply and you have two minutes 25 seconds out of your original 15 minutes.

何俊仁議員致辭：我只是想簡單回應民建聯剛才辯論時所提出的兩點。第一點，他們認為預委會的建議，不會影響人權，甚至肯定《人權法》，我聽了覺得非常驚訝！這個真是一廂情願，自欺欺人的說法，這說法如果真的成立的話，那麼譚耀忠先生又何須有這麼多顧慮，要在預委會中保留他的意見呢？我相信他們自己都不相信自己的說話。

第二點就是他們時常強調修訂工作、或檢討法律工作無須現在做，可以交給日後特區政府去做。但我們不要忘記，就是現在預委會建議的做法，就是在過渡那一天，由人大常委行使《基本法》第160條的權力，刪除香港法例（包括《人權法》）和一些他們認為要撤銷的法律以及還原一些他們指出違反《基本法》的法律。

所以，留待特區去處理時，已經是太遲了，一切已成定局，無須再面對一個政治的抉擇。這是否實際上反映了他們要迴避目前這麼大的挑戰、大是大非的問題呢？劉漢銓議員提到我們不需要《人權法》作保障，有很多先進的國家也沒有《人權法》。其實，我不會說後點，因為後點是不準確的。但事實上，很多先進的國家有《人權法》，而他們的《人權法》是寫在憲法裏，不但有凌駕性，而且法庭很活躍地、積極地引用這些法律，去制衡行政機關和立法機關。但我想說，我們有《人權法》給予我們多些保障又何妨呢？如果有了《人權法》，而又蓄意將它刪去，又代表甚麼呢？所以，我想不應再用這些理由去掩蓋了中方覺得我們有很多的人權是它無法可以接受的，而是想將我們倒退到一個舊的殖民地專制時代。

最後一點，我聽不到任何人可以點出即使《人權法》有凌駕性又怎樣不合法呢？《基本法》有否說明不能夠有凌駕性的法律，尤其是這法律是由《基本法》產生的。我完全沒有聽到任何的論據，所以我希望大家支持我的議案。謝謝主席先生。

*The digital timer showed 2.25*

**PRESIDENT:** I am obliged to ask you to discontinue your speech.

*Question on Mr HO Chun-yan's motion as amended by Miss Christine LOH put.*

*Voice vote taken.*

THE PRESIDENT said he thought the "Ayes" had it.

Dr Philip WONG claimed a division.

**PRESIDENT:** Council shall proceed to a division.

**PRESIDENT:** Members may wish to be reminded that they are now called upon to vote on the question that the motion moved by Mr HO Chun-yan as amended by Miss Christine LOH be approved.

**PRESIDENT:** Will Members please register their presence by pressing the top button in voting their units and cast their votes by selecting one of the three buttons below?

**PRESIDENT:** Still one short of the head count. Before I declare the result, Members may wish to check their votes. Are there any queries? The result will now be displayed.

Mr Allen LEE, Mrs Selina CHOW, Mr Martin LEE, Mr SZETO Wah, Mr Edward HO, Mr Ronald ARCULLI, Mrs Miriam LAU, Dr LEONG Che-hung, Mr Albert CHAN, Mr CHEUNG Man-kwong, Mr Frederick FUNG, Mr Michael HO, Dr HUANG Chen-ya, Miss Emily LAU, Mr LEE Wing-tat, Mr Eric LI, Mr Fred LI, Mr Henry TANG, Dr Samuel WONG, Dr YEUNG Sum, Mr Howard YOUNG, Mr WONG Wai-yin, Miss Christine LOH, Mr James TIEN, Mr LEE Cheuk-yan, Mr Andrew CHENG, Mr Anthony CHEUNG, Mr Albert HO, Mr

LAU Chin-shek, Dr LAW Cheung-kwok, Mr LAW Chi-kwong, Mr LEUNG Yiu-chung, Mr Bruce LIU, Mr MOK Ying-fan, Miss Margaret NG, Mr SIN Chung-kai, Mr TSANG Kin-shing, Dr John TSE, Mrs Elizabeth WONG and Mr YUM Sin-ling voted for the amended motion.

Mr NGAI Shiu-kit, Mr LAU Wong-fat, Mr CHIM Pui-chung, Dr Philip WONG, Mr CHAN Kam-lam, Mr CHAN Wing-chan, Miss CHAN Yuen-han, Mr Paul CHENG, Mr CHENG Yiu-tong, Mr CHOY Kan-pui, Mr David CHU, Mr IP Kwok-him, Mr Ambrose LAU, Mr LO Suk-ching and Mr NGAN Kam-chuen voted against the amended motion.

THE PRESIDENT announced that there were 40 votes in favour of the amended motion and 15 votes against it. He therefore declared that the amended motion was carried.

#### **ADJOURNMENT AND NEXT SITTING**

**PRESIDENT:** In accordance with Standing Orders, I now adjourn the Council until 2.30 pm on Thursday 16 November 1995.

*Adjourned accordingly at twenty-six minutes to Twelve o'clock.*